

# Marina News



NO. 36



#MARINAPUNAT





SRPANJ / JULY / JULI 2019

**MARINA PUNAT D.O.O.**

Puntica 7, HR 51521 Punat

MB: 3239535, OIB: 52846613956

Tel: +385 (0)51 654 111

Fax: +385 (0)51 654 110

www.marina-punat.hr

e-mail: info@marina-punat.hr

**UREDNIŠTVO /**

**EDITORIAL / REDAKTION**

Iris Leleković, B. Renata Marević,

Sanja Žorić, Josip Sindičić,

Martina Maračić, Kristina Mrakovčić,

Danijel Žic

**SURADNICI U OVOM BROJU /**

**ASSOCIATES IN THIS ISSUE /**

**MITARBEITER DIESER AUSGABE**

Marina Đukanović, dr. sc. Martina Đuras

**PRIJEVOD / TRANSLATION /**

**ÜBERSETZUNG**

Ulrike Leitner

(njemački / German / Deutsch)

Višnja Starčević i Marina Đukanović

(engleski / English / Englisch)

**DESIGN**

Studio8585

(Mario Depicolzuane, Benja Pavlin)

**FOTO**

Igor Crnković, Molten Studio,

Srđan Hulak, arhiva MPG

**TISAK / PRINT / DRUCK**

Kerchoffset, Zagreb

**GRATIS PRIMJERAK /**

**FREE COPY / FREIEXEMPLAR**

**PRAVNE NAPOMENE (DISCLAIMER)**

Podaci sadržani u ovom biltenu ne moraju biti u cijelosti potpuni niti ispravni. Sve informacije koje Vam dostavljamo prikupljene su iz više izvora sa osnove trenutnih saznanja, te Marina Punat ne jamči potpunu točnost niti cjelovitost objavljenih podataka. Marina Punat ne može snositi odgovornost za ove podatke—oni su informativnog karaktera, sve informacije dostavljene su u najboljoj namjeri. Marina Punat ne odgovara niti za posljedice odluke donesene na temelju ovih podataka ni poduzetih akcija na temelju ovih podataka.

**LEGAL NOTES (DISCLAIMER)**

Information contained in this bulletin may not be entirely complete or accurate. All the presented information has been obtained from multiple sources and based on current findings. Marina Punat therefore does not guarantee complete accuracy or integrity of the published information. Marina Punat can not be held responsible for this information—they are informative and delivered with best intent. Marina Punat is not responsible neither for the consequences of decisions made on the basis of this information, nor actions undertaken on the basis of this information.

**RECHTLICHE HINWEISE (HAFTUNGSAUSSCHLUSS)**

Es ist nicht auszuschließen, dass die in diesem Newsletter enthaltenen Angaben teilweise unvollständig und fehlerhaft sind, da sie aus verschiedenen, den Wissensstand unterschiedlicher Zeitpunkte wiedergebenden Quellen stammen. Die Marina Punat garantiert deshalb weder für die Richtigkeit und Vollständigkeit der gemachten Angabe noch trägt sie dafür die Verantwortung, da diese Angaben rein informativen Charakter haben und in gutem Glauben veröffentlicht wurden. Die Marina Punat haftet demzufolge auch nicht für die Folgen von Entscheidungen und Handlungen, die auf Grundlage dieser Informationen und Angaben erfolgen.

**UVODNA RIJEČ**

**INTRODUCTION**

**VORWORT**

4

**TEMA BROJA**

**MAIN THEME**

**TOP-THEMA**

6

**POGODNOSTI ZA UGOVORNE GOSTE**

**CONVENIENCES FOR CONTRACT GUESTS**

**VORTEILE FÜR VERTRAGSGÄSTE**

10

**NOVOSTI U MARINI**

**MARINA NEWS**

**NEUIGKEITEN IN DER MARINA**

18

**GOSTI O NAMA**

**GUESTS ABOUT US**

**GÄSTE ÜBER UNS**

28

**REGATE**

**REGATTAS**

**REGATTEN**

34

**EKOLOGIJA**

**ECOLOGY**

**UMWELTSCHUTZ**

40

**O DESTINACIJI**

**ABOUT THE DESTINATION**

**ÜBER DAS REISEZIEL**

52

**INFORMACIJE ZA UGOVORNE GOSTE**

**INFORMATION FOR CONTRACT GUESTS**

**INFORMATIONEN FÜR VERTRAGS-GÄSTE**

60

**NAŠI OVLAŠTENI SERVISERI**

**PARTNERI MARINA PUNAT GRUPE**

**OUR AUTHORIZED SERVICE PROVIDERS**

**PARTNERS OF THE MARINA PUNAT GROUP**

**UNSERE AUTORISIERTEN DIENSTLEISTER**

**PARTNER DER MARINA PUNAT GRUPPE**

76

**INFORMACIJE ZA NAUTIČARE**

**INFORMATION FOR BOATERS**

**INFORMATIONEN FÜR BOOTSAFHRER**

82

**ENO-GASTRO**

**DOŽIVITE OKUSE MEDITERANA**

**MEDITERRANEAN GASTRO EXPERIENCE**

**GASTRO-ERLEBNIS MIT MEDITERRANER KÜCHE**

98

# UVODNA RIJEČ INTRODUCTION VORWORT

**Dragi prijatelji marine,  
dragi nautičari,**

Nova nautička sezona je pred nama i mi se u marini veselimo novim izazovima i prilikama koje donosi.

Već 55 godina trudimo se dočekati vas na početku ljeta nečim potpuno novim, drugačijim. Želimo vam iz godine u godinu pružiti još bolju uslugu kako biste se kod nas mogli opustiti i uživati u odmoru.

Znamo kako želite u svakom trenutku biti sigurni da je s vašim vrijednim plovilom sve u redu i da je na sigurnom, naročito kad ste kod kuće, kilometrima udaljeni. Zato u marini već nekoliko godina primjenjujemo jedinstven i vrlo inovativan način nadzora plovila koji zovemo PROACTIVE BOAT CARE. Ova inovacija, jedinstvena u svijetu nautike, omogućila je vlasnicima brodova uvid u nadzor i aktivnosti koje mornari marine dnevno provode na plovilu kroz tjedne e- izvještaje uz aktualnu fotografiju broda.

Sada su te iste aktivnosti još dostupnije putem nove aplikacije PROACTIVE BOAT CARE sustava koja obavijesti o novim aktivnostima na brodu šalje na dnevnoj razini. Aplikacija je, da ne zaboravimo, besplatna za sve ugovorne goste marine!

U mnogim medijima mogli smo svjedočiti višestrukim nagradama koje smo primili kao najinovativnija marina u Hrvatskoj. Kako Marina Punat ne slijedi trendove već utire potpuno nove staze u primjeni novih tehnologija i sustava, tako smo i sada, prvi u svijetu, omogućili korištenje pametnog sustava senzoričke za kontinuirani nadzor stanja razine vode u kaljuži i pojave

**Dear friends of the marina,  
dear yachtsmen,**

A new nautical season is ahead of us and at the marina we are looking forward to the new challenges and opportunities it brings.

For over 55 years we have strived to welcome you at the beginning of summer with something completely new and different. Each year, we want to provide you with an even better service so you can relax and enjoy your vacation.

We know that you want to be sure at all times that your precious vessel is fine and safe, especially when you are at home, miles away. That is why we have been using a unique and very innovative way of monitoring vessels for several years now, called PROACTIVE BOAT CARE. This innovation, unique in the nautical world, provides boat owners with information on the monitoring and activities carried out daily on the vessel by marina staff in the form of weekly e-reports as well as up-to-date photographs of the boat.

The same activities have now become even more accessible through the new PROACTIVE BOAT CARE system application, which sends daily notifications about the activities carried out on the boat. Let's not forget, the application is free for all contract guests of the marina!

Many media have reported on the multiple rewards we have received as the most innovative marina in Croatia. As Marina Punat does not follow trends but instead establishes new paths in the application of new technologies and systems, we are now the first marina in the



**Liebe Freunde der Marina,  
liebe Bootssportler,**

die neue Bootssaison steht vor der Tür, und wir Marina-Mitarbeiter freuen uns auf die neuen Herausforderungen und Aufgaben, die auf uns warten.

Seit nunmehr 55 Jahren ist es unser Anliegen, Ihnen zu Beginn der Sommersaison etwas ganz Neues, Anderes zu offerieren. Durch jährlich verbesserte Dienstleistungen möchten wir dazu beitragen, dass Sie bei uns einen maximal entspannten und erholsamen Urlaub genießen.

Wir wissen, wie bedeutsam die stetige Sicherheit und der ordnungsgemäße Zustand Ihres wertvollen Bootes für Sie sind, insbesondere wenn Sie selbst zu Hause, also viele Kilometer von Ihrem Boot entfernt sind. Deshalb wenden wir in unserer Marina schon seit etlichen Jahren für die Bootsüberwachung ein einzigartiges und absolut innovatives Kontrollsystem an, das wir PROACTIVE BOAT CARE nennen. Diese Innovation – einmalig in der Welt der Bootssportler – ermöglicht Bootseignern die Einsichtnahme in die täglichen Bootskontrollen sowie in alle anderen Aktivitäten, welche die Marinamitarbeiter an Bord durchführen, und zwar durch elektronisch versandte Wochenberichte nebst aktuellem Foto des Bootes als Anhang.

Jetzt wurde dieses Prozedere noch deutlich vereinfacht, denn die neue App des PROACTIVE BOAT CARE Systems stellt Informationen über neue Aktivitäten auf Ihrem Boot im Tagesrhythmus zur Verfügung. Diese App ist – nicht zu vergessen – für alle Vertragsgäste der Marina kostenlos!

dima u plovilu. Ono što je u tom sustavu inovativno je što alarm za pojavu dima ili vode u kaljuži ne zvoni samo vama već i nama, Vašoj marini! Nabavu tih senzora Marina Punat vam subvencionira u 100%tnom iznosu, a detalje o tome donosimo u temi broja.

Pored ovakvog jedinstvenog preventivnog djelovanja u cilju postizanja što većeg stupnja sigurnosti, na terenu su vidljive **velike promjene**. Kao i svake godine, nastavljamo novi ciklus ulaganja u infrastrukturu marine, koji će boravak vas i vaših najmilijih učiniti još ljepšim i udobnijim.

Nova zgrada sanitarije se prostire na čak 700 m<sup>2</sup>, za vas i za brojne posjetitelje naše luke. Bistro 9 bofora je oplemenjen čvrsto natkrivenom terasom, koja će vam u vrućim ljetnim danima pružiti toliko potreban hlad.

Imajući na umu gužvu na parking u marini, uređeno je parkiralište za dnevne posjetitelje i charter-goste na terenu ispod hotela Kanajt.

Ljeto na plaži Medane pruža potpuno novi doživljaj, dočekajte zalazak sunca na terasi novog, izgrađenog objekta beach-cluba.

Želim vam još jedno dugo, toplo i bezbrižno ljeto puno odmora, uz stabilne i povoljne vjetrove tijekom cijele sezone!

Dobro more!

*B. Renata Marević*  
*Marina manager*

world to use smart sensor system to continuously monitor the level of bilge water and smoke occurrence in the vessel. What is innovative about this system is that the bilge or smoke alert does not notify just you, but us, your marina, as well! Marina Punat provides you with a 100% subsidy for the purchase of these sensors, and you can find out more details in the main theme of this bulletin.

In addition to this unique preventive action in order to achieve the highest degree of safety, major changes are visible in the field. As every year, we continue the new cycle of investing in the marina infrastructure which will make the stay even more pleasant and comfortable for you and your loved ones.

The new sanitary facilities span across 700 m<sup>2</sup>, available for you and many visitors to our port. The bistro 9 bofora is equipped with a solid covered terrace which will provide a pleasant shade during the hot summer days.

Keeping in mind the crowded parking lot at the marina, a new parking lot for daily visitors and charter guests has been made available at the area below Hotel Kanajt.

Summer at the Medane beach offers you a completely new experience, see the sunset at the terrace of the newly-built beach club.

I wish you another long, warm and care-free summer full of relaxation, with stable and favourable winds during the entire season!

Calm seas!

*B. Renata Marević*  
*Marina manager*

In zahlreichen Medien wurde von den vielfältigen Auszeichnungen berichtet, die wir als innovativste Marina Kroatiens erhalten haben. Die Marina Punat folgt nicht irgendwelchen Trends, sondern beschreitet in der Anwendung innovativer Technologien und Systeme ganz neue Wege. So auch jetzt, denn als weltweit erste Marina bieten wir die Nutzung eines intelligenten Sensorensystems an, das für eine kontinuierliche Bilgen- und Rauchkontrolle an Bord sorgt. Dieses System ist insofern innovativ, als es im Falle eines steigenden Wasserstandes in der Bilge oder einer Rauchentwicklung an Bord nicht nur Sie als Bootseigner alarmiert, sondern auch uns, Ihre Marina! Die Anschaffung dieser Sensoren subventioniert die Marina zu 100%; die Details hierzu sind Top-Thema dieser Ausgabe.

Neben diesen außergewöhnlichen Präventivmaßnahmen zur Erreichung eines möglichst hohen Sicherheitsgrades fallen auch im Bereich der Geländegestaltung große Veränderungen ins Auge. Wie jedes Jahr setzen wir den neuen Zyklus der infrastrukturellen Investitionen fort, um den Aufenthalt in unserer Marina für Sie und Ihre Lieben noch schöner und angenehmer zu gestalten.

Ein neues Sanitärgebäude mit einer Nutzungsfläche von stolzen 700 qm steht Ihnen und vielen Besuchern unseres Yachthafens zur Verfügung. Das Bistro "9 Bofora" hat eine fest installierte Terrassenüberdachung erhalten, die an heißen Sommertagen den ersehnten Schatten garantiert.

Angesichts der Parkplatznot in der Marina haben wir für Tagesbesucher und Charter-Gäste einen Parkplatz unterhalb des Hotels Kanajt angelegt.

Der Sommer auf dem Strand Medane bietet ein völlig neues Lebensgefühl; genießen Sie den Sonnenuntergang auf der Terrasse der neu ausgebauten Beach-Club-Anlage.

Wir wünschen Ihnen eine lange unbeschwerte Sommersaison mit viel Wärme, guter Erholung und stets reichlich Wind in den Segeln!

Gute Fahrt!

*B. Renata Marević*  
*Marina-Managerin*

# ZAŠTITITE SVOJ BROD PAMETNIM SENZORIMA

## PROTECT YOUR BOAT WITH SMART SENSORS

## SCHÜTZEN SIE IHR BOOT DURCH INTELLIGENTE SENSOREN

Sigurnost brodova oduvijek je imala najviši prioritet u poslovanju Marine Punat. Prije nekoliko godina smo u suradnji s partnerskom tvrtkom Marina Cloud, prvi i jedini u svijetu razvili uslugu PROACTIVE BOAT CARE.

Ova inovacija je omogućila svim vlasnicima brodova jednostavan uvid u nadzor i aktivnosti koje mornari Marine Punat dnevno provode na plovilu. Kroz tjedne izvještaje vlasnicima putem e-poruke šaljemo pregled aktivnosti te posljednju fotografiju broda. Sada je usluga nadograđena tako da novi, poboljšani sustav PROACTIVE BOAT CARE nudi jednostavnu i besplatnu aplikaciju putem koje vlasnici plovila mogu još lakše pratiti aktivnosti mornara na njihovom brodu.

Osoblje marine redovito vrši oblaske, kako bi provjerilo stanje svakog broda u marini. Pomoću PROACTIVE BOAT CARE tehnologije to se stanje registrira izravno na aplikaciji na pametnom telefonu. Zabilježena je svaka provedena aktivnost na plovilu, uz opis i fotografiju. Vlasnik broda ima zapis svih aktivnosti koje

Boat safety has always been the highest priority in Marina Punat. A few years ago, we partnered with the company Marina Cloud, to be the first and only ones in the world to develop the PROACTIVE BOAT CARE service.

This innovation has made it easy for boat owners to have access to the inspections and activities carried out on their boat by Marina Punat staff on a daily basis. Boat owners receive weekly e-mail reports with an overview of activities and an up to date photo of their boat. Now, the service has been upgraded so the new, improved PROACTIVE BOAT CARE system offers a simple and free application which boat owners can use to easily track the staff's activities on their boat.

Marina staff regularly monitors boats to check the condition of each boat in the marina. With the PROACTIVE BOAT CARE technology, this status is registered directly on the smartphone application. Each performed activity on the boat is recorded along with a description and photo. The boat owner has a

Schon immer stand die Bootssicherheit für die Marina Punat an erster Stelle. Vor einigen Jahren haben wir – als erste und weltweit einzige Marina – in Zusammenarbeit mit unserer Partnerfirma Marina Cloud den Sicherheits-Service PROACTIVE BOAT CARE entwickelt.

Diese Innovation verschafft allen Bootseignern problemlos Einsicht in Kontrollvorgänge und andere Tätigkeiten, welche die Mitarbeiter der Marina Punat täglich an Bord vornehmen. Unsere per E-Mail verschickten Wochenberichte an die Bootseigner enthalten sowohl eine Maßnahmenliste als auch das zuletzt gemachte Foto des Bootes. Jetzt wurde diese Serviceleistung spürbar erweitert. Denn das neue verbesserte PROACTIVE BOAT CARE System bietet eine einfache kostenlose App, die Bootseignern eine noch schnellere Einsichtnahme in die Tätigkeiten der Marineros an Bord des Bootes ermöglicht.

Auf regelmäßigen Kontrollgängen überprüfen die Marinemitarbeiter den Zustand jedes in der Marina





je izvršilo osoblje marine i može pregledati te aktivnosti putem besplatne mobilne aplikacije, koju vrlo jednostavno može preuzeti putem aplikacije Trgovina play.

Ono što u Marini Punat svaka-ko preporučamo svim vlasnicima plovila je opskrba broda sensorima za prevenciju kritičnih situacija. Pod kritičnim situacijama mislimo na požar i potonuće broda. Marina Punat je time prva u svijetu uvela najmoderniji sustav zaštite plovila.

Vlasnici brodova koji žele veći stupanj prevencije, mogu vrlo jednostavno nadograditi Proactive Boat Care sustav ugradnjom pametnih Marina Cloud senzora. Sustav koristi najmodernije IoT (Internet-of-Things) senzore koje postavljate u plovilo uz vrlo jednostavnu montažu. Senzori su napajani vlastitim baterijama i funkcioniraju potpuno autonomno.

Pametni senzori omogućuju uvid u stanje kaljuže i aktivnosti kaljužne pumpe na brodu, detektiraju pojavu dima i povećane temperature te kontinuirano prate stanje baterija. Na taj način senzori omogućuju kontinuirani nadzor broda čak i kada je vlasnik udaljen tisućama kilometara.

record of all activities carried out by marina staff and can view these activities via a free mobile application which can be downloaded from the Play Store or App Store.

We at Marina Punat definitely recommend all boat owners to supply their boat with sensors to prevent critical situations. Critical situations refer to fire and boats sinking. Marina Punat is the first in the world to introduce the most modern boat protection system.

Boat owners who want a higher level of prevention can easily upgrade the Proactive Boat Care system by installing the Marina Cloud smart sensors. The system uses cutting-edge IoT (Internet-of-Things) sensors which are simply installed on the boat. The sensors are powered by their own batteries and function completely autonomously.

The smart sensors enable you to see the state of the bilge and bilge pump activities on the boat, they detect smoke and increased temperature and continuously monitor battery status. This way, the sensors allow for continuous monitoring of the boat even when the owner is thousands of kilometres away.

If the sensor detects water intrusion or fire on the boat, the owner

liegenden Bootes. Mithilfe der PROACTIVE BOAT CARE Technologie wird der entsprechende Zustandsbericht direkt in der Smartphone-App registriert. Er beinhaltet umfassende Angaben und Beschreibungen über jede seitens der Marinamitarbeiter durchgeführte Maßnahme inklusive Foto des Bootes. Der Bootseigner erhält also eine komplette Darstellung aller Tätigkeiten. Diese Dokumentation ist in der kostenlosen mobilen App einsehbar, die Sie ganz einfach bei Play Store herunterladen können.

Was wir in der Marina Punat jedem Bootseigner dringend empfehlen, ist die Ausstattung des Bootes mit Sensoren zur Notfallprävention. Unter Notfällen verstehen wir in diesem Zusammenhang Brand und Bootsuntergang. Hierfür hat die Marina Punat als weltweit erste Marina ein topmodernes Schutzsystem für Wasserfahrzeuge eingeführt.

Bootseigner, die eine höhere Präventionsstufe wünschen, können das Proactive Boat Care Schutzsystem ganz einfach durch den Einbau intelligenter Marina Cloud Sensoren erweitern. Dieses System verwendet modernste IoT (Internet-of-Things) Sensoren, die Sie mittels einfacher Montage in Ihrem Boot anbringen können. Die Sensoren enthalten geladene Batterien und funktionieren vollkommen selbsttätig.

Die intelligenten Sensoren bieten Einblick in den Zustand der Bilge und in die Aktivitäten der Bilgenpumpe; sie registrieren die Entstehung von Rauch und den Anstieg der Raumtemperatur und überwachen darüber hinaus den Batteriezustand. Auf diese Weise sorgen die Sensoren für eine kontinuierliche Kontrolle des Bootes, und zwar selbst dann, wenn der Eigner tausende Kilometer entfernt ist.

Wenn der Sensor einen Wassereinbruch oder eine Rauchtwicklung detektiert, wird der Bootseigner via E-Mail benachrichtigt, kann sich in der mobilen Proactive Boat Care App über den aktuellen Stand der Dinge informieren und hat dadurch die Möglichkeit, rechtzeitig zu intervenieren und einer Havarie

Ukoliko senzor detektira prodor vode ili pojavu požara, vlasnik broda dobiva obavijest putem e-poruke i vidi stanje putem Proactive Boat Care mobilne aplikacije. Na taj način može pravovremeno intervenirati i spriječiti havariju na plovidlu. Prednost ovog sustava je što ovu istu obavijest istovremeno dobiva i Marina Punat. Time marina dobiva veću mogućnost ranije intervencije i poduzimanja aktivnosti kako bi se preventivno minimizirala mogućnost nastanka štete.

**ZA MARINA CLOUD SENZORE DETEKCIJE POŽARA I PRODORA VODE MARINA DAJE ODOBRENJE U 100% IZNOSU!**

Budući da se radi o novoj i inovativnoj usluzi bez konkurencije u svijetu koja značajno povećava sigurnost vašeg plovila, ali i marine, Marina Punat i Brodica svojim ugovornim kupcima odobravaju puni iznos nabavne cijene jednog senzora za detekciju dima i jednog senzora za detekciju prodora vode.

Senzore je moguće naručiti putem Marina Cloud web trgovine na [www.marinacloud.net](http://www.marinacloud.net)

Ugradnjom senzora za monitoring baterija, vlasnik broda prati stanje baterije uz alarme koji signaliziraju tendenciju pada napona akumulatora. Tako pravovremeno može dati nalog za punjenje baterija ovlaštenim osobama Yacht Servisa Brodogradilišta Punat i na taj način može produžiti vijek trajanja skupih akumulatora.

Uz uslugu monitoringa baterija pomoću MARINA CLOUD PROACTIVE BOAT CARE senzora nema više potrebe držati brod priključenim na struju dok vlasnika nema. Nema potrebe riskirati puno veću štetu na tom ili susjednim plovilima.

Sve o najnovijem sustavu senzoričke koji na inovativan način povezuje vaš brod, vas i marinu potražite kod našeg partnera - Marina Cloud na [www.marinacloud.net](http://www.marinacloud.net)

receives a notification via e-mail and sees the status on the Proactive Boat Care mobile app. In this way, the owner can intervene in time and prevent damage on the boat. The advantage of this system is that the same notification is simultaneously received by Marina Punat. This means that the marina has an opportunity to intervene earlier and take action to minimize the possibility of damage.

**THE MARINA OFFERS A 100 % CREDIT NOTE FOR THE PURCHASE OF MARINA CLOUD FIRE AND BILGE SENSORS!**

Since this new and innovative service, unmatched in the world, significantly increases the safety of your boat as well as the marina, Marina Punat and Brodica offer their contractual customers a credit note in the full purchase price for one smoke sensor and one bilge sensor.

The sensors can be ordered via the Marina Cloud webshop at [www.marinacloud.net](http://www.marinacloud.net)

By installing the battery sensor, the boat owner can monitor battery status with warnings indicating a tendency for the battery voltage to drop. Thus, he can instruct authorized personnel in Yacht Service - Shipyard Punat to charge the batteries in a timely manner and extend the life of expensive batteries.

Thanks to the battery monitoring service provided by the MARINA CLOUD PROACTIVE BOAT CARE sensors, there is no need to keep the boat connected to power lines while the owner is away. There is no need to risk significantly higher damage on that boat or adjacent ones.

Read everything about the latest sensor system which connects you, your marina and your boat in an innovative way at our partner's website - Marina Cloud at [www.marinacloud.net](http://www.marinacloud.net)

auf seinem Boot zuvorzukommen. Ein Vorteil dieses Systems besteht darin, dass dieselbe Meldung gleichzeitig auch an die Marina Punat ergeht. Dadurch haben die Mitarbeiter der Marina deutlich bessere Chancen für eine frühzeitige Intervention und für Präventivmaßnahmen zur Minimalisierung möglicher Schäden.

**100%IGE GUTSCHRIFT FÜR DIE MARINA CLOUD SENZOREN - RAUCHMELDER UND BILGE-SENSOR - DURCH DIE MARINA PUNAT!**

Da es sich um eine neue, innovative und weltweit konkurrenzlose Serviceleistung handelt, die sowohl für Ihr Boot als auch für unsere Marina ein erhebliches Plus an Sicherheit bringt, erlassen die Marina Punat und die Trockenmarina Brodica ihren Vertragskunden den vollen Kaufpreis eines Rauchmelders und eines Bilge-Sensors.

Die Sensoren können im Marina Cloud Webshop unter [www.marinacloud.net](http://www.marinacloud.net) bestellt werden.

Durch den Einbau von Sensoren zur Batterieüberwachung hat der Bootseigner stets den Batteriezustand im Blick und wird alarmiert, wenn in den Akkumulatoren eine Verschlechterung des Ladezustands registriert wird. Dadurch kann er den dazu bevollmächtigten Personen im Yacht Service - Bootswerft Punat rechtzeitig den Auftrag zur Aufladung der Batterien erteilen und somit die Lebensdauer der teuren Akkus verlängern. Durch die Batterieüberwachung mithilfe der MARINA CLOUD PROACTIVE BOAT CARE Sensoren ist es nicht mehr erforderlich, das Boot während der Abwesenheit des Eigners an Stromnetz zu lassen. Das Risiko wesentlich größerer Schäden an diesem oder benachbarten Booten lässt sich also vermeiden.

Alles über das neueste Sensoren-System, das auf innovative Art und Weise eine Verbindung zwischen Ihnen, Ihrem Boot und der Marina herstellt, erfahren Sie bei unserem Partner Marina Cloud unter [www.marinacloud.net](http://www.marinacloud.net)



# MENNYACHT GROUP



S A L E S | S E R V I C E | C H A R T E R

exclusive dealer





**Pogodnosti za  
ugovorne goste**

**Conveniences for  
contract guests**

**Vorteile Für  
Vertragsgäste**

# MARINA CLUB CARD

## Koristite li sve pogodnosti svoje kartice?

Osim elegantnog ulaska i besplatnog parkinga u marini, kao ugovorni kupac, odnosno rezident naše marine, imate na raspolaganju brojne pogodnosti:

## Are you taking advantage of your membership card?

Apart from an easy entry and free parking in the marina, our resident clients (customers with an annual contract) have access to plenty of benefits with our Marina Club Card:

## Nutzen Sie alle Vorteile Ihrer Karte?

Außer bequemen Einfahrtmöglichkeiten und kostenlosen Parkplätzen in der Marina können Sie als Vertragskunde bzw. Urlaubsgast unserer Marina viele Vorteile nutzen:

<b>RASTUĆI POPUST NA VJERNOST</b> / već nakon 5. ugovorne godine	<b>INCREASING LOYALTY DISCOUNT</b> / starting already after your 5 <sup>th</sup> contract year	<b>ERHÖHUNG DES TREUERABATTS</b> / schon nach 5-jähriger Vertragsdauer
<b>MARINA CLOUD</b> / 100% subvencija za kupnju senzora dima i kaljuže	<b>MARINA CLOUD</b> / 100% credit note for purchase of smoke and water intrusion sensor	<b>MARINA CLOUD</b> / 100% Gutschrift für den Kauf des Rauchmelders und Bilge-Sensors
<b>RESTORAN MARINA</b> / -10% na jela a la carte za plaćanje u gotovini (popust se ne odnosi na pića, posebne ponude i dnevne menije)	<b>MARINA RESTAURANT</b> / -10% discount on cash payment for a la carte (discount does not apply to drinks, special offers or daily menus)	<b>MARINA-RESTAURANT</b> / -10% Barzahlungsrabatt für a la carte (die Ermäßigung betrifft nicht Getränke, Sonderangebote oder Tagesmenüs)
<b>NOĆENJE U HOTELU KANAJT I BUNGALOVIMA</b> -10 % kod direktne rezervacije (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)	<b>HOTEL KANAJT AND BUNGALOWS</b> -10% discount on cash payment for direct bookings (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)	<b>HOTEL KANAJT UND BUNGALOWS</b> -10% Barzahlungsrabatt für Übernachtungen (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)
<b>LEŽALJKE KOD BAZENA</b> / -50% na cijenu ležaljke kod bazena Hotela Kanajt (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)	<b>SUN LOUNGERS AT THE SWIMMINGPOOL AT HOTEL KANAJT</b> / -50% discount on list price (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)	<b>HOTEL KANAJT</b> / -50% Rabatt auf Liegestühle am Pool (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)
<b>FITNESS STUDIO HOTELA KANAJT</b> / - 50% popusta na sve usluge (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)	<b>FITNESS STUDIO AT HOTEL KANAJT</b> / - 50% discount for all services (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)	<b>HOTEL KANAJT - FITNESS STUDIO</b> / - 50% Rabatt (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)
<b>BESPLATAN PRIJEVOZ DO ZRAČNE LUKE RIJEKA</b> na relaciji Punat – Zračna luka Rijeka – Punat, za sve letove, uz prethodnu najavu (osim za korisnike BASIC usluge)	<b>FREE FLIGHT SHUTTLE TO THE RIJEKA AIRPORT</b> on the route Punat – Rijeka Airport – Punat, when announced at least 1 day upfront (service not available for BASIC berth users)	<b>TRANSFER ZU IHREM FLUG - FLUGHAFEN RIJEKA</b> , dessen Flughäufigkeit für Verbindungen nach Krk erhöht wurde. Wir bieten einen kostenlosen Transfer für die Verbindung Punat - Flughafen Rijeka - Punat an (Nicht verfügbar für BASIC Liegeplatz Benutzer)
<b>SERVISNI PAKETI USLUGA</b> / popust kroz određene pakete usluga, na usluge dizanja i spuštanja plovila te na smještaj na kopnu za radove u Brodogradilištu Punat d.o.o.	<b>SERVICE PACKAGES</b> / discount in the form of service packages, for hoisting and launching of the boat and land storage for works in the Shipyard – Brodogradilište Punat d.o.o.	<b>SERVICE PAKETE</b> / Nachlass durch diverse Service-Pakete, auf das Heben und zu Wasser lassen des Bootes sowie auf die Lagerung in der Werft - Brodogradilište Punat d.o.o. zwecks Arbeiten am Boot
<b>MARINA BEACH MEDANE</b> / prijevoz GRATIS, -50% na cijenu ležaljke i suncobrana	<b>MARINA BEACH MEDANE</b> / FREE shuttle; -50% discount on sun loungers and parasols	<b>MARINA BEACH MEDANE</b> Shuttle GRATIS; -50% Rabatt auf Liegestühle und Sonnenschirme
<b>NAUČIČKA TRGOVINA MARINA COMMERCE D.O.O</b> -5% na svaki račun čija vrijednost jednokratne kupovine iznosi 500 kn i više	<b>NAUTIC SHOP MARINA COMMERCE D.O.O</b> -5% on each individual purchase equal to or exceeding HRK 500	<b>NAUTIK-SHOP MARINA COMMERCE D.O.O</b> -5% Rabatt pro Einkaufswert von mindestens 500 Kuna
<b>MARKET MARINA, TRGOVINA KRK D.D.</b> -3% na svaki račun čija vrijednost jednokratne kupovine iznosi 300 kn i više	<b>MARKET MARINA MANAGED BY TRGOVINA KRK D.D.</b> / -3% discount on each individual purchase in the Marina shop equal to or exceeding HRK 300	<b>MARINA-SUPERMARKT DER FA. TRGOVINA KRK D.D.</b> / -3% Rabatt pro Einkaufswert von mindestens 300 Kuna
<b>KUĆA VINA IVAN KATUNAR</b> / -5% na svaki račun čija vrijednost jednokratne kupovine iznosi 100 kn i više (prodajna mjesta su u Vrbniku)	<b>WINE HOUSE IVAN KATUNAR</b> / -5% discount on each individual purchase equal to or exceeding HRK 100 (shops are in Vrbnik)	<b>KUĆA VINA IVAN KATUNAR</b> / -5% Rabatt pro Einkaufswert von mindestens 100 Kuna (die Geschäfte Kuća Vina befinden sich in Vrbnik)
<b>SUNNY PET SALON Punat</b> / -5%	<b>SUNNY PET SALON Punat</b> / -5%	<b>SUNNY PET SALON Punat</b> / -5%
<b>KOZMETIČKI SALON DEMETRA U KORNIĆU</b> / -10%	<b>DEMETRA BEAUTY PARLOUR IN KORNIĆ</b> / -10%	<b>KOSMETIKSALON DEMETRA IN KORNIĆ</b> / -10%
<b>KOZMETIČNI SALON LA BELEZZA U KRKU</b> / -10%	<b>BEAUTY PARLOUR LA BELEZZA IN KRK</b> / -10%	<b>KOSMETIKSALON LA BELEZZA IN KRK</b> / -10%
<b>SALON SPA&amp;BEAUTY QUEEN U HOTELU KANAJT</b> / -10%	<b>SALON SPA&amp;BEAUTY QUEEN AT HOTEL KANAJT</b> / -10%	<b>SPA&amp;BEAUTY STUDIO IM HOTEL KANAJT</b> / -10%
<b>IZLETI BRODOM</b> / Ribarsko turistički obrt Zlatopružica -10% na izlete	<b>EXCURSIONS BY BOAT</b> / Fishing & tourist craft Zlatopružica -10% on excursions	<b>BOOTS AUSFLÜGE</b> / Fischen & Tourismus Handwerksbetrieb Zlatopružica -10% Rabatt
<b>VRBNIČKE VINSKE PRIČE</b> / -10% popusta za organizirani posjet najpoznatijim vrbničkim vinarijama s degustacijom ukupno 9 vrhunskih vina autohtone sorte žlahtina	<b>VRBNIK WINE TALES</b> wine tour of the island of Krk, dinner with wine tasting of 9 labels with pick-up at your address -10%	<b>VRBNIK WEINGESCHICHTEN</b> / organisierter Besuch bei den bekanntesten Vrbniker Weingütern mit Verkostung von 9 Spitzenweinen der autochthonen Sorte "Žlahtina" -10% Rabatt
<b>ŠKOLA JEDRENJA NAS SAILING CENTAR U PUNTU</b> -10% za školu jedrenja i sve napredne tečajeve jedrenja	<b>SAILING SCHOOL NAS IN PUNAT</b> / -10% for sailing school and all advanced sailing courses	<b>SEGELSCHULE NAS IN PUNAT</b> / -10% Rabatt für Segelschule und erweiterte Segelkurse
<b>TURISTIČKA AGENCIJA DEPOPE</b> / -10% na izlete	<b>TOURIST AGENCY DEPOPE</b> / -10% on services	<b>TOURISTISCHE AGENTUR DEPOPE</b> / -10%
<b>LUXURY RENTALS &amp; CHARTER SHARE</b> / -10%	<b>LUXURY RENTALS &amp; CHARTER SHARE</b> / -10%	<b>LUXURY RENTALS &amp; CHARTER SHARE</b> / -10%
<b>TRITON PARASAILING KRK</b> / -10% na usluge	<b>TRITON PARASAILING KRK</b> / -10% on services	<b>TRITON PARASAILING KRK</b> / -10% Rabatt
<b>INFINITY SPORT</b> / -10% popusta na organizirane biciklističke ture po otoku Krku	<b>INFINITY SPORT</b> / -10% discount on for group biking tours across island of Krk	<b>INFINITY SPORT</b> -10% Rabatt

## Rastući popust za vjernost

Već nakon 5 godina ostvarujete pravo na popust za vjernost, a s brojem godina vrijednost tog popusta raste, od 3% do čak 20%. Odnosi se na sve kontinuirane godišnje ugovore, osim za partnere koji svojim plovilima obavljaju gospodarsku djelatnost iznajmljivanja i pružanja usluga smještaja - charter.

## Akcija "kupac za kupca"

Preporučite marinu svojim prijateljima koji su u potrazi za godišnjim vezom i ostvarite jednokratni bonus od 5% koji možete koristiti za potrošnju u Marini Punat d.o.o.

Evo što trebate učiniti:

- unaprijed najavite potencijalnog novog klijenta, osobno ili e-poštom
- obavezno predajte kupon na recepciji marine s vašim potpisom i potpisom novog ugovornog kupca, prije nego što vaš prijatelj dođe
- produžite svoj ugovor za vez jer je akcija važeća samo ako su oba ugovora aktivna za cijelu godinu

Ako novi klijent sklopi godišnji ugovor o vezu i uplati cjelokupni iznos za godišnji smještaj u ugovorenom roku, Marina Punat d.o.o. / Brodica d.o.o. će jednokratno odobriti iznos od 5% ugovorene cijene za prvu godinu smještaja. Navedeni iznos ćemo odobriti i pripisati na karticu postojećeg ugovornog partnera za sljedeći ugovorni period. Odobrenja nismo u mogućnosti pripisati retroaktivno.

Ukoliko ste zadovoljni u Marini Punat, preporučite nas svojim prijateljima. Što više prijatelja dovedete, to veći bonus ostvarujete!

Ova pogodnost se odnosi samo na ugovorne partnere koji svojim plovilima ne obavljaju gospodarsku djelatnost (iznajmljivanja i pružanja usluga smještaja - charter).

## Increasing Loyalty Discount

After 5 consecutive contracts you qualify for loyalty discount, increasing over the years, ranging from 3% to 20%. This applies to all clients with consecutive annual contracts, with the exception of partners chartering their vessels.

## Action "customer bring customer"

Bring a new contract partner to Marina Punat or Brodica Dry Marina and we will grant you a one-time 5% bonus on the new contract price for the 1<sup>st</sup> berthing year.

All you need to do is:

- announce the new contract partner in advance, in person or by e-mail
- deliver a coupon at the marina reception desk with your signature and the signature of the new contract partner, before your friend's arrival
- extend your own berth contract as the bonus applies only if both contracts are whole year active

If the new partner signs the annual berth contract and advances the agreed annual berthing fee in the agreed time period, Marina Punat d.o.o. / Brodica d.o.o. will grant a one-time 5% bonus on the agreed price for the 1<sup>st</sup> berthing year. The bonus amount will be approved and credited to the existing partner's card. Coupons can't be applied retroactively.

Recommend our marina to your friends in search of annual berthing and get a one-time 5% bonus to spend at Marina Punat d.o.o. The more friends you bring, the greater your bonus!

The bonus refers only to our contract partners not providing charter services with their vessels.

## Erhöhung des Treuerabatts

Schon nach 5 Jahren steht Ihnen ein Treuerabatt zu, der sich mit der Zeit bei Vertragsverlängerung erhöht - von 3% auf beachtliche 20%. Voraussetzung ist ein kontinuierlich verlängerter Jahresvertrag (gilt nicht für Vertragspartner, die ihre Wasserfahrzeuge geschäftlich für Vermietungen und Unterbringungen nutzen - also für Chartertätigkeiten).

## Aktion "Kunden werben Kunden"

Wenn Sie der Marina Punat oder der Trockenmarina Brodica einen neuen Vertragspartner für einen Jahresliegeplatz vermitteln, gewähren wir für das erste Vertragsjahr eine beachtliche einmalige Gutschrift von 5% auf die im neuen Vertrag festgelegten Preise.

Sie müssen lediglich Folgendes tun:

- den neuen Kunden im Voraus anmelden, entweder persönlich oder per E-Mail
- unbedingt einen entsprechenden, von Ihnen und von dem neuen Kunde unterschriebenen Gutschein an der Marina-Rezeption abgeben, und zwar vor der Ankunft Ihres Freundes
- ihren eigenen Liegeplatzvertrag verlängern für das ganze Jahr, denn das Aktionsangebot setzt die Gültigkeit beider Verträge voraus

Falls der neue Partner den Jahresvertrag über einen Liegeplatz mit uns abschließt und den vereinbarten Gesamtbetrag im Voraus innerhalb der festgelegten Frist entrichtet, wird die Marina Punat d.o.o. / Brodica d.o.o. einmalig einen Bonus von 5% auf die vertraglich festgelegten Preise für das erste Liegeplatzjahr gewähren. Den entsprechenden Betrag werden wir dem Konto unseres bisherigen Vertragspartners gutschreiben. Gutscheine können nicht rückwirkend in Anspruch genommen werden.

## Bonus za odjavu veza

Vlasnici plovila u moru (koja ne obavljaju gospodarsku djelatnost - charter), mogu uživati posebnu pogodnost tijekom ljetnih mjeseci. Za višednevno izbjivanje plovila u razdoblju od 1. 7. pa do 31. 8. 2019. odobravamo bonus za odjavljeno plovilo, ako su prethodno podmireni svi računi.

Ukoliko najmanje 15 dana prije isplavljanja najavite odsustvo u trajanju od 3 i više dana, odobravamo na vaš račun u marini 5 € po danu. Odlaze bilježimo na glavnoj recepciji ili e-mailom.

## PROACTIVE BOAT CARE Nadzorni izvještaj i nova besplatna aplikacija

Svakog tjedna, ugovorni gosti dobivaju putem e-pošte za svoje plovilo nadzorni izvještaj s fotografijom broda. Pregled broda u moru čini dnevna provjera položaja vodene linije, stanja priveznih konopa na pramcu i krmi, rasporeda bokobrana, stanja cerade i otvora na plovilu te stanja priključka vode i struje.

Brodovima na kopnu provjeravamo stanje cerada, bokobrana, jedrilja, jarbola, otvora, te stanje ležaljke ili potklada.

## Absence Benefits

Boat owners who use sea berths (and who do not operate charter businesses), can enjoy a special benefit during the summer. For boat absence of 3 days and more in period of July 1 - August 31, 2019 we will grant credits to the client account, provided all your previous dues have been paid.

If you announce your boat absence at least 15 days ahead, we will credit your account by €5 per day. Register your departure at the main reception or by e-mail.

## PROACTIVE BOAT CARE Surveillance report and new application

Our contractual clients receive every week via email a boat surveillance report with photo.

Supervision of the boat in the sea includes inspection of the water line, the state of the bow and stern mooring lines, arrangement of fenders, state of the covers and openings on the boat and the state of the electricity and water connections.

For the boats on land we provide supervision of the state of covers, fenders, sails, masts, openings and cradles or supports are checked.

Empfehlen Sie unsere Marina an Freunde weiter, die auf der Suche nach einem Jahresliegeplatz sind, und sichern Sie sich auf diese Weise einen einmaligen Bonus von 5%, den Sie für Ihren eigenen Bedarf in der Marina Punat d.o.o. verwenden können. Je mehr Freunde Sie vermitteln, desto größer Ihr Bonus!

Diese Vergünstigung gilt nur für Vertragspartner, die ihre Seefahrzeuge nicht für geschäftliche Tätigkeiten nutzen (für Vermietungen und Unterbringungen - Chartertätigkeiten).

## Vergünstigungen bei Abmeldungen

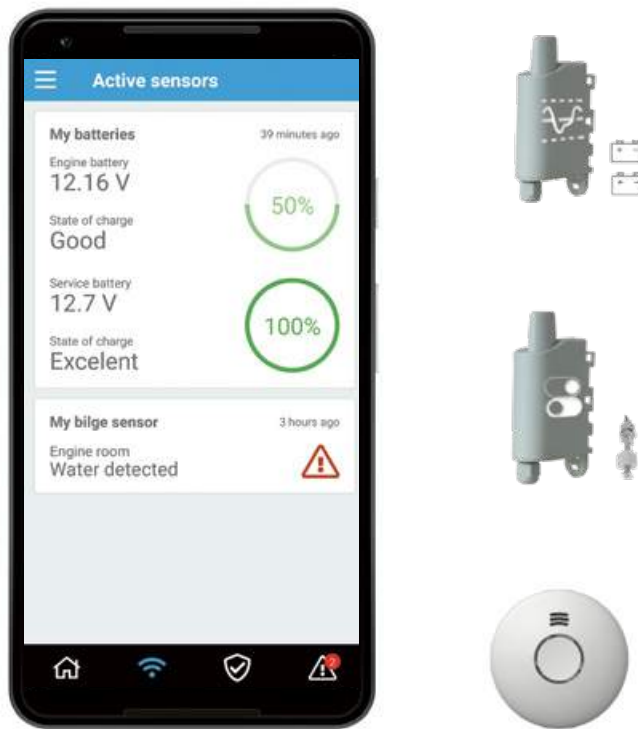
Bootsfahrer, die einen Wasserliegeplatz nutzen (und keine Wirtschaftstätigkeit ausüben - Charter), können in der Sommersaison von Preisvergünstigungen profitieren.

Denn im Zeitraum vom 1.7. bis 31.8.2019 gewähren wir bei Abmeldung des Liegeplatzes für mindestens drei Tage einen Tagesrabatt von 5€, wenn die Abmeldung spätestens 15 Tage im Voraus erfolgt und alle Rechnungen beglichen sind. Den Rabatt schreiben wir Ihrem Kundenkonto gut. Die Abmeldungen können per E-Mail oder an der Hauptrezeption erfolgen.

## PROACTIVE BOAT SERVICE Kontrollbericht und neue App

Jeder Woche erhalten unsere Vertragsgäste per E-Mail einen Bericht über die vorgenommene Begutachtung ihres Wasserfahrzeugs inklusive Foto. Die Kontrolle des Bootes im Wasser beinhaltet die tägliche Überprüfung der Wasserlinie, der Festmacheleinen an Bug und Heck, der Fenderanordnung, des Zustandes von Planen, Bootsöffnungen sowie der Strom- und Wasseranschlüsse. Auf Booten an Land überprüfen wir den Zustand von Planen, Fendern, Segeln, Masten, Öffnungen und Liegen oder Stützen.





Novi, nadograđeni sustav PROACTIVE BOAT CARE sada nudi jedinstvenu, besplatnu aplikaciju kroz koju vlasnici polovila mogu pratiti aktivnosti mornara na brodu u realnom vremenu. Kao i do sada, mogu vidjeti koje je radnje mornar marine poduzeo na plovidu, kao i fotografije broda. Kod svake aktivnosti koju registriraju naši mornari, vlasnik plovila dobiva obavijest na pametni telefon. OVA PROACTIVE BOAT CARE aplikacija je besplatna za sve ugovorne partnere Marine Punat.

## Posebne pogodnosti u Yacht servisu

Popust na servisne pakete usluga, na usluge dizanja i spuštanje plovila te na smještaj na kopnu za radove u Brodogradilištu Punat d.o.o. Iskoristite povoljnije cijene i kontaktirajte yacht servis za personaliziranu ponudu.

The new and improved PROACTIVE BOAT CARE system now offers a unique and free application that will allow you to keep track of the dock staff activities on your boat in real time. Same as before, you will see which activities our dock staff carry out in regard to your boat, as well as boat photos. For each activity registered by the dock staff, you will also receive a notification on your smartphone. The PROACTIVE BOAT CARE application is free for all contractual partners of Marina Punat.

## Special benefits in Yacht service

A discount on service packages, boat lifting and lowering and storage ashore for works at the shipyard Brodogradilište Punat d.o.o. Take advantage of lower prices and contact the yacht service for a personalized offer.

Das neue, eingebaute System PROACTIVE BOAT CARE bietet jetzt eine einzigartige, kostenlose Applikation an, über welche Sie die Aktivitäten der Marineros auf Ihrem Boot in Echtzeit verfolgen können. Wie bis jetzt auch werden Sie sehen, welche Handlungen der Marinero am Wasserfahrzeug vornimmt sowie die Bilder des Schiffes. Von jeder registrierten Aktivität eines Marineros erhalten Sie eine Mitteilung auf Ihrem Smartphone. Die PROACTIVE BOAT CARE Applikation ist kostenlos für alle Vertragspartner der Marina Punat.

## Sondervorteile im Yacht Service

Preisermäßigungen für Service-Pakete, für das Heben und Zu-Wasser-Lassen von Seefahrzeugen sowie für die Unterbringung von Booten an Land zwecks Arbeiten in der Werft Punat d.o.o. Nutzen Sie die günstigen Preise. Kontaktieren Sie unseren Yacht-Service, und fragen Sie nach einem individuell zugeschnittenen Angebot.

## Kostenlose Entleerung des Schwarzwassertanks

Da uns die Reinhaltung des Meeres und der Küste sehr wichtig ist, bieten wir für alle Wasserfahrzeuge eine Entleerung des Schwarzwassertanks als kostenlosen Service an. Der Entleerungsvorgang ist nur möglich, wenn das Wasserfahrzeug im Wasser ist, und zwar - mit Rücksicht auf die anderen Gäste der Marina - ausschließlich an einem speziell dafür vorgesehenen Platz innerhalb der Service-Zone (beim Travellift). Die Pumpe hat eine Kapazität von 200 Litern; der Entleerungs-Service kann an der Rezeption bestellt werden, mindestens einen Tag im Voraus.

## Besplatno pražnjenje crnog tanka

Želimo da naše more i obala ostanu što čišći. Zato samo za sva plovila omogućili besplatno pražnjenje crnog tanka. Možete ga obaviti bilo kad, a osobito se preporučljivo prije dizanja plovila na suhi vez. Pražnjenje crnog tanka je moguće obaviti jedino dok je plovilo u moru i to na posebnoj lokaciji unutar servisne zone (kod travel lifta), kako ne bi ometali ostale goste. Pumpa ima kapacitet 200 litara, a radove možete naručiti na recepciji marine, minimalno jedan dan unaprijed.

## Besplatni shuttle na letove Zračne luke Rijeka

Doletite nam brzo i povoljno, a mi nudimo besplatan prijevoz na relaciji Punat - Zračna luka Rijeka - Punat, ukoliko najavite dolazak ili odlazak avionom na našoj recepciji barem jedan dan unaprijed.

## Vremenska prognoza

Dnevna vremenska prognoza na četiri jezika te sedmodnevni trend vremenskih prilika dostupan je na svim recepcijama. Pored toga, marina posjeduje vlastitu meteo stanicu, a podatke, kao i povijest podataka, moţet vidjeti na info pultu u glavnoj recepciji te na našim web stranicama pod MARINA METEO.

## Moj račun

Naši ugovorni partneri imaju pristup redovnim izvještajima o plovidbi te mogućnost praćenja svojih podataka i podataka o plovidbi kroz web aplikaciju MOJ RAČUN. Na jednom mjestu je moguće lako i pregledno provjeriti osobne podatke, poštansku i e-mail adresu te podatke o plovidbi. Tu se nalaze i financijski podaci o trenutnom saldu te kuponi za

## Free emptying of holding tanks

Our wish is to keep our sea and coast as clean as possible. For that reason, we provide free emptying of holding tanks for black water for all vessels. Holding tank emptying is possible only while the boat is at sea, at a special location in the service zone (next to the travel lift), out of consideration for other guests. The pump has a 200-litre capacity and this service may be ordered at the marina reception desk, at least one day in advance.

## Free shuttle to the Rijeka Airport flights

Fly to us quickly and at good price, and we offer free transport on the route Punat - Rijeka Airport - Punat. All you need to do is announce your arrival or departure by plane at our reception desk at least one day in advance.

## Weather information

A daily weather forecast in four languages and a 7-day weather trend forecast is available at all reception desks. The marina also has its own weather station and this information and data history is available at the info desk of the main reception desk and on our website under MARINA METEO.

## My account

Our contract partners have the option of monitoring their personal and vessel info and to receive regular reports on vessel condition on the MY ACCOUNT portal. In one place, contract partners may simply check and change their personal data, postal address, e-mail and vessel data. There are also coupons available for the use of benefits offered by the marina.

## Gratis Shuttle zu Ihrem Flug – Flughafen Rijeka

Fliegen sie schnell und günstig! Wir bieten Ihnen unsererseits einen kostenlosen Transfer für die Strecke Punat - Flughafen Rijeka - Punat an, wenn Sie unseren Rezeptionsmitarbeitern die Ankunfts - bzw. Abflugzeit Ihres Flugzeugs mitteilen, mindestens einen Tag im Voraus.

## Wetterinformationen

Die aktuelle, in vier Sprachen verfasste Prognose für den jeweiligen Tag sowie Informationen über den 7-Tage-Wettertrend ist an allen Rezeptionen erhältlich. Darüber hinaus verfügt die Marina über eine eigene Wetterstation, deren Daten, genau wie Datenübersicht, sowohl auf der Info-Tafel der Hauptrezeption als auch auf unserer Webseite unter MARINA METEO einsehbar sind.

## Mein Konto

Unsere Vertragspartner haben die Möglichkeit, ihre persönlichen Daten, Angaben über ihr Wasserfahrzeug sowie regelmäßige Informationen über seinen Zustand auf unserem Portal MEIN KONTO abzurufen. An einer Stelle sind also die persönlichen Daten, die postalische Anschrift, die E-Mail-Adresse sowie Angaben über das Wasserfahrzeug leicht und übersichtlich einsehbar. Hier sind auch die für den aktuellen Kontosaldo entscheidenden Zahlungsvorgänge sowie die Gutscheine für die von der Marina angebotenen Vergünstigungen hinterlegt. Außerdem sind auf dem Portal die Angaben über die letzte Boots-Inventur und die bei dieser Gelegenheit gemachten Fotos des Bootes abrufbar.

korištenje pogodnosti koje marina nudi. Na portalu su također prikazani podaci s posljednje inventure plovila te fotografije plovila.

---

## WLAN

Cijela marina pokrivena je internet signalom. Dovoljno je ponijeti svoj smartphone, tablet ili notebook i biti uvijek online. Internetska mreža marine je vrlo široka, a signal je dovoljan za preuzimanje uobičajene količine podataka, tj. pregledavanje pošte, društvenih mreža, vijesti i surfanje internetom.

---

## Newsletter

Ugovorni gosti Marine Punat redovito dobivaju naš mjesečni newsletter s informacijama i novostima u ponudi Marine Punat. Predbilježite se na naš newsletter i primajte uvijek najnovije vijesti!

---

## WLAN

The entire marina is covered with an internet signal. Just bring your smartphone or notebook and always be online. The internet network of the marina is very wide and the signal will suffice for the download of usual data quantities, i.e. checking e-mail, news, internet surfing.

---

## Newsletter

Contractual guests receive regularly a newsletter about all the events and developments in the Marina Punat. Simply register for our newsletter and you will always get the latest tips!

---

## WLAN

Auf dem gesamten Marinagelände ist ein drahtloser Internetzugang per WLAN möglich. Sie müssen nur Ihr Smartphone oder Notebook einschalten, und schon sind Sie online. Die Netzabdeckung der Marina ist sehr breit und das Signal ausreichend stark für die Übertragung der üblichen Datenmengen, wie sie z. B. für das Abrufen von Mails, das Übertragen von Nachrichten sowie für das Surfen im Internet benötigt werden.

---

## Newsletter

Vertrags Gäste Marina Punat erhalten regelmäßig einen Newsletter über alle Ereignisse und Entwicklungen in der Marina Punat. Melden Sie sich einfach für unseren Newsletter an, und Sie erhalten immer die neuesten Tipps!







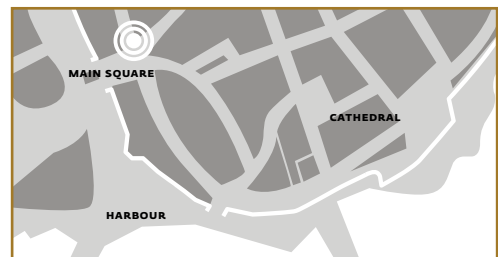
# Euro Immobilien

EXCLUSIVE  
REAL ESTATE BROKERAGE



**FAMILY VILLAS – MODERN APARTMENTS – LAND – INVESTMENTS**

Visit us in our headquarters situated only  
10 minutes' drive from Marina Punat.  
Our address is: Vela plac 4, Town of Krk.



[www.euro-immobilien.hr](http://www.euro-immobilien.hr) / [info@euro-immobilien.hr](mailto:info@euro-immobilien.hr)

T: +385 51 220 024 / +49 176 363 958 28

A close-up photograph of lavender flowers in shades of purple and blue, with green stems and leaves. The image is slightly blurred and has a dark overlay, making it suitable for text placement.

**Novosti u Marini**

**Marina News**

**Neuigkeiten in  
der Marina**

# RADIMO NA POBOLJŠANJU INFRASTRUKTURE

## WE ARE WORKING ON UPGRADING THE INFRASTRUCTURE

## WIR ARBEITEN AN DER VERBESSERUNG DER INFRASTRUKTUR

### Veliko ulaganje u nove sanitarije

Stari sanitarni objekt na sjeveru marine otišao je u povijest. Na istom mjestu smo dovršili zgradu potpuno novog sanitarnog objekta na 700 m<sup>2</sup>. Naše kupce će posebno veseliti što cijelo jedno krilo zauzimaju prostrane kupaonice. Predviđeno je i kupatilo za osobe s posebnim potrebama kao i kupatilo za djecu. U ovom objektu se nalazi i samouslužna praonica rublja, praonica suđa te tuš za kućne ljubimce. Na krovu su napravljeni vanjski tuševi te prekrasan stepenasti vidikovac. Nove sanitarije će biti ugodno rashladene ljeti, a zimi grijane podnim grijanjem.

### Big investment in new sanitary facilities

The old sanitary facility in the north of the marina is history. At the same place, a completely new sanitary facility covering 700 m<sup>2</sup> is just being completed. Our guests will be especially delighted with the fact that one entire wing is occupied by spacious bathrooms. We will also provide a lavatory for people with disabilities, as well as a lavatory for children. A self-service laundry is also located in the object, as well as a dishwasher and a shower for pets. External showers and a beautiful steeped belvedere are located on the roof. The new sanitary facilities will be pleasantly

### Große Investitionen in neue Sanitäranlagen

Die alte Sanitäranlage im Norden der Marina gehört definitiv der Geschichte an. Auf demselben Standort entsteht derzeit ein völlig neuer Sanitärknoten mit einer Nutzfläche von 700 qm. Unsere Gäste wird es besonders freuen, dass ein ganzer Flügel dieses Gebäudes aus großzügig gestalteten Badezimmern besteht. Auch ein behindertengerechtes Badezimmer sowie ein Badezimmer für Kinder sind hier vorgesehen. Außerdem sind in dem Objekt ein Selbstbedienungs-Waschsalon, eine Geschirrspüle und eine Dusche für Haustiere untergebracht. Auf dem Dach befinden sich Außenduschen und eine wunderbare, stufenförmig angelegte Aussichtsterrasse. In der neuen Sanitäranlage wird es im Sommer angenehm kühl sein, während im Winter eine Fußbodenheizung die nötige Wärme liefert.

Ein weiterer neuer Sanitärknoten steht unseren Kunden in der Trockenmarina Brodica bereits zur Verfügung. Natürlich ist auch hier für die gewünschte Kühlung / Wärme gesorgt.





Još jedan novi sanitarni čvor s kupao-nicama već je na raspolaganju kupci-ma u suhoj marini Brodica. Naravno, i ove kupaonice su grijane/hladene.

## Nova terasa za bistro 9 bofora

Kako bismo vam pružili što bolju uslugu u našoj pizzeriji, odlučili smo prostor terase nadsvoditi novim pokrovom. Umjesto dosadašnje kupole od tende, postavljen je fiksni pokrov i pomične stakle stjenke. Tako će u ljetnim mjesecima terasa biti ugodno rashlađena, dok ćete u hladnijim mjesecima uživati u toplom ambijentu. Za bržu pripremu još ukusnijih pizza, nabavili smo i nove pizza-peći, većeg kapaciteta.

## Uređujemo parkirališta

Na prostoru ispod hotela Kanajt je još bolje uređeno mjesto za parkiranje osobnih vozila. Naši dnevni i tranzitni posjetitelji, kao i charter gosti mogu tamo parkirati svoj automobil nešto povoljnije. Naplata na novom parkingu je na dnevnoj bazi, a platiti možete na tranzitnoj recepciji, u kontrolnom centru ili na glavnoj recepciji marine. Asfaltirana je i velika površina parkinga unutar marine na potezu od gata od B1 prema gatu B4. Uređeno je dodatno parkiralište kod samog ulaza u marinu, čime smo još malo povećali toliko tražena parkirna mjesta.

cool in the summer and heated by underfloor heating in the winter. Another new sanitary facility with bathrooms is already available at the Brodica dry dock. Of course, these bathrooms are also cooled/heated.

## A new terrace for bistro 9 bofora

In order to provide you with the best possible service at our pizzeria, we have decided to put a new cover over the terrace. Instead of the current tent dome, we are setting up a fixed cover and movable glass walls. That way the terrace will be pleasantly cool in the summer and comfortably warm during the colder months. For faster preparation of even tastier pizzas, we also got new pizza ovens with a higher capacity.

## We are setting up the parking lots

An even better parking lot for personal vehicles is now available in front of the hotel Kanajt. Our daily and transit guests as well as charter guests can park their car there at a lower cost. The parking fee is charged daily and payments can be made on the transit reception desk, at the marina control center and at the main marina reception. A large parking area inside the marina stretching from gate B1 to gate B4 has been paved. An additional parking lot has been built

## Neue Terrasse für das Bistro "9 Bofora"

Um Ihnen den Aufenthalt in unserer Pizzeria noch angenehmer zu gestalten, haben wir uns entschlossen, die Terrasse mit einer neuen Überdachung zu versehen. Das bisherige Zelt Dach wurde gegen eine fest installierte Vorrichtung mit Schiebeglasscheiben ausgetauscht. So ist in den Sommermonaten für kühlenden Schatten gesorgt, während Sie in der kälteren Jahreszeit Wärme und Windschutz genießen können. Für die schnelle Zubereitung besonders leckerer Pizzas haben wir einen neuen Pizzaofen mit einem höheren Fassungsvermögen angeschafft.

## Erweiterte Parkmöglichkeiten

Auf dem Gelände unterhalb des Hotels "Kanajt" wurde die Parkplatzsituation für PKWs deutlich verbessert. Dort können unsere Tages- und Transitbesucher ebenso wie Chartergäste ihr Auto etwas preisgünstiger parken. Die Gebühr wird auf Tagesbasis berechnet und kann an der Transitrezeption, im Marina Control Center oder an der Hauptrezeption entrichtet werden. Asphaltiert wurde auch die große, innerhalb der Marina gelegene Parkfläche im Bereich zwischen den Stegen B1 und B4. Durch die Einrichtung eines zusätzlichen Parkplatzes unmittelbar am Eingang der Marina haben wir das stark nachgefragte Stellplatzangebot noch etwas erweitert.

## Zusätzliche Verstärkung des Ankersystems

Um die Liegeplatzsicherheit Ihres Bootes weiter zu verbessern, haben wir die bereits bestehenden, waagrecht angebrachten Schienen, die den verankerten Muringleinen durch ihr Gewicht Halt geben, zusätzlich verstärkt und auf diese Weise eine hohe Zuverlässigkeit für die Vertüung der Boote erreicht. Die entsprechenden

## Sidreni sustav dodatno pojačan

Kako bismo za vaša plovila pružili još bolju sigurnost, postojeće vodoravne šine koje svojom težinom čvrsto drže privezane muringe, dodatno smo pojačali i tako uredili vrlo pouzdan način privezivanja plovila. Sada su završeni radovi u bazenima A1 - A2 - A3 te B3 sjever i B5 jug. Usporedo s tim radovima na rivama B3, B5, A1, A2, su uklonjene stare bitve, na pojedinim pozicijama montirane nove, a sukcesivno vršimo i izmjenu dotrajalih podnica na rivama. Najesen nam preostaje urediti još samo bazen A3 - A4. Radovi su u cijelosti izvedeni vlastitim resursima.

## Protupožarne prskalice

Zaštite od požara nikad dosta. Stoga smo nabavili pomične protupožarne prskalice koje u slučaju požara vrlo jednostavno prikapčamo na naše hidrante. Prskalice vrlo brzo možemo seliti i postaviti između brodova radi što boljeg hlađenja trupa. Ovaj je model također jedinstven u svijetu, osmišljen u Marini Puntat Grupi, a prskalice su izrađene u radionici našeg brodogradilišta.

at the entrance to the marina, which further increased the number of needed parking spaces.

## Reinforced anchoring system

In order to provide even better safety for your vessels, we have made additional reinforcements to the horizontal rails which firmly hold the attached moorings with their weight, and thus provided a very reliable way of mooring boats. Works in basins A1 - A2 - A3 and B3 north and B5 south are now complete. At the same time, old bits on piers B3, B5, A1, A2 have been removed, new ones installed on individual positions, and we are successively replacing worn out floorings on piers. In the fall, we still have to work on the A3 - A4 basin. The works are carried out entirely using our own resources.

## Fire sprinklers

You can never have sufficient fire protection. That is why we got mobile fire sprinklers which can easily be attached to our hydrants in case of a fire. The sprinklers can be moved quickly and placed between boats to improve hull cooling. This model is also unique in the world, designed by the Marina Puntat Group and the sprinklers were made in our shipyard workshops.

Arbeiten in den Marinabecken A1 - A2 - A3 sowie B3 Nord und B5 Süd sind bereits abgeschlossen. Parallel dazu wurden die alten Poller auf den Stegen B3, B5, A1 und A2 entfernt und an einzelnen Stellen durch neue ersetzt. Nach und nach werden nun noch die abgenutzten Bodenbeläge auf den Stegen ausgewechselt. Im Herbst muss nur noch der Anlegebereich A3 - A4 in Angriff genommen werden. Alle Kosten für diese Arbeiten werden aus eigenen Mitteln bestritten.

## Feuerschutzspritzen

Da man im Bereich Brandschutz nie genug tun kann, haben wir transportable Feuerschutzspritzen angeschafft, die wir im Brandfall einfach an unsere Hydranten anschließen können. Diese Spritzen lassen sich sehr schnell verlagern und zu einer möglichst effizienten Kühlung der Bootsrumpe zwischen den Booten postieren. Auch dieses in der Marina Puntat Gruppe erdachte Modell ist weltweit einzigartig; die Spritzen wurden in der Werkstatt unserer Werft angefertigt.

## Verbesserte Kennzeichnung

Um die Orientierung bei der Einsteuerung zu erleichtern, wurden die Markierungstafeln der einzelnen Zonen und Stege mit einer LED-Beleuchtung versehen. An Land haben wir nicht nur die Kennzeichnungen jedes Anlegers samt der dazugehörigen Liegeplätze erneuert, sondern zusätzlich die einzelnen Riva-Abschnitte durch Asphaltbeschriftungen markiert.

## Neue Webseiten auf Slowenisch und Italienisch

Nach monatelangen Vorbereitungen haben wir unsere Webseite in zwei neuen Sprachversionen online gestellt. Nun können auch Gäste aus Slowenien und Italien viele nütz-



## Poboljšana signalizacija

Radi lakšeg snalaženja kod uplovljavanja, table s oznakama zona i gatova smo osvijetlili led rasvjetom. Na kopnenom dijelu smo obnovili oznake svakog gata i pripadajućih vezova, a dodali smo i oznake rive na asfaltu.

## Uredene web stranice na slovenskom i talijanskom

Dvije nove jezične verzije naše internetske stranice su puštene u promet nakon višemjesečnih priprema. Klijenti iz Slovenije i Italije sada mogu pronaći mnogo korisnih informacija i preporuka na svom jeziku. Možete se prijaviti i na naše novosti koje šaljemo kroz mjesečne newslettere, također na nekoliko jezika.

## Nove charter kompanije u marini

Od ove sezone u marini posluje još nekoliko novih charter firmi pa je charter flota pojačana za dvadesetak novih plovila. Ukupno je sada u marini u Puntu više od 150 charter plovila. Više informacija i kontakte donosimo u pregledu svih charter kompanija koje djeluju u marini.

## Prostor za smještaj sezonaca

Dodatno smo uredili još četiri smještajne jedinice za naše sezonske radnike. Osim zajedničkih prostorija, kuhinje, prostora za dnevni boravak i opuštanje, uredene su četiri nove sobe. Sve sobe su jednokrevetne i opremljene su TV uređajem, imaju zasebno kupatilo te grijanje/hlađenje.

## Improved signalization

To make it easier to navigate into the marina, we have lit the tables with zone and pier markings with LED lighting. On the mainland, we have updated the markings of each pier and corresponding berths and we also added pier markings on the asphalt.

## Website available in Slovenian and Italian

Two now language versions of our website have been released after months of preparation. Clients from Slovenia and Italy can now find many useful information and recommendation in their own language. You can also sign up to receive news sent through our monthly newsletters, also available in several languages.

## New charter companies in the marina

Starting from this season, several new charter companies are operating in the marina, so the charter fleet has been reinforced with about twenty new vessels. There are now more than 150 charter vessels in Marina Punat. More information and contact are available in the overview of all charter companies operating in the marina.

## Accommodation for seasonal workers

We have made four additional accommodation units for our seasonal workers. In addition to common rooms, kitchen and living area, there are four new rooms available. All rooms are single-bed and equipped with a TV, private bathroom and air conditioning.

liche Informationen und Vorschläge in ihrer eigenen Sprache lesen. Sie können stets auf dem Laufenden bleiben, wenn Sie unseren monatlichen Newsletter abonnieren, der ebenfalls mehrsprachig gestaltet ist.

## Neue Charterfirmen in der Marina

Ab dieser Saison sind in unserer Marina einige neue Charterfirmen stationiert, sodass sich die Charterflotte um zwanzig neue Boote vergrößert. Insgesamt weist die Charterflotte nun einen Bestand von 150 Wasserfahrzeugen auf. Mehr Informationen inklusive Kontaktdaten entnehmen Sie der Aufstellung aller in der Marina tätigen Charterfirmen.

## Unterkünfte für saisonale Mitarbeiter

Für unsere saisonalen Mitarbeiter haben wir neue Unterkünfte eingerichtet. Außer gemeinschaftlich zu nutzenden Räumen wie Küche, Aufenthalts- und Wohnraum wurden vier neue Einzelzimmer eingerichtet, die jeweils mit einem TV-Gerät sowie mit Heizung /Klimaanlage ausgestattet sind und auch über ein eigenes Badezimmer verfügen.

# **munitor**

*exclusive* **BROKERAGE - MANAGEMENT**

*... detalji čine cjelinu*

*... everything is in details*

*... mit liebe zum Detail*



**ZASTUPANJE - POSREDOVANJE KOD PRODAJE RABLJENIH I NOVIH PLOVILA UZ MARKETING I KONZALTING USLUGE**



**INTERMEDIATION - REPRESENTATION OF USED AND NEW BOATS WITH MARKETING AND CONSULTING SERVICES**



**VERMITTLUNG - VERTRETUNG BEIM VERKAUF VON GEBRAUCHTEN UND NEUEN BOOTEN  
( INCL. MARKETING UND CONSULTING DIENSTLEISTUNGEN )**



**[www.munitor.hr](http://www.munitor.hr)**

marina VERUDA - 52100 Pula - HR  
e-mail: [info@munitor.hr](mailto:info@munitor.hr) - Tel: +385 52 517 710

## Hotel & Resort



### Online rezervacija smještaja

Smještaj u hotelu Kanajt možete rezervirati direktno, putem online rezervacije na adresi [www.hotel-punat.com](http://www.hotel-punat.com). Za rezervaciju soba, apartmana ili bungalova možete nazvati naš novi info telefon +385 (0)911 654 354 ili nas kontaktirati putem aplikacije Viber ili Whats App.

### Novi bungalovi kod hotela Kanajt

U zimskim mjesecima smo se žurili napraviti što više kako bismo vam tijekom nove sezone pružili još bolju uslugu. Pored postojećih bungalova kod hotela, nikle su još četiri kućice u istom stilu. Tako su naši smještajni kapaciteti u prirodi narasli na ukupno 8 bungalova.

### Online booking accommodation

You can book accommodation in hotel Kanajt directly by booking online at [www.hotel-punat.com](http://www.hotel-punat.com). To book rooms, apartments or bungalows, you can call our new info line at +385 (0)911 654 354 or contact us via Viber or WhatsApp.

### New bungalows at hotel Kanajt

We were in a rush to do as much as possible during the winter to provide you with an even better service in the new season. In addition to the existing bungalows at the hotel, we made four more houses in the same style. In doing so, our nature accommodation capacities have grown to a total of 8 bungalows.

### Unterkunft Online Buchen

Eine Unterkunft im Hotel "Kanajt" können Sie direkt online buchen, und zwar unter [www.kanajt.hr](http://www.kanajt.hr).

Für die Buchung von Zimmern, Apartments oder Bungalows wählen Sie unsere neue Info-Telefonnummer +385 (0)911 654 354, oder kontaktieren Sie uns über Viber App oder Whats App.

### Neue Bungalows neben dem Hotel "Kanajt"

Während der Wintermonate haben wir mit Hochdruck daran gearbeitet, Ihnen im Laufe der neuen Saison noch bessere Serviceleistungen bieten zu können. So wurden zusätzlich zu den bereits bestehenden Bungalows neben dem Hotel "Kanajt" vier weitere typgleiche Häuschen errichtet. Unsere Unterkunftskapazität in der Natur ist nun also auf insgesamt 8 Bungalows gestiegen.





## Novosti na plaži Medane

Podižemo razinu usluge i na sunčalištu kod plaže Medane. Ove godine vas dočekuje novouređen beach-bar s još boljom ponudom svježih pića i malih brzih zalogaja. Pored ugostiteljskog objekta je i mali bazen gdje će biti moguća konzumacija pića. Za djecu je izgrađeno dječje igralište, a veliki i mali posjetitelji mogu zaigrati i odbojku na pijesku.

## News on the Medane beach

We are raising the level of service on the sun lounge at Medane beach. This year you will be welcomed by a new beach bar with an even better offer of refreshing drinks and snacks. Next to the catering facility is a small pool where drinks can be consumed. A playground has been built for kids, and visitors big and small can enjoy some beach volleyball as well.

## Neues vom Strand Medane

Wir verbessern unseren Service auf dem Liegebereich des Strandes Medane. Freuen Sie sich dieses Jahr auf eine neu gestaltete Beach-Bar mit verbessertem Angebot an frischen Getränken und kleinen schnellen Happen. Neben dem gastronomischen Bereich befindet sich ein kleiner Pool, an dem man Getränke zu sich nehmen kann. Für die jüngsten Gäste wurde ein neuer Kinderspielplatz angelegt; außerdem können große und kleine Besucher auf dem Sand Beach-Volleyball spielen.



## Spa & Beauty QUEEN

Podarite si tretmane njege i uljepšavanja čak i kad ste na odmoru. U novom salonu ljepote u hotelu Kanajt imaju razne tretmane za njegu lica, ruku i stopala, i to tijekom cijele godine.

## Yoga treninzi za dobru kondiciju

Osvježite svoje tijelo i duh uz certificirane yoga trenere. Na bazenu hotela Kanajt i plaži Medane nastavljamo s besplatnim treninzima.

Podsjećamo da je iz marine i hotela Kanajt je za naše goste organiziran besplatan prijevoz do plaže Medane.

## Spa & Beauty QUEEN

Treat yourself to care and beauty treatments even when you are on vacation. The new beauty salon at hotel Kanajt offers various face, hand and foot beauty treatments throughout the year.

## Yoga trainings for staying fit

Refresh your body and spirit with certified yoga trainers. Free trainings are available at the pool of hotel Kanajt and Medane beach.

We remind you that free transportation is available for our guests from the marina and hotel Kanajt to Medane beach.

## Spa & Beauty QUEEN

Gönnen Sie sich eine Pflege- und Schönheitsbehandlung – gerade wenn Sie im Urlaub sind! Im neuen Schönheitssalon des Hotels "Kanajt" werden viele unterschiedliche Gesicht-, Hand- und Fußbehandlungen angeboten, und zwar während des ganzen Jahres.

## Yoga-Training für eine gute Kondition

Erfrischen Sie Körper und Seele unter Anleitung geprüfter Yoga-Trainer. Wie bereits gehabt, bieten wir am Pool des Hotels "Kanajt" und auf dem Strand Medane kostenloses Training an.

Wir erinnern Sie daran, dass wir für unsere Gäste sowohl von der Marina als auch vom Hotel "Kanajt" einen kostenlosen Transfer zum Strand Medane organisieren.





# Krk Real Estate



[www.KrkRealEstate.hr](http://www.KrkRealEstate.hr)



[info@krkrealestate.hr](mailto:info@krkrealestate.hr)



+385 51 855 422



Kljepina 3, 51521,  
Punat, Croatia



# ZALJUBLJENIK U BRODOVE, VITEZOVE OKRUGLOG STOLA I VITEŠTVO

## AN ENTHUSIAST OF BOATS, KNIGHTS OF THE ROUND TABLE AND CHIVALRY

## PASSIONIERTER BOOTSEFAHRER, FAN DER TAFELRUNDE UND DES RITTERTUMS

**INTERVJU S GOSTOM  
CHRISTOPH KÜRBISCH**  
ZAHVALJUJEMO NA 18 GODINA  
VJERNOSTI MARINI!

**AN INTERVIEW  
WITH CHRISTOPH KÜRBISCH**  
THANK YOU FOR 18 YEARS OF  
LOYALTY TO THE MARINA!

**EIN GESPRACH  
MIT CHRISTOPH KÜRBISCH**  
WIR BEDANKEN UNS FÜR 18 JAHRE  
TREUE ZU UNSERER MARINA!



**VEĆ STE VIŠE OD 18 GODINA U MARI-  
NI. KAKO STE DOŠLI DO TOGA DA JE  
BROD VEZAN U PRAVO U PUNTU?**

Da, počelo je to već 1997. godine, kada su još roditelji moje supruge imali brodić od 4.5 metra. Po preporuci prijatelja su često boravili u Puntu. Tada smo još vozili brodić na prikolici i koristili vez u komunalnoj luci. Spavali smo jednom u apartmanu u mjestu. Od početka sam se zaljubio u Punat, moja je supruga poznavala mjesto još iz prijašnjih dolazaka s roditeljima. Uvijek smo se divili

**YOU HAVE BEEN AT THE MARINA FOR  
OVER 18 YEARS. HOW DID YOUR BOAT  
COME TO BE BERTHED IN PUNAT?**

Yes, it began in 1997 when my wife's parents owned a 4.5 m boat. They often spent time in Punat at a friend's recommendation. At the time we still transported our boat on a trailer and used a berth at the communal port. We once arranged accommodation in an apartment in Punat. I fell in love with it from the start and my wife was already familiar with Punat from her previous visits with

**SIE SIND SCHON ÜBER 18 JAHRE IN  
DER MARINA. WIE SIND SIE DAZU  
GEKOMMEN, IHR BOOT NACH PUNAT  
ZU BRINGEN?**

Ja, das fing schon im Jahr 1997 an. Meine jetzigen Schwiegereltern hatten ein kleines Boot von 4,5m Länge und waren schon vorher, auf Empfehlung eines Freundes, öfter in Punat. Wir sind damals mit dem trailerbaren Boot nach Punat gefahren und im Gemeindehafen von Punat untergebracht worden. Zum Schlafen haben wir uns ein Appartement

brodovima koji isplivljavaju iz marine i maštali o tome da jednom i sami imamo brod u marini.

---

**JE LI SE VEĆ TADA RODILA LJUBAV PREMA MORU?**

Svakako, kada smo kupili prvi motornjak, bio sam još tinejdžer, ali sam već tada zavolio sve oko mora i brodova. Drago mi je da i moja djeca dijele tu ljubav. Supruga se odlično snašla i zaista uživamo u svakom trenutku. Djeca su bila još sasvim mala, bebe, kada su prvi puta osjetila čari mora. Odmah im se svidjelo i ta ljubav još traje.

---

**KOD BRODOVA JE KAO I KOD LJUDI - S VREMENOM RASTU. JE LI TAKO BILO I KOD VAS?**

Kako je to kod gotovo svih brodovlasnika, s vremenom se dogodi da kako raste obitelj raste i brod.

Brodić od 4.5 metra je malo narastao i dostigao 6.5 metara, koji smo onda smjestili na vez u marini, na sadašnjem vezu. Na tom brodu ipak nismo mogli noćiti...

S vremenom smo uvidjeli da nam je ipak potreban veći brod i odlučili kupiti ovaj sadašnji s kabinom, tako da ne moramo ovisiti o smještaju na kopnu. Jako se veselimo svakom našem dolasku u Punat.

---

**SVIH OVIH GODINA STE OSTALI VJERNI SVOJOJ MATIČNOJ MARINI. ŠTO JE TOME RAZLOG?**

Položaj marine je odličan, a uz to je marina vrlo pogodna za djecu što je za nas idealna kombinacija. Budući da nam je vrijeme putovanja manje od 4 sata, nama se isplati doći čak i na 3 dana. U Puntu se osjećamo kao kod kuće i našli smo ovdje već mnogo novih prijatelja, što je odličan osjećaj!

---

**VEĆ STE DUGI NIZ GODINA OVDJE I SIGURNO IMATE NEKE DOBRE SAVJETE?**

U marini sam poznat kao osoba koja se uvijek bori za ispravnost, tako da s osobljem i upravom razgovaram o stvarima koje nisu uvijek onakve kako bih ja želio. Uvijek su me saslušali pa čak i promijenili nešto što sam primijetio. Razgovorom se može puno toga riješiti, a šutnja i jadanje iza leđa ne donosi nikome dobro! To bi trebalo

the parents. We always admired the boats sailing from the marina and dreamed of someday having a boat of our own at the marina.

---

**BOATS ARE THE SAME AS PEOPLE - THEY GROW WITH TIME. WAS THAT THE CASE WITH YOU?**

As it is with almost all boatowners, as the family grows with time, so does the boat. Our small 4.5m boat grew slightly and became a 6.5m boat which we then placed on berth in the marina, at our current berth. However, we couldn't spend nights on that boat... Over time, we realized we needed a bigger boat and decided to buy the one we have now, with a cabin so we don't have to depend on accommodation on land. We look forward to every visit to Punat.

---

**ALL THESE YEARS YOU HAVE REMAINED LOYAL TO YOUR HOME MARINA. WHAT IS THE REASON?**

The marina's position is excellent and it is very child-friendly, which is the ideal combination for us. Since we need less than 4 hours to reach it, it is worthwhile to us to come for even 3 days. We feel at home in Punat and we have made many new friends here. It's a great feeling!

---

**YOU HAVE BEEN HERE FOR MANY YEARS. SURELY, YOU HAVE SOME GOOD ADVICE.**

I am known at the marina as a person who always fights for what is right, so I talk to the staff and management about things that are not always the way I would like. They have always listened to me and even made some changes about the things I've noticed. You can solve a great many things with talking, but silence and complaining behind someone's back won't bring you any good! It should be a motto for peaceful co-existence in the marina. Constructive criticism is always good.

---

**THE NAMES OF YOUR BOATS ARE ALWAYS INTERESTING. THE FIRST BOAT WAS CALLED LANCELOT AND THE CURRENT ONE IS CAMELOT, A TRUE KNIGHTS' TALE. HOW DID YOU CHOOSE THE NAMES OF YOUR BOATS AND WHY?**

We chose the names together as a family. We are big fans of the Knights

in Punat gemietet. Ich habe mich von Anfang an in Punat wohlfühlt; meine Frau kannte Punat, wie gesagt, schon aus den früheren Urlauben mit Ihren Eltern. Wir bewunderten immer wieder die Boote, die aus der Marina Punat ausliefen, und träumten davon, auch einmal ein Boot in der Marina Punat liegen zu haben.

---

**BEI BOOTEN IST ES GENAU WIE BEI MENSCHEN - SIE WACHSEN MIT DER ZEIT. WAR ES AUCH BEI IHNEN SO?**

Wie bei fast allen Bootsbesitzern wächst das Boot mit dem Alter oder dem Familienzuwachs... Aus dem 4,5m-Boot wurde dann ein 6,5m langes Boot, welches wir dann in der Marina Punat auf unserem jetzigen Liegeplatz unterbrachten, aber wir konnten auf diesem Boot nicht schlafen... Ja, und irgendwann war es dann so weit. Wir haben den Entschluss gefasst, ein Boot zu kaufen, auf dem man auch schlafen kann, um unabhängig von Appartements zu sein. Seit damals freuen wir uns auf jeden Besuch in Punat.

---

**SIE HABEN IHREN HEIMATHAFEN IN ALL DIESEN JAHREN NICHT GEWECHSELT. WAS IST DER GRUND DAFÜR?**

Die Lage der Marina Punat und die kinderfreundliche Anlage der Marina ist für uns einfach ideal. Bei einer Anreisezeit von unter 4 Stunden lohnt es sich, auch für 3 Tagen nach Punat zu fahren. Wir fühlen uns in Punat wie zu Hause und haben hier auch viele neue Freunde gefunden - ein schönes Gefühl!

---

**SIE SIND SCHON SO VIELE JAHRE HIER UND HABEN BESTIMMT EINEN GUTEN RAT?**

Ich bin bei der Marina-Direktion und allen Mitarbeitern der Marina Punat als Kämpfer für Gerechtigkeit bekannt und rede auch mit den Leuten des Marina-Vorstandes über die Dinge, die nicht so sind, wie ich es mir vorstelle. Stets wurde ich angehört, und einiges wurde auch umgesetzt. Reden bringt die Leute zusammen, Schweigen und hinterm Rücken Schimpfen bringt keinem was! Das sollte das Motto für ein tolles Zusammenleben in der Marina Punat sein! Gesunde Kritik ist etwas Gutes!

biti geslo za dobar suživot u marini. Zdrava kritika je uvijek dobra.

**IMENA VAŠIH BRODOVA SU UVIJEK ZANIMLJIVA. PRVI BROD JE BIO LANCELOT, A SADAŠNJI CAMELOT, PRAVA VITEŠKA PRIČA. KAKO STE ODABRALI IMENA BRODOVA I ZAŠTO?**

Imena brodova smo birali zajednički u obitelji. Veliki smo ljubitelji vitezova Okruglog stola, viteških priča, dvorca Camelot i kralja Artura. To nas je inspiriralo kod imena brodova.

**VAŠA SU DJECA ODRASLA U PUNTU. ZA TO JE BILA POTREBNA VELIKA PODRŠKA VAŠE SUPRUGE, ZAR NE?**

Tako je, djeca su nam više-manje odrasla ovdje u Puntu. Još uvijek rado odlaze s nama na more, na brod. Radujem se što imam tako dobru obitelj koja sa mnom dijeli iste interese. To je uostalom i glavni predvjet za ovakav hobi. Kada su djeca bila još mala i nisu znala plivati, bilo je vrlo zahtjevno biti na brodu. Stalno ste okruženi morem i morate biti vrlo oprezni da se nešto ne dogodi, ali moja supruga i ja smo vrlo dobro vladali situacijom. Tu i tamo smo ih morali držati na uzici ... ali za djecu je vrlo dobro i poučno rasti u prirodi, uz more, vjetar i sunce.

Ne smijemo zaboraviti na pomoć i podršku roditelja moje supruge, zbog čega smo moja žena i ja imali čak par minuta slobodnog vremena.

of the Round Table, stories of chivalry, Camelot castle and king Arthur. That inspired us to name the boats.

**YOUR CHILDREN GREW UP IN PUNAT. THAT REQUIRED A LOT OF SUPPORT FROM YOUR WIFE, DID IT NOT?**

That's right, our children grew up mostly here in Punat. They still love to go sailing with us on the boat. I am happy to have such a good family who that share my interests. After all, that is the main prerequisite for such a hobby. When the kids were still small and couldn't swim, it was very demanding to be on the boat. You are constantly surrounded by the sea and you have to be very careful, but my wife and I kept the situation under control. We had to keep them on a leash at times, but it is good and educational for the kids to grow up surrounded by nature, with the sea, wind and sun.

We cannot forget the help and support of my wife's parents which even provided my wife and I a couple of minutes of free time.

**YOUR WORK LIFE IS VERY ACTIVE, HOW DO YOU MANAGE TO RECONCILE WORK AND DAYS OFF ON THE BOAT?**

To me nothing is more important than my family. When I am in Punat, I try to switch off, and family, nature and spending time on the sea helps me a lot to do so. If something

**DIE NAMEN IHRER BOOTE SIND IMMER SEHR INTERESSANT. DAS ERSTE BOOT WAR LANCELOT, UND DAS JETZIGE HEISST CAMELOT - DAS SIND NAMEN AUS RITTERGESCHICHTEN. WER NANNT DIE BOOTE SO UND WARUM?**

Die Bootsnamen wurden immer mit meiner Familie abgestimmt.

Wir sind große Fans der Tafelrunde, der Rittergeschichten rund um das Schloss Camelot und von König Arthur. Das inspiriert uns, solche Namen immer wieder für unsere Boote zu wählen.

**IHRE KINDER SIND IN PUNAT AUFGEWACHSEN. DA WAR SICHER AUCH DIE UNTERSTÜTZUNG DURCH IHRE FRAU SEHR WICHTIG, NICHT WAHR?**

Ja, meine Kinder sind mehr oder weniger in Punat aufgewachsen... Sie fahren bis heute noch immer gerne mit uns ans Meer zum Boot. Ich freue mich sehr, eine so tolle Familie mit gleichen Interessen zu haben, was Voraussetzung für so ein Hobby ist.

Als die Kinder noch klein waren und noch nicht gut schwimmen konnten, war es natürlich eine Herausforderung. Man ist ja ständig von Wasser umgeben und muss schon sehr aufpassen, damit nichts passiert.

Aber meine Frau und ich hatten das eigentlich immer sehr gut unter Kontrolle, hin und wieder musste da auch eine Hundelaufleine ihren Dienst tun...

Aber so, mit Wasser, Wind und Sonne in der Natur aufzuwachsen, ist für die Kinder schon sehr toll und auch lehrreich.

Nicht zu vergessen sind meine Schwiegereltern, durch deren Unterstützung ich und meine Frau auch die eine oder andere Minute Zeit hatten, in Punat Energie zu tanken.

**SIE SIND BERUFLICH SEHR AKTIV, WIE VEREINBAREN SIE IHRE ARBEIT UND DIE FREIEN TAGE AN BORD?**

Für mich gibt es nichts Wichtigeres als meine Familie. Wenn ich in Punat bin, versuche ich abzuschalten. Die Familie, die Umgebung und das Wasser um mich herum helfen mir dabei sehr. Und wenn es mal was Wichtiges gibt, habe ich einen Laptop und ein Telefon und kann meist



---

**POSLOVNO STE VRLO AKTIVNI, KAKO USPIJETE POMIRITI POSAO I SLOBODNE DANE NA BRODU?**

Za mene ne postoji ništa važnije od moje obitelji. Kad sam u Puntu, nastojim se isključiti, a obitelj, prirodno i boravak na moru mi u tome jako pomaže. Ako se dogodi nešto neodgodivo, imam na brodu prijenosno računalo i telefon pa mogu tako brzo riješiti one hitne stvari.

Meni je najvažnije da odmor ipak ostane odmor.

---

**ŠTO NAM MOŽETE REĆI O VAŠEM BORAVKU NA OTOKU? KOLIKO ČESTO USPIJEVATE DOĆI U PUNAT?**

Boravak u Puntu započinje obično u travnju kada pripremamo brod za plovidbu, a završava pripremanjem za zimsko razdoblje u listopadu. Između toga koristimo produljene vikende, uskršnje praznike, slobodne dane za Duhove i Tijelovo. Dva puta po nekoliko tjedana dolazimo kada djeca imaju školske praznike. Produljene vikende provodimo na otoku. Punat i okolica imaju toliko lijepih uvala i plaža pa ne treba ići jako daleko. Tijekom većih odmora smo u duljoj plovidbi i istražujemo hrvatsku obalu. Nevjerojatno je kako je hrvatska obala raznolika u pogledu krajolika i kuhinje.

---

**TIJEKOM DUGOGODIŠNJE PLOVIDBE NAŠIM MOREM SIGURNO IMATE PUNO ANECDOTA. ISPRIČAJTE NAM JEDNU.**

Uistinu smo već svašta doživjeli, ali ono što će mi zauvijek ostati u sjećanju je jedna posebna plovidba od Velog Iža preko grada Raba za Punat.

Prognoza vremena je bila odlična, bez oblaka, bez vjetrova, bura je najavljivana tek za idući dan pa smo se trebali privezati u gradu Rabu kako bismo odlučili kada ćemo krenuti za Punat. Krenuli smo toga jutro iz Velog Iža vrlo rano, već oko 6 sati, kako bismo prešli do otoka Paga, po mirnom moru, kakvo obično bude u tim u jutarnjim satima. Planirana ruta je bila između otočića Sestrunj i Rivanj pa prema Viru te preko do Paga, gdje smo vozeći uz otok Pag trebali doći do grada Raba. Sve je izgledalo savršeno, dok negdje na otprilike pola puta između Rivanja i Vira nisu započeli jaki udari bure. Najprije

urgent happens, I have a laptop and phone on board so I am able to resolve urgent business matters.

For me, it is most important that a vacation is still a vacation.

---

**WHAT CAN YOU TELL US ABOUT YOUR STAY ON THE ISLAND? HOW OFTEN DO YOU MANAGE TO COME TO PUNAT?**

Staying in Punat usually starts in April when we prepare our boat for sailing and ends in preparing for the winter in October. In between, we use long weekends, Easter holidays, days off for Pentecost and Corpus Christi. We come two times for a couple of weeks when the children have school break. We spend the long weekends on the island. Punat and its surroundings have so many beautiful coves and beaches so you don't have to go far. During longer vacations we sail more and explore the Croatian coast. It is amazing how diverse the Croatian coast is in terms of landscape as well as cuisine.

---

**DURING MANY YEARS OF SAILING OUR SEA, YOU MUST HAVE MANY ANECDOTES. TELL US ONE.**

We have indeed experienced a lot, but one special trip from Veli Iž via the city of Rab to Punat, I will remember forever.

The weather forecast was excellent, no clouds, no wind, bura was announced just for the next day so we were supposed to stop at the city of Rab and then decide when to head for Punat.

We departed from Veli Iž very early that morning, at about 6 o'clock in order to get to Pag on calm seas which usually occur in the early hours of the morning. The planned route was between the islands of Sestrunj and Rivanj, towards Vir and across the canal to Pag, where we were supposed to sail up along Pag and reach Rab. Everything seemed perfect until some halfway between Rivanj and Vir we were hit by strong gusts of bura. At first there were just small waves, but they were rising by the minute. That was the first time I felt fear for us and for our boat. The waves were so big that you couldn't see the bow of the boat.

die Probleme aus der Ferne lösen. Mir ist es aber ein großes Anliegen, dass Urlaub auch Urlaub ist.

---

**WAS KÖNNEN SIE UNS ÜBER IHRE BOOTSPORTLICHEN AKTIVITÄTEN AUF DER INSEL KRK ERZÄHLEN? WIE OFT SCHAFFEN SIE ES, NACH PUNAT ZU KOMMEN?**

Punat fängt im April mit dem Auswintern an und endet im Oktober mit dem Einwintern. Dazwischen liegen lange Wochenenden, Ostern, Pfingsten, Fronleichnam sowie einmal 14 Tage und einmal 3 Wochen Urlaub in den Sommerferien der Kinder.

An den langen Wochenenden bleiben wir in der Region; Punat ist ja umgeben von schönen Buchten und Stränden, da braucht man nicht weit weg zu fahren. In den längeren Urlaubsunternehmungen wir dann schon Törns und erkunden die kroatische Küste. Es ist unglaublich, wie vielfältig die kroatische Küste im Hinblick auf Landschaft und Kulinarik ist.

---

**SIE HABEN DURCH IHRE LANGJÄHRIGE SEGELERFAHRUNG AUF KROATISCHEN GEWÄSSER BESTIMMT VIELE ANEKDOTEN AUF LAGER. KÖNNEN SIE UNS EINE ERZÄHLEN?**

Wir haben wahrlich schon viel erlebt. Was mir aber ewig in Erinnerung bleiben wird, ist eine besondere Fahrt von „Veli Iž“ über „Rab Stadt“ nach Punat.

Der Wetterbericht war perfekt: keine Wolke, kein Wind, Bora war erst für den nächsten Tag angesagt. Deswegen steuerten wir „Rab Stadt“ an, um dort zu entscheiden, wann wir die Fahrt nach Punat fortsetzen würden.

Ich fuhr schon zeitig, gegen 6 Uhr am Morgen, von „Veli Iž“ los, um bei der Überfahrt in Richtung Pag möglichst flaches Wasser, wie es in der Frühe meistens ist, zu haben. Die geplante Route führte wie gesagt mit Start von „Veli Iž“ zwischen „Sestrunj“ und „Rivanj“ durch, Richtung „Vir“ und dann rüber nach „Pag“, dann entlang von „Pag“ nach „Rab Stadt“. Alles schien perfekt zu sein. Aber ziemlich genau auf halber Wegstrecke zwischen Rivanj und Vir setzte fast schlagartig die Bora ein. Zuerst leichte Wellen, die für mein Boot noch kein Problem waren, doch im Minutentakt wurde es schlimmer und schlimmer. Dort hatte ich das erste Mal richtige Angst um

lagani valovi, koji su se iz minute u minutu povećavali. Tada sam po prvi puta osjetio strah za nas i za brod. Valovi su bili toliko visoki, da se pramac broda nije ni vidio među njima. Djeca, tada stara 3 i 7 godina, su kao i moja žena bili pod palubom. Sretno smo stigli do Paga gdje smo ipak bili malo zaštićeni od bure te bez problema stigli do Raba.

Ovo će mi zauvijek ostati u sjećanju i to me naučilo koliko Jadransko more može biti nepredvidivo.

Preporučam zato svim vlasnicima brodova da imaju uvijek dobru i provjerenu sigurnosnu opremu na brodu, kako bi u svakom trenutku bila spremna za ovakve, po život opasne situacije.

---

#### ŠTO BISTE SAVJETOVALI GENERACIJAMA KOJE DOLAZE?

Ima se tu što savjetovati, ali mislim da su tri teme posebno važne. Zaštita okoliša, tolerancija i poštovanje. Zaštita okoliša - mislim da je Jadransko more u sadašnjem stanju još dosta dobro, ali ako se nastavimo i dalje ovako ponašati, sve će se to promijeniti. Svatko, ali zaista uistinu svatko mora tome doprinijeti, kako bi ovaj komadić raja ostao sačuvan. Marine i benzinske crpke također treba uzeti u obzir. Stanice za pražnjenje crnoga tanka moraju postati obvezne. Benzinske crpke trebaju razmotriti način kako da benzinsko ili dizel gorivo ne dospije u more tijekom punjenja goriva. Smeće odlagati u označene kontejnere za smeće i ne smijemo ga ostavljati u uvalama ili čak bacati u more. Ako ste na plaži neke uvale, nemojte kod odlaska ostavljati smeće! Ako već uzimate na kupanje hranu i piće u raznoj ambalaži, možete isto tako vratiti prazne posudice na kopno i pravilno ih zbrinuti.

Tolerancija - nautičari bi trebali puno više iskazivati jedinstvo na moru i međusobno si pomagati. Većina nautičara je u Hrvatskoj na odmoru i žele uživati u njemu. Što prije shvatite da su tu i drugi ljudi kada vam je potrebna pomoć, to će odmor biti ljepši i bezbrižniji. Prihvatite pomoć drugih i isto tako ponudite pomoć ako je potrebna, ne zanemarujte to! Poštovanje prema ostalima na vezu - uvijek se iznova događa da brodovi budu u nekoj uvali, a vlasnici

Our children, then aged 3 and 7, and my wife where below deck. We arrived safely to Pag where we were at least a bit protected from the wind and then reached Pag without any problem.

I will remember this forever as a lesson on how unpredictable the Adriatic can be.

I can recommend all boat-owners to always check the safety equipment on board and make sure it is ready for these kind of life-threatening situations at all times.

---

#### WHAT WOULD YOU ADVISE TO FUTURE GENERATIONS?

There is plenty of advice, but I think three topics are especially important. Environment protection, tolerance and respect.

Environment protection - I think the Adriatic Sea is still in good condition, but if we continue acting as we are now, it will all change. Everyone, and I mean truly everyone, must contribute to keep this piece of paradise preserved. Marinas and gas pumps should also be considered. Black tank extraction stations must be made mandatory. Gas pumps must find a way to prevent petrol or diesel fuel from getting into the sea during fuel filling. Garbage must be disposed in designated containers and we cannot leave it in coves or even throw it in the sea. If you are at a beach or cove, don't leave trash behind you! If you are bringing food and drinks to the beach in various packaging, you can just as easily return empty packaging on land and dispose of it adequately.

Tolerance - mariners should do more to show unity at sea and help each other. Most mariners are on vacation in Croatia and they want to enjoy themselves. The sooner you realize that other people are there for you when you need help, the sooner your vacation becomes better and more care-free. Accept the help of others but also offer your help if needed, do not neglect that!

Respect for others at berth - it happens over and over that boats are anchored at a cove and the owners think they have it just for themselves. Loud music, jet skiing

uns und unser Boot. Die Wellen waren so hoch, dass ich das Wasser immer wieder vorne auf den Bug bekommen habe, welches dann Richtung Deck strömte und dort alles flutete. Die Kinder, damals 3 und 7 Jahre alt, sowie meine Frau waren aus Sicherheitsgründen unter Deck. Zum Glück schafften wir es unversehrt nach Pag, wo wir dann ein wenig Schutz vor der Bora hatten und ohne große Probleme nach Rab fahren konnten.

Dieses Erlebnis wird mir für immer in Erinnerung bleiben; dabei habe ich gelernt, wie unberechenbar auch die Adria sein kann.

Deswegen ein Appell an alle Bootbesitzer: Halten Sie die Sicherheitsausrüstung für das Boot immer auf dem neuesten Stand, damit Sie bei Bedarf auf eine lebensrettende Ausrüstung zurückgreifen können.

---

#### WAS WÜRDEN SIE DER „NEXT GENERATION“ RATEN?

Ja, da gäbe es schon einiges zum Weitergeben, aber vielleicht drei Themen, die ich besonders wichtig finde: Umweltschutz, Freundlichkeit und Rücksicht.

Zum Thema Umweltschutz: Solange die Adria so ist, wie wir sie derzeit vorfinden, ist ja alles recht in Ordnung. Machen wir jedoch so weiter, wird sich das ändern. Jeder, also wirklich jeder hat seinen Beitrag dazu zu leisten, dass dieses Paradies so erhalten bleibt. Auch die Marinas und Tankstellen sollten in die Pflicht genommen werden. Fäkalientank-Entleerungsstationen müssen zur Pflicht werden. Die Tankstellen sollten sich überlegen, wie es verhindert werden kann, dass Benzin oder Diesel beim Betanken ins Meerwasser ausläuft. Müll gehört in die dafür vorgesehenen Müllkübel und darf nicht in den Buchten zurückgelassen werden oder sogar im Meer entsorgt werden.

Ist man am Strand einer Bucht, so hat man bei der Abreise keinen Unrat am Strand zurückzulassen! Wenn man es schafft, diese Verpackungen mit Inhalt in die Bucht mitzunehmen, kann man die leeren Verpackungen auch wieder zurück ans Land bringen und ordentlich entsorgen.

Freundlichkeit: Bootsfahrer sollten eine VIEL stärkere Gemeinschaft auf dem Wasser eingehen und





misle kako tu uvalu imaju samo za sebe. Glasna muzika, jet ski jurnjave unutar uvale, vikanje. Veselilo bi me kada bi nove generacije izbjegavale ovakvo ponašanje. To ne vrijedi samo za mlade, već i za ostale nautičare koji plove duž lijepe jadranske obale. Jedino tako možemo sačuvati sklad u uvalama.

*Ove su stvari jako važne za sve koji plo-  
ve, svejedno odakle dolaze. Nadamo se  
da će nautičari prepoznati vaš savjet i  
tako moći bezbrižno uživati u prekra-  
snim sunčanim satima na brodu.*

*Zahvaljujemo se na razgovoru i želimo  
Vama, kao i Vašoj obitelji dugo, vruće i  
bezbrižno ljeto!*

in the pay, shouting. I would be really happy if younger generations avoided this kind of behaviour. This doesn't just apply to young people but to other boaters who sail along the beautiful Adriatic coast. Only in this way can we preserve harmony in the bays.

*These things are very important for all  
those who sail, no matter where they  
come from. We hope that boaters will  
take your advice to heart and in doing  
so, enjoy the beautiful hours of sunshine  
on their boats.*

*We thank you for the conversation and  
wish you and your family a long, hot and  
carefree summer!*

sich gegenseitig helfen. Die meisten Bootsfahrer im privaten Bereich sind in Kroatien auf Urlaub und wollen diesen genießen.

Je mehr man merkt, dass auch andere Leute da sind, wenn man Hilfe braucht, umso schöner und unbeschwerter kann der Urlaub werden. Also akzeptiert den anderen und bietet Hilfe an, wenn diese offensichtlich gebraucht wird, und schaut nicht weg!

Rücksicht auf andere in der Bucht: Immer wieder kommt es vor, dass Boote in eine Badebucht kommen, in der Leute sind, die glauben, dass sie die Bucht für sich alleine gebucht haben - laute Musik, Jetski mit hoher Geschwindigkeit innerhalb der Bucht, lautes Geschrei. Es würde mich freuen, wenn die „NEXT GENERATION“ auch weiter daran festhält, diese Gesetze einzuhalten. Dies betrifft allerdings nicht nur die „next generation“, sondern alle, die mit dem Boot unsere schöne Küste Kroatiens bereisen.

Nur so kann die Harmonie in den Buchten erhalten werden.

*Diese drei Punkte sind für alle Bootsfa-  
hrer sehr wichtig, egal woher sie kom-  
men. Wir hoffen, dass Ihre Ratschläge  
befolgt werden, damit alle Bootsurlau-  
ber ungestörte schöne Sonnenstunden an  
Bord genießen können.*

*Wir bedanken uns für das Gespräch und  
wünschen Ihnen und Ihrer Familie einen  
langen, warmen und sorglosen Sommer!*



# USMJERENI NA RAD S MLADIMA

## FOCUSED ON WORKING WITH YOUNG PEOPLE

### JUGENDARBEIT IM FOKUS

#### NEGUJEMO LJUBAV PREMA MORU

Da ljubav prema moru počinje od malih nogu i nije neka novost. Djeca se u more zaljube pri prvom susretu, bilo da su odrasla na otoku ili tek dolaze na ljetovanje. Pa ipak, kao i odnos prema prirodi i okolišu, tako se i odnos prema moru treba kvalitetno razvijati, kultivirati edukacijom, a najbolja od svih edukacija jest ona koja se odvija kroz igru ili sport.

Stoga u Marini Punat na svaki način podržavamo rad Jedriličarskog kluba Punat koji okuplja mališane do dobi od 12 godina, te ih kroz brojne aktivnosti poučava o moru, životu na moru i uz more.

#### ŠKOLA JEDRENJA ZA DJECU JK PUNAT

Kroz školu jedrenja djeca uče se osnove građe i održavanja jedrilice, te kretanju na prirodni pogon vjetra. Tijekom jedrenja djeca uče osnove meteorologije i prognoze, prepoznaju vjetrove i promjene u prirodi, te na moru. Osim toliko neophodnog boravka na svježem zraku i fizičke aktivnosti, koja djeci kronično nedostaje, škola jedrenja na malim jedrilicama klase optimist kod mališana razvija i timski duh, te ljubav prema moru i svijest o očuvanju okoliša.

#### NURTURING LOVE FOR THE SEA

The fact that the love for the sea starts at young age is old news. Children fall in love at first encounter, no matter whether they were born at the island or just come visiting. Still, just like our relationship with environment, the relationship with the sea needs to be nurtured and cultivated through education, and it's a known fact that we learn the best through play, either games or sport.

That is why we, at Marina Punat, are eagerly supporting the work of Yacht Club Punat because they are gathering kids up until 12 years of age to teach them about the sea, life at sea and by the sea through various activities.

#### SAILING SCHOOL FOR KIDS YC PUNAT

Through their sailing school they teach the kids about the boat building basics and boat maintenance, as well as using the power of the nature to create motion. Through sailing kids discover the basics of meteorology and weather forecast and they learn to recognize winds, changes in the nature and at the sea. Beside being active and spending the time outdoors, which most of today's kids lack a lot, our sailing school for kids in

#### WIR FÖRDERN DIE LIEBE ZUM MEER

Dass die Liebe zum Meer in der frühen Kindheit beginnt, ist keine neue Erkenntnis. Schon die erste Begegnung mit dem Meer weckt bei Kindern große Begeisterung, und zwar unabhängig davon, ob sie auf einer Insel wohnen oder nur ihren Sommerurlaub an der Küste verbringen. Allerdings ist es wichtig, durch Erziehung darauf hinzuwirken, dass sich ihre Beziehung zum Meer – wie ganz allgemein zur Natur und zur Umwelt – positiv entwickelt. Und die beste aller Erziehungen basiert auf Spiel und Sport.

Deshalb genießt der Segelklub Punat die volle Unterstützung der Marina Punat, denn er bietet in der Gruppenarbeit mit Kindern bis 12 Jahren viele Aktivitäten an, die ihnen das Meer und das Leben auf und an dem Meer näherbringen. In der Segelschule wird Grundlagenwissen über den Bau und die Instandhaltung von Segelbooten sowie über die Fortbewegung mit Hilfe natürlicher Windkraft vermittelt. Während der Segelaktivitäten gewinnen die Kinder auch erste Kenntnisse über Meteorologie und Wettervorhersagen und lernen außerdem, verschiedene Winde, Veränderungen in der Natur und auf dem Meer zu erkennen.



## TEČAJEVI JEDRENJA

Za starije od 12 godina školu jedrenja organizira NAS SAILING CENTAR iz Punta, a jedri se na jedrilicama First 14, First 25.7, Jeanneau 29,2 i Salona 45. Ovo je izuzetno atraktivno jer se radi o «pravim jedrilicama» te je doživljaj jedrenja potpun, kako za mlade tako i za odrasle. Jedriti možete učiti sami ili u društvu, na početnoj, naprednoj i skiperskoj razini. Individualni i grupni tečajevi odvijaju se tijekom cijele sezone i na više jezika, pa provjerite termine na [www.nas.com.hr](http://www.nas.com.hr). Ako se prvi put susrećete sa jedrenjem, isprobajte jedrenje na jedan dan, odnosno Day Sailing sa skiperom.

Uplovljavanje i isplovljavanje iz marine je najstresniji dio za većinu vlasnika plovila, osobito ako dugo niste upravljali brodom. Ukoliko ste dugo izbivali sa broda ili ste nedavno kupili novo plovilo, bilo da se radi o jedrilici ili motornoj jahti, dobro je uz iskusnog skipera na vlastitom brodu usavršiti manevre pristajanja i upravljanja. Iskusne instruktore pronađite u NAS SAILING CENTRU.

class optimist sailboats helps develop both team spirit and competitiveness, as well as the love for the sea and respect for the environment.

## SAILING COURSES

For teenagers and adults sailing school is organized by NAS SAILING CENTAR Punat on one of following sailboats: First 14, First 25.7, Jeanneau 29.2 and Salona 45. Since these are «the real sailboats», this sailing school is «the real thing» providing the full sailing experience, both for teenagers and adults. You can learn sailing alone or in a group, on basic, advanced or skipper level. Individual and group courses are taught throughout the sailing season and in multiple languages, so feel free to check the timetable at [www.nas.com.hr](http://www.nas.com.hr) or contact them for detailed information. If you are dwelling or considering trying out sailing for the first time, treat yourself with Day Sailing with a skipper. Beware you are likely to fall in love.

Steering into a marina or out of it is probably one of the most stressful moments for most of boat owners, especially if you haven't been at helm for a while. If you've been absent from your boat for long or you have purchased a new vessel and you still don't know it's quirks well, it is good to have an experienced skipper aboard to master the steering and berthing manoeuvres, no matter whether it is a sailboat or a motor yacht. NAS SAILING CENTER has experienced skippers and instructors available for individual training on your own boat.

## SEGELSKULKURSE FÜR KINDER - YC PUNAT

Die Teilnahme am Segelschulkurs mit den kleinen Segelbooten der Optimist-Klasse führt nicht nur automatisch zu viel Bewegung an der frischen Luft, was unseren Kindern ansonsten chronisch fehlt, sondern wirkt sich auch positiv auf die Entwicklung ihres Teamgeistes, ihrer Liebe zum Meer und ihres Umweltbewusstseins aus.

## SEGELKURSE

An Teilnehmer/innen, die älter als 12 Jahre sind, richtet sich die Segelschule des NAS SAILING CENTRUMS in Punat, in der die Segelboote First 14, First 25.7, Jeanneau 29,2 und Salona 45 zum Einsatz kommen. Dies macht die Sache äußerst attraktiv, da es sich um "richtige Segelboote" handelt, die für ein komplettes Segelerlebnis garantieren – sei es für Jugendliche oder Erwachsene. Sie haben die Wahl zwischen Einzel- und Gruppenkursen, wahlweise auf Anfänger-, Fortgeschrittenen- oder Skipper-Niveau. Die Terminübersicht für die Einzel- und Gruppenkurs, die während der gesamten Saison in verschiedenen Sprachen abgehalten werden, finden Sie unter [www.nas.com.hr](http://www.nas.com.hr). Wenn Sie zunächst einen ersten Eindruck vom Segelsport gewinnen möchten, buchen Sie zum Schnuppern eine eintägige Unternehmung, ein Day Sailing mit Skipper.

Für die meisten Bootseigner bereiten die Einsteuerung in die Marina sowie die Aussteuerung den größten Stress, insbesondere wenn sie längere Zeit nicht mehr manövriert haben. Falls Sie lange nicht mehr mit Ihrem Boot unterwegs waren oder erst vor kurzem ein neues Boot gekauft haben – sei es ein Segelboot oder eine Motor yacht –, ist es sinnvoll, unter Anleitung eines erfahrenen Skippers auf dem eigenen Boot die Kenntnisse über Anlege- und Einsteuerungsmanöver aufzufrischen. Erfahrene Instruktoren finden Sie im NAS SAILING CENTRUM.



REGATE U OVOJ SEZONI

REGATTAS IN THIS SEASON

REGATTAS IN DIESER SAISON

## CROATIA CUP 2019 – OPEN

### 35. međunarodna jedriličarska regata, od 24. do 25. 5. 2019.

Dvodnevna jedriličarska regata Croatia Cup održana je zadnji vikend u mjesecu svibnju, na već poznatom regatnom polju Punat - Kormat - Galun - Punat.

To je ujedno bio i odličan početak sezone za sve jedriličare rekreativce, koji žele iskušati jedra, brod i posadu, a pri tom se dobro zabaviti.

U navigacijskoj regati je sudjelovalo 19 jedrilica u rasponu od 6,5 m pa sve do 16,45 metara.

Jedrilice su bile razvrstane u 6 grupa, već prema dužini preko svega, prema OPEN razvrstavanju i regatnim pravilima 2017-2020. (RRS).

Više o radu kluba i rezultatima regate pronađite na web stanicama [www.ycp.marina-punat.hr](http://www.ycp.marina-punat.hr)

### 35<sup>th</sup> International Sailing Regatta, May 24–25 2019

The two-day sailing regatta Croatia Cup was held on the last weekend in May, on the well-known regatta field of Punat - Kormat - Galun - Punat.

This was also an excellent start to the season for all recreational sailors who want to try out the sails, boat and crew as well as have a good time.

19 sailing boats participated in the navigational regatta, starting from 6,5 m up to 16,45 meters.

Sailboats were sorted by overall length according to the OPEN classification, and the racing rules of sailing 2017-2020 (RRS).

Find out more about the club and regatta results at the website [www.ycp.marina-punat.hr](http://www.ycp.marina-punat.hr)

### 35. Internationale Segelregatta, vom 24. bis 25. 5. 2019

Die zweitägige Segelregatta Croatia Cup richtet sich an Segler, die es gerne etwas lockerer angehen lassen.

Wie immer fand die Regatta Ende Mai auf der schon bekannten Strecke Punat - Kormat - Galun - Punat statt und markierte einen hervorragenden Saisonstart für alle Urlaubssegler, die sich mit Boot, Segeln und Mannschaft vertraut machen wollen, ohne dass dabei der Spaß zu kurz kommt.

Insgesamt 19 Segelboote haben an der Navigationsregatta teilgenommen, mit sehr unterschiedliche Länge von 6,5 bis 16,45 Meter.

Die Längeneinteilung der Segelboote (Lüa) in 6 Klassen entsprach der OPEN-Klassifizierung und den Wettfahrtregeln für Segelregatten 2017-2020 (RRS).

Mehr über die Arbeit des Klubs und über die Regatta-Ergebnisse erfahren Sie auf der Internetseite [www.ycp.marina-punat.hr](http://www.ycp.marina-punat.hr)



## 7. KUP KOŠLJUN – OPTIMIST

**10. do 11. 8. 2019.**

Regata na optimistima u Puntarskoj dragi oko otočića Košljuna okuplja djecu jedriličare iz JK Puntat te nekoliko klubova na našem otoku, ali i na susjednima. To je prilika da djeca, koja vrijedno treniraju cijele godine u svojim klubovima, pokažu svoje uspjehe, druže se i zabave.

Više o radu kluba i programu regate pronadite na web stanicama [www.ycp.marina-punat.hr](http://www.ycp.marina-punat.hr)

**August 10–11 2019**

The regatta on the Optimist class sailboats in Puntat Bay around the islet of Košljun gathers children sailors from the Yacht Club Puntat and several other clubs on the island as well as neighbouring islands. This is a chance for children who have been training diligently during the year at their clubs, to show their successes, socialise and have fun.

Find out more about the club and regatta programme at the website [www.ycp.marina-punat.hr](http://www.ycp.marina-punat.hr)

**10. bis 11. 8. 2019**

Für die Regatta mit Booten der Optimist-Klasse, die auf der Bucht Puntarska Draga rings um das Inselchen Košljun ausgetragen wird, kommen Kinder von der Segelschule des Yachtclubs Puntat, einiger anderer Klubs der Insel Krk, aber auch von Nachbarinseln zusammen. Für die Kinder, die in ihren Klubs das ganze Jahr eifrig trainieren, ist dies eine gute Gelegenheit, ihr Können unter Beweis zu stellen und zugleich Spaß an einem netten Gruppen-Event zu haben.

Mehr über die Arbeit des Klubs und über das Regattaprogramm erfahren Sie auf der Internetseite [www.ycp.marina-punat.hr](http://www.ycp.marina-punat.hr)

# ALPE ADRIA SAILING WEEK

## 30. Austria cup



Trinaesta po redu, regata PANTAENIUS Alpe Adria Sailing Week, se od 2015. godine već po peti put održala u Puntu. Tom je prilikom održan jubilarni 30. Austria Cup. Ovo već tradicionalno i u jedriličarskim krugovima jedno od najpoznatijih natjecanja je po prvi put organizirano 1990. godine, pod vodstvom komodora Yacht Club Austria-Ingo Kleinschmidta i to u Lignano.

Prvotna ideja za organizaciju regate Austria Cup potekla je od g. Moni Eisl, koji je za tu priliku i donirao prekrasan srebrni pokal. Moni Eisl je tada htio jedriličare početnike s rijeka i jezera dovesti na more te je 2001. u jednom dopisu YCA napisao sljedeće:

„Start bi trebao biti moguć za sve članove YCA (*Yacht Club Austria*) i ösv (*Österreichischer Segel-Verband*). Moja ideja je bila da i jedriličari krstaši mogu odvoziti regatu, i to sa spinnakerom.“

Iz ove ideje je izrasla nova regata za „one design“ jedrilice na Jadranu koja se bez prekida uspješno održava od 1990. godine.

Mjesta održavanja su bila već navedeni Lignano, Biograd, Izola i Punat. U Puntu se Austria Cup održavao već 1997., 1998. i 1999. godine te ponovno od 2015. do 2019. godine.

No, ne jedri se samo jubilarni Austria Cup, tu su također i OPEN regate Kärntner Cruising Trophy za sudionike iz pokrajine Kärnten te Alpe Adria Cup koje su prvenstveno namijenjene zaljubljenicima u jedrenje. Mnogi od njih kažu da im

The thirteenth PANTAENIUS Alpe Adria Sailing Week regatta is being held in Punat for the fifth time since 2015. This occasion will also mark the 30<sup>th</sup> anniversary of the Austria Cup. In the sailing community, this has traditionally become one of the most famous competitions which was organized for the first time in 1990 under the guidance of the Yacht Club Austria commodore – Ingo Kleinschmidt in Lignano.

The original idea to organize the Austria Cup regatta belongs to Mr Moni Eisl, who donated a beautiful silver cup for this occasion. At the time Moni Eisl wanted to bring beginner sailors from rivers and lakes to the sea, and wrote the following in a letter to YCA in 2001:

“The start should be possible for all YCA (*Yacht Club Austria*) and ösv (*Österreichischer Segel-Verband*) members. My idea was that cruising sailors could also sail the regatta with a spinnaker.”

This idea resulted in a new regatta for the “one design” sailboats in the Adriatic, which has been successfully held since 1990.

The locations were the previously mentioned Lignano, as well as Biograd, Izola and Punat. The Austria Cup took place in Punat in 1997, 1998 and 1999, as well as from 2015 to 2019.

But the jubilee Austria Cup is not the only regatta, there is also the OPEN regattas Kärntner Cruising Trophy for participants from the Kärnten province and the Alpe

Die 13. PANTAENIUS Alpe Adria Sailing Week fand in diesem Jahr seit 2015 schon zum fünften Mal in Punat statt, und bei dieser Regattaveranstaltung gab es ein besonderes Highlight, nämlich den 30. Austria Cup. Dieser traditionelle und in Seglerkreisen wohl einer der bekanntesten Wettkämpfe wurde zum ersten Mal im Mai 1990 vom Yacht Club Austria unter dem Commodore Ingo Kleinschmidt organisiert und in Lignano ausgetragen.

Die Idee zum Austria Cup kam von Moni Eisl, der auch den prächtigen Silberpokal dazu stiftete. Moni Eisl wollte damals die Binnensegler ans Meer bringen und hat 2001 in einer YCA-Aussendung Folgendes geschrieben:

„Der Start sollte für alle YCA- und ösv-Mitglieder möglich sein. Meine Idee war, dass auch Cruising-Segler einmal eine Regatta, und zwar mit Spinnaker fahren können“.

Aus dieser Idee wurde eine erfolgreiche Einheitsklassen-Regatta in der Adria, die seit 1990 ohne Unterbrechung jedes Jahr stattgefunden hat. Austragungsorte waren, wie schon erwähnt, Lignano, Biograd, Izola und Punat. In Punat wurde der Austria Cup übrigens schon in den Jahren 1997, 1998 und 1999 ausgetragen und dann wieder von 2015 bis 2019.

Aber es gibt nicht nur den Jubiläums-Austria-Cup, sondern auch die offenen Wettkämpfe wie die Kärntner Cruising Trophy für die Kärntner Teilnehmer und den Alpe Adria Cup, der vor allem für die Fahrtensegler geschaffen wurden. Viele Fahrtensegler



sudjelovanje u regatama predstavlja najbolji skipper trening. Pri uvjetima sportskog jedrenja se najbolje nauči kako pravilno podrezati jedra, a okretanje na regatnoj stazi također je nešto sasvim drugo nego pojedinačno jedrenje na otvorenom moru.

Odluka YCA da se nakon godina odsutnosti vrati natrag u Punat se višestruko isplatila. Osim prekrasnog područja plovidbe na Kvarneriću, ovdje imamo mnogo izvrsnih partnera koji nas svojom profesionalnom pomoći i izraženim gostoprinstvom uvijek podržavaju te nam time uvelike olakšavaju organizaciju.

Osobno već po 13. put sudjelujem u organizaciji te sam uvijek uživao u ovom poslu, iako je zbog sve većeg broja regata na Jadranu iz godine u godinu sve teže doseći visok broj sudionika. Međutim, iznimno dobro raspoloženje tijekom regatnih dana i iznimno pozitivne povratne informacije od sudionika uvijek mi daju novu motivaciju za ovaj poseban rad u klubu.

Najvažnije je da svi sudionici regate Alpe Adria Sailing Week dožive ugodne dane jedrenja bez nezgoda i da na kraju većina njih kaže: "Iduće godine sigurno ponovno dolazimo na novu regatu AASW!"

*Fritz Abl*  
Crew Commander YCA-Kärnten

Adria Cup, a competition primarily intended for sailing enthusiasts. Many of them say that participation in regattas is the best skipper training. The sports sailing conditions are the best way to learn how to correctly trim the sails, and turning on the racing track is also something completely different from single sailing in the open sea.

YCA's decision to return back to Punat after years of absence has paid off on multiple levels. In addition to the beautiful sailing area in the Kvarnerić area, we have many excellent partners here whose professional assistance and exceptional hospitality make the organisation a lot easier for us.

Personally, this is my 13<sup>th</sup> time to be part of the organisation and I have always enjoyed this job, although the increasing number of regattas in the Adriatic makes it more difficult to reach a large number of participants each year. However, the exceptionally good mood during regattas and extraordinarily positive feedback from the participants always gives me renewed motivation for this special work at the club.

I would like to use this opportunity to wish pleasant sailing with no accidents to all participants of the Alpe Adria Sailing Week 2019 regatta, and I hope many say "next year we are definitely coming again to the new AASW!"

*Fritz Abl*  
Crew Commander YCA-Kärnten

bestätigen, dass für sie eine Regattateilnahme das beste Skippertraining darstellt. Man lernt dabei unter Rennbedingungen, einmal richtig die Segel zu trimmen. Und eine Wende oder Halse auf der Regattabahn ist auch etwas ganz anderes als auf einem einsamen Törn auf hoher See.

Die Entscheidung des YCA, nach den Jahren der Abwesenheit wieder nach Punat zurückzukehren, hat sich mehr als bewährt. Neben dem herrlichen Segelrevier des Kvarnerić sind es hier die vielen tollen Partner, die uns mit professioneller Hilfe und ausgeprägter Gastfreundschaft immer wieder zur Seite stehen und damit die Organisation wesentlich erleichtern.

Ich bin jetzt schon das 13. Mal bei der Organisation dabei, und die Arbeit hat mir immer Freude gemacht, obwohl es bei der Vielzahl an Regattaveranstaltungen auf der Adria von Jahr zu Jahr schwieriger wird, ein großes Starterfeld zusammen zu bringen. Aber die auffallend gute Stimmung während der Regattatage und das überwiegend positive Feedback seitens der Teilnehmer gibt mir immer wieder neue Motivation für diese spezielle Clubarbeit.

Am wichtigsten ist es, dass alle Teilnehmer der Regatta Alpe Adria Sailing Week schöne Segeltage ohne unangenehme Zwischenfälle erleben und die meisten von ihnen hinterher sagen: "Im nächsten Jahr kommen wir ganz sicher wieder zur AASW!"

*Fritz Abl*  
Crew Commander YCA-Kärnten



**Ekologija**

**Ecology**

**Umweltschutz**



# More nam vraća sve što mu predamo

## What goes around comes around

### Das Meer gibt uns alles zurück, wass wir Ihm überlassen

**N**a prvi pogled možda zvuči romantično, no nema poezije ni metafore u naslovu, tek surova realnost s kojom se sve češće susrećemo - sve što odbacimo, more će vratiti i izbaciti na obalu. Svjedoci smo sve većeg globalnog onečišćenja mora i oceana, problema na koji, nažalost, ni mi na prekrasnom plavom Jadranu nismo više imuni.

Otok Krk prednjači u ekološkoj osviještenosti i više od 10 godina ima kvalitetno organizirano razvrstavanje i prikupljanje, te reciklažu otpada, a Marina Punat ponosni je partner u sklopu inicijative Eko otok Krk. Na području marine na čak 10 mjesta nalaze se spremnici za odvojeno prikupljanje otpada, a još su 4 lokacije sa spremnicima za poseban opasni otpad (koji točno?).

Osobito pažnju posvećujemo sprječavanju onečišćenja mora tijekom radova, manipulacije i popravaka na plovilima, zbog čega postoje posebni protokoli i mjere predostrožnosti. Naš trud u očuvanju okoliša prepoznat je još prije 20 godina, kada je u Marini Punat zavijorila prva Plava zastava u Hrvatskoj, a ponosno ju podižemo i ove godine, po 21. put. Simbol je to čistoće mora i plaža, te očuvanja prirode u urbanom okruženju.

**T**he old saying was always true and these days we see things coming around more often than ever before, because the sea is ruthless in returning whatever was tossed in. We are witnessing an increasing global pollution of seas and oceans, a problem that is no longer a «distant threat» but recently has become an increasing issue in our Adriatic sea as well.

Island Krk is a benchmark in environmentally friendly waste management in Croatia, since for over 10 years it has an operating waste management system. There is separate sorting, collection and recycling of waste and Marina Punat is a proud member of the Eko island Krk network ever since. Within our marina you will find 10 locations with containers for waste separation and there are 4 additional locations with containers for special and dangerous waste.

We are particularly careful when it comes to protecting sea from pollution due to boat service, manipulation and boat repairs, therefore we have introduced special manipulation protocols and precautions to prevent ecological incidents. Our efforts in environmental protection have been recognized over 20 years ago and the very 1<sup>st</sup> Blue Flag in Croatia

**A**uf den ersten Blick wirkt diese Überschrift möglicherweise romantisch, aber in Wirklichkeit ist sie weder poetisch noch metaphorisch, sondern spiegelt nur die unerfreulichen Tatsachen wider, denen wir uns immer häufiger gegenübersehen - alles was wir wegwerfen, bringt das Meer zurück und schwemmt es an der Küste an. Wir sind Zeugen einer zunehmenden globalen Verschmutzung der Meere und Ozeane, eines Problems, von dem auch wir an der wundervollen blauen Adria nicht mehr verschont bleiben.

Die Insel Krk nimmt in puncto Umweltbewusstsein eine absolute Vorreiterrolle ein und kann seit mehr als 10 Jahren ein top organisiertes Management in Bezug auf das Sammeln, Trennen und Recyceln von Abfällen vorweisen. Die Marina Punat ist stolz darauf, Partner der Initiative "Öko-Insel Krk" zu sein, und hat auf ihrem Gelände an 10 Standorten Abfallbehälter zur Mülltrennung aufgestellt; an vier weiteren Standorten befinden sich Behälter für gefährlichen Sondermüll.

Besondere Aufmerksamkeit verwenden wir darauf, Wasserverschmutzungen zu verhindern, die durch diverse Bootsarbeiten verursacht werden können; des-



Već 23 godine za redom u svibnju održava se akcija čišćenja podmorja «Puntarska Draga svima nam draga» tijekom koje sudjeluju i naši ronionci. Rijetko se nađe veliki otpad, olupine i automobilske gume, no redovno se izvade brojni predmeti koji su odletjeli sa paluba broda - vesla, ce-  
rade, poklopci, konopi i bokobrani, a u velikom broju limenke, staklene boce, posuđe, plastične boce i čaše, te plastične vrećice. U posljednje vrijeme sve je veći broj plastičnih vrećica, te plastičnih mrežica (za voće, vinske butelje i sl.)

Znak je to da mi i naši klijenti možemo učiniti više, kako bi manje otpada završilo u moru. Kako zajedno možemo doprinijeti očuvanju prirode i okoliša tijekom vašeg boravka u Marini Puntat?

### RAZVRSTAJTE OTPAD

Kao i doma, već na brodu odvojite plastiku, metal i staklo od komunalnog otpada. Stare baterije odložite u posebni spremnik. Kemijski i opasni otpad, nakon popravaka i radova na brodu, odložite u posebne spremnike predviđene za to. Pokupite izmet za svojim ljubimcem ili otpatke za svojim djetetom. Mi ćemo se pobrinuti da se sav otpad redovno odveze i reciklira.

was awarded to Marina Puntat. Blue Flag is annually awarded proof of sea and beach cleanliness and protected nature in urban environment. We have been raising the Blue Flag ever since and if you happen to be here in May, you can join in the ceremony.

For 23 years in the row, every May there is a weekend when divers join forces to clean the bottom of our bay from waste and divers from Marina Puntat gladly join the initiative. Generally there are no longer large pieces of waste such as car wrecks, car tires or other large items, but mainly these are numerous objects that belong to boat deck - rudders, seat and sail covers, bimini or other canvas, ropes and fenders, plastic tops and instrument covers. Recently there is increasing amount of tins, glass, plates and cutlery, plastic bottles and cups and, most of all, plastic bags. Plastic bags have become the main trash found in the sea, followed by plastic nets (from packaged fruit and vegetables, wine bottle netting and similar).

We find this alarming and we believe that we can do more, together with our clients, to make sure less of that waste ends up in the sea. How can we work together to protect nature and environment during your stay in Marina Puntat?

halb gelten für solche Tätigkeiten besonders strenge Vorschriften und Vorsichtsmaßstäbe. Die Anerkennung unserer langjährigen Umweltschutzbemühungen zeigt sich auch darin, dass die Marina Puntat schon vor 20 Jahren die Blaue Flagge hissen durfte – die erste in Kroatien! Natürlich sind wir stolz darauf, dass wir sie auch dieses Jahr wieder hissen werden, zum 21. Mal. Denn sie ist ein Qualitätszeichen für die Reinheit des Meeres und der Strände sowie für den Naturschutz im städtischen Umfeld.

Seit bereits 23 Jahren in Folge findet im Mai die Aktion "Die Puntat-Bucht liegt uns am Herzen" statt, deren Zielsetzung die Reinigung des Buchtgrundes ist; auch unsere Marinataucher beteiligen sich daran. Während sich größere Einzelteile wie Wracks oder Autoreifen eher selten auf dem Buchtgrund befinden, werden regelmäßig Gegenstände aus dem Wasser geholt, die offensichtlich vom Bootsdeck geflogen sind, z. B. Ruder, Planen, Abdeckungen, Leinen und Fender, aber auch jede Menge Konserven, Glasflaschen, Geschirr, Plastikflaschen und -Gläser sowie Plastiktüten. In letzter Zeit hat die Zahl der Plastiktüten und Plastiknetze (für



## ZAMIJENITE JEDNOKRATNU PLASTIKU

Umjesto jednokratnih PVC vrećica za kupovinu koristite platnene vrećice. Potpuno izbacite s broda jednokratne plastične tanjure, čaše, slamke i pribor za jelo i zamijenite ih kvalitetnijim i trajnijim alternativama. Njih će vjetar puno teže otpuhati s palube u more. Hranu servirajte u zdjelicama, a ambalažu (vrećice čipsa, keksa, mrežice od voća i vina) primjereno odložite u otpad kako ne bi završile u moru. Svu palubnu opremu dobro učvrstite kako ne bi odletjela u more.

## UGRADITE BILGE SKIMMER

Uobičajeno je da se u kaljuži svakog broda, uz morsku vodu nađe i nešto ulja, što kaljužna pumpa marljivo izbacuje van. Kako biste spriječili onečišćenje mora oko svog broda, u kaljužu postavite spužvu koja na sebe vezuje ulje i gorivo, tj. Pročišćava kaljužnu vodu i čini ju neškodljivom za okoliš. Ta spužva naziva se «bilge skimmer», a u našoj nautičkoj trgovini možete ju dobiti s 10% popusta, uz Marina Club Card.

## SORT YOUR WASTE

Just like you do it at home, separate immediately your paper, plastic, metal and glass from other general waste, right there on your boat. Dispose old batteries in special container. After boat service and repairs, dispose your oil, chemicals and other dangerous waste in special containers dedicated for that. Pick up after your dog or after your child, if there is some trash behind. We will make sure all the waste is properly collected and recycled appropriately.

## ABANDON SINGLE-USE PLASTIC

For your grocery shopping chose the canvas instead of plastic bags. Loose the single use plates, cups, cutlery and straws from your deck - replace them with heavier and longer lasting alternatives that are hard to be blown away. Serve your food in bowls and discard the packaging (bags of chips, cookies, nets from fruit and wine netting) into appropriate containers, to prevent wind from blowing it away into the sea. Fasten all deck gear properly to keep it aboard.

## INSTALL A BILGE SKIMMER

It is a normal thing to find some engine oil or drops of fuel in the bilge and a good bilge pump will remove it all out of the boat. To prevent this dirty oily bilge water to be expelled directly into the sea and pollute the water around your boat, insert a bilge skimmer in your boat bilge. It is a spongy entrapment that will bind oil and fuel, purifying bilge water and making it harmless for environment. Bilge skimmers are available in our nautical shop and with Marina Club Card you can buy it with 10% discount.

## DISCHARGE WASTEWATER TANK FOR FREE

While in marina, you are most likely using the benefits of bathrooms and restaurants, but as soon as you leave the port and start using boat facilities, the wastewater tank fills up quickly. Do not discharge it in

Obst, Weinflaschen u. ä.) besonders stark zugenommen.

Dies macht deutlich, dass wir und unsere Gäste mehr tun können, damit weniger Abfall im Meer landet. Wie können wir während Ihres Aufenthalts in der Marina Punat einen gemeinsamen Beitrag zum Schutz der Natur und der Umwelt leisten?

## TRENNEN SIE IHREN MÜLL

Trennen Sie an Bord Ihres Bootes, genau wie Sie es auch zu Hause tun, Plastik-, Metall- und Glasmüll vom Restmüll. Alte Batterien werden in besonderen Behältern entsorgt. Auch chemische und andere gefährliche Abfallstoffe (Übrigbleibsel nach Bootsarbeiten) gehören in speziell hierfür vorgesehene Abfallbehälter. Sammeln und entsorgen Sie bitte auch den Kot Ihrer Hunde und den Müll Ihrer Kinder. Wir kümmern uns anschließend darum, dass der gesamte Abfall regelmäßig abgeholt und recycelt wird.

## VERMEIDEN SIE EINWEGPLASTIK

Verwenden Sie zum Einkaufen Stoff- statt Einwegplastiktüten. Verbanen Sie Teller, Gläser, Strohhalme und Essbesteck aus Einwegplastik vollständig von Ihrem Boot und tauschen Sie sie gegen höherwertige Alternativen mit längerer Nutzungsdauer aus. Diese werden nämlich vom Wind nicht so leicht ins Wasser geweht. Servieren Sie das Essen in Schüsseln, und werfen Sie Plastikverpackungen (Chips- und Kekstüten, Obst- und Weinflaschenetze) in Abfallbehälter, damit sie nicht aufs Wasser geweht werden können. Aus demselben Grund müssen alle Decksgegenstände stets gut befestigt sein.

## BAUEN SIE EINEN BILGE-SKIMMER EIN

Üblicherweise sammelt sich in der Bilge eines jeden Bootes neben Meerwasser auch etwas Öl an, das von der Bilgepumpe regelmäßig nach außen gestoßen wird. Um zu verhindern, dass das Meerwasser



### BESPLATNO ISPRAZNITE CRNI TANK

Dok ste u marini vjerojatno koristite sanitarije i blagodati kuhinje u našim restoranima, no kad isplovite i koristite brodske sanitarije tank s otpadnim vodama vrlo se brzo napuni. Nipošto ga ne praznite na otvorenom moru, zbog sapunice i detergenata. Po dolasku u marinu besplatno ispraznite crni tank, koliko god puta želite. Svakako ga ispraznite prije podizanja plovila (na suhi vez ili na remont) kako ne bi došlo do nepredviđenog istjecanja i neugodnog onečišćenja. Pražnjenje crnog tanka brz je i besplatan proces, kako za stalne goste, tako i za plovila u tranzitu. Obavlja se na plovilu u moru, a odvija u servisnoj zoni pored travel-lifta, kako ne bi ometali rezidente u marini. Rezervirajte termin na recepciji barem 1 dan ranije.

### NAPUNITE PLAVU VREĆU

Kako neminovno iza svakog od nas u prirodi ostane nešto otpada koji netko drugi mora pokupiti za nama,

the open sea, as soaps and detergents are one of worst sea pollutants. Discharge your wastewater tank for free as soon as you return to our marina, as many times as you like. Make sure you discharge it before your vessel is lifted out for repair or dry dock, to avoid unexpected leakage and unpleasant incident. Wastewater tank discharge is a quick and easy procedure, available for free to both our residents and our visiting vessels in transit. It is executed on vessels afloat, in a dedicated location in service area next to travel-lift, so it does not disturb other boat owners. Book a time slot for your wastewater tank discharge at our reception at least 1 day ahead.

### FILL UP A BLUE BAG

Somehow it is almost inevitable to leave our footprints in the nature. Sometimes it's the wind, sometimes other incidents, but there is always some trash that ends up in the sea and someone else is going to have to pick it up. So, if others are picking up after us, it is our duty to pick up

rings um Ihr Boot verschmutzt wird, bringen Sie in der Bilge einfach eine Schwammvorrichtung an, die Treibstoff und Öl aufsaugt; das auf diese Weise gereinigte Bilgenwasser ist umweltverträglich. Die Schwammvorrichtung nennt sich Bilge-Skimmer und ist in unserem Nautik Shop erhältlich – gegen Vorlage der Marina Club Card mit 10%iger Preisvergünstigung.

### LASSEN SIE DEN SCHWARZWSSERTANK KOSTENLOS ENTLEREN

Während Sie in der Marina sind, nutzen Sie wahrscheinlich unsere Sanitäranlagen, und zum Essen gehen Sie in unsere Restaurants. Wenn Sie jedoch auf Bootstour sind und die Sanitäranlagen an Bord benutzen, füllt sich der Schmutzwassertank sehr schnell. Entleeren Sie ihn auf keinen Fall auf dem offenen Meer, allein schon wegen des Seifen- und Waschmittelgehalts! Sobald Sie in unserer Marina sind, können Sie den Schwarzwassertank kostenlos entleeren lassen, und zwar so oft Sie wollen. Vor der Verlagerung Ihres Bootes vom Wasserliegeplatz auf einen Liegeplatz in der Trockenmarina oder in der Werkstatt ist eine Tankentleerung auf jeden Fall erforderlich, um ein ungeplantes Auslaufen samt damit einhergehender unangenehmer Verschmutzung zu verhindern. Die Entleerung des Schwarzwassertanks ist ein schneller und kostenloser Service, den sowohl Dauerlieger als auch Transitgäste in Anspruch nehmen können. Er wird durchgeführt, wenn das **Boot im Wasser ist, und zwar** - mit Rücksicht auf die anderen Gäste der Marina - an einem speziell dafür vorgesehenen Platz innerhalb der Service-Zone (beim Travellift). Reservieren Sie einen Termin an der Rezeption mindestens 1 Tag im Voraus.

### BEFÜLLEN SIE EINEN BLAUEN SACK

Da jeder von uns in der Natur unvermeidlich etwas Müll zurücklässt, den andere aufsammeln müssen, ist es erforderlich, dass wir dasselbe für andere tun. Diesem Solidari-



tako je potrebno da i mi učinimo isto za druge. Na tom principu solidarnosti počiva ideja inicijative «Blue Bag» - apel da pokupimo sa plaža otpad koji je more izbacilo, a koji je nastao tko zna gdje. Ako prilikom boravka u prirodi svatko od nas napuni barem jednu plavu vreću, dugoročno ćemo smanjiti količinu otpada u moru i pomoći u kolektivnom čišćenju obale. Plavu vreću možete preuzeti na našoj recepciji i ponijeti ju na izlet u prirodu, te napuniti plastičnim, staklenim i drugim otpadom koji pronađete u moru i na obali. Napunjenu plavu vreću odložite kraj spremnika za otpad, a mi ćemo se pobrinuti da se odveze i reciklira.

after others as well. This principle of solidarity is the basis of «BLUE BAG» initiative - it is a joint attempt to help in cleaning the sea and the beaches from trash that is washed onshore by the sea, no matter its origin. If each of us fills one BLUE BAG collecting trash when spending time outdoors, especially in distant bays and coves, in the long run we can significantly reduce the quantity of trash floating around the sea and we can help the joint efforts to keep our sea clean. You can grab your BLUE BAG at our reception and take it to your outdoor adventures - fill it with plastic, glass and other waste you find onshore or in the sea and dispose it in our waste containers. We will make sure this waste is collected, separated and recycled appropriately and you can feel proud for reducing your waste footprint.

tätsprinzip entspringt die Idee für die Initiative "Blauer Sack" - ein Appell, die Strände von dem Müll zu befreien, der vom Meer dort angeschwemmt wurde und wer weiß wo entstanden ist. Wenn jeder von uns bei einem Aufenthalt in der Natur mindestens einen blauen Sack füllt, werden wir mithilfe kollektiver Reinigungsaktionen langfristig dazu beitragen, die Müllmenge im Meer zu verringern. Sie können sich einen Blauen Sack an unserer Rezeption geben lassen, um ihn auf einen Ausflug mitzunehmen und Plastik-, Glas- und anderen Müll aus dem Wasser zu fischen oder am Ufer einzusammeln. Den vollen Sack deponieren Sie einfach neben den Abfalltonnen. Wir kümmern und dann um die Abfuhr und das Recycling.

# Dobri dupini Jadranskog mora

## Bottlenose dolphins in the Adriatic Sea

### Die "Guten Delphine" der Adria

#### Napisala:

Izv. prof. dr. sc. Martina Đuras  
Zavod za anatomiju, histologiju i  
embriologiju, Veterinarski fakultet  
Sveučilišta u Zagrebu

#### Author:

Associate professor Martina Đuras,  
PhD. Institute for Anatomy, Histology  
and Embryology, Faculty of Veterinary  
Medicine University of Zagreb

#### Autorin:

Ao. Prof. Dr. med. vet. Martina Đuras  
Institut für Anatomie, Histologie  
und Embryologie, Tiermedizinische  
Fakultät der Universität Zagreb



Da je život u Jadranskom moru nekad bio raznolikiji nego što je danas, svjedoče brojni zapisi ali i sjećanja stanovnika naše obale i otoka. Neke životinjske vrste danas su izumrle iako su u prošlosti bile redovni stanovnici Jadranskoga mora. Tako je i s morskim sisavcima.

Jadransko more nekad su nastanjivale tri vrste iz skupine morskih sisavaca - najrasprostranjeniji je bio obični dupin (*Delphinus delphis*). Taj dupin tamnih leđa i svijetlog trbuha, s tipičnom šarom u obliku

Numerous records claim that once upon a time life in the Adriatic Sea was more diverse than it is today and this is witnessed by memories of local people living by the sea. Some animal species, which were once regular residents in the Adriatic, are extinct today. Such is the case with marine mammals.

The Adriatic Sea used to be home to three species of the marine mammals - the most widespread was the common dolphin (*Delphinus delphis*). The back of this dolphin

Dass die Adria in früheren Zeiten eine höhere Artenvielfalt aufwies als heute, bezeugen sowohl zahlreiche Schriftstücke als auch erzählte Erinnerungen unserer Küsten- und Inselbewohner. Einige Tierarten sind inzwischen ausgestorben, obwohl sie in der Vergangenheit zu den ständigen Bewohnern des Adriatischen Meeres gehörten. Dazu zählen auch die Meeressäuger.

Einst waren in der Adria drei Arten aus der Gruppe der Meeressäuger beheimatet, wobei der Gemeine Delphin (*Delphinus delphis*) am häufigsten vertreten war. Diese Delphine - erkennbar an ihrem dunklen Rücken, ihrem hellen Bauch und einer typischen stundenglasartigen Zeichnung an den Seiten - kamen in allen Gewässerregionen der Adria vor. Besonderer Beliebtheit erfreuten sich diese Tiere allerdings nicht, da sie von den Fischern als Rivalen betrachtet wurden. Für ihre Ausrottung wurden sogar Prämien bezahlt, und in der ersten Hälfte des 20. Jh. waren sie komplett aus der Adria verschwunden.

Dasselbe Schicksal erlitt die Mittelmeer-Mönchsrobbe (*Monachus monachus*), die einzige Seehundart, die in den Höhlen der süddalmatischen Inseln zu Hause war.

Der dritte im Adriatischen Meer beheimatete Meeressäuger hielt sich eher in küstenfernen Gewässern auf



pješčanog sata postrance na tijelu, naseljavao je sve dijelove Jadrana. Nije bio omiljena morska životinja - smatralo ga se suparnikom u ribolovu i njegovo istrebljivanje bilo je čak i nagrađivano. Nestao je iz Jadranskoga mora u prvoj polovici 20. stoljeća.

Ista sudbina je zadesila sredozemnu medvjedicu (*Monachus monachus*), jedinog tuljana koji je živio u špiljama otoka južne Dalmacije.

Treći morski sisavac Jadranskoga mora zadržavao se podalje od obale, a prema zapisima hrvatskog zoologa Spiridona Brusina iz 1889. godine, ribari su smatrali da im pomaže u lovu tjerajući ribu u mrežu te su ga prozvali «dobri dupin» kako bi ga razlikovali od običnog dupina. To je siva životinja, tamnijih leđa i svjetlijeg trbuha koja naraste do oko tri metra u dužinu i nosi službeni naziv *Tursiops truncatus*.

Danas je jedino dobri dupin opstao u Jadranskom moru. Vidamo ga na otvorenom moru, ali i blizu obale, najčešće u malim skupinama od dvije do pet životinja. Često prilazi brodicama, pliva uz njih i oduševljava ljude svojom igrom ispod i iznad vode, a područje njihovog kretanja proteže se u radijusu i do 60 milja.

Dobri dupin je važan dio Jadranskoga mora. Nalazi se na kraju hranidbenog lanca i kao svaki predator, koji se najčešće hrani plijenom slabije prilagođenom svom okolišu, sudjeluje u prirodnom odabiru i opstanku samo najboljih primjereka. Na taj način utječe na cijeli niz drugih životinjskih vrsta i održava naš morski sustav u ravnoteži. To

was dark and its belly was white, with a typical hourglass pattern on its sides; it was present in all parts of the Adriatic. It was not popular, in fact it was considered a rival in fishing thus its extermination was rewarded. It disappeared from the Adriatic Sea in the first half of the 20<sup>th</sup> century.

The Mediterranean monk seal (*Monachus monachus*), the only seal that inhabited the caves of southern Dalmatia, met the very same fate.

The bottlenose dolphin, third marine mammal of the Adriatic Sea, kept its distance from the coast, and according to the records of the Croatian zoologist Spiridon Brusina from 1889, the fishermen believed it to help them in fishing by chasing the fish into their nets, so they called it 'the good dolphin' to distinguish it from the common dolphin. This animal is grey, with a darker back and lighter belly and it can grow up to 3 metres long. Its official name is *Tursiops truncatus*.

Today, only the bottlenose dolphin survived in the Adriatic Sea. We can see it in the open sea, but also near the shore, most often in small groups of two to five animals. They often approach boats, swim alongside them and delight people by playing beneath and above the surface, travelling in search for food across areas up to 60nm wide.

The bottlenose dolphin is an important part of the Adriatic. It is at the end of the food chain and, as every predator who often feeds on prey less adapted to its environment, it participates in the natural selection and survival of the fittest

und wurde von den Fischern - laut den 1889 verfassten Aufzeichnungen des kroatischen Zoologen Spiridon Brusina - als Helfer eingestuft, der ihnen die Fische ins Netz trieb. Deshalb gaben sie ihm den Namen "Guter Delphin", um ihn vom Gemeinen Delphin zu unterscheiden. Dieser graue Meeressäuger hat eine dunkle Rücken-, eine helle Bauchpartie, wird bis zu 3 m lang und heißt offiziell *Tursiops truncatus*, zu Deutsch Großer Tümmler.

Heute kommen nur noch diese Großen Tümmler in der Adria vor. Wir sehen sie zumeist in Kleingruppen von zwei bis fünf Tieren sowohl auf dem offenen Meer als auch in Küstennähe. Oft schwimmen sie nahe an Boote heran, begleiten sie ein Stück und sorgen mit ihrem spielerischen Verhalten über und unter Wasser für Begeisterung bei den Zuschauern.

Der Große Tümmler ist für die Adria von großer Bedeutung. Er steht am Ende der Nahrungskette und leistet wie jedes Raubtier, dessen Nahrung überwiegend aus Beutetieren besteht, die an ihren Lebensraum schwächer angepasst sind, einen Beitrag zur natürlichen Selektion und damit zum Erhalt ausschließlich der überlebensfähigsten Exemplare. Auf diese Weise hat der Große Tümmler Einfluss auf eine ganze Kette anderer Tierarten und trägt zur Aufrechterhaltung des ökologischen Gleichgewichts des Meeres bei. Dies ist einer der Gründe, warum der Große Tümmler in Kroatien unter gesetzlichem Naturschutz steht. Da sein Erhalt in der Adria für die Gesundheit des Meereslebens zwingend erforderlich ist, haben zahlreiche Forscher heute ein wachsames Auge auf den Bestand dieser Tiere.

Seit Mitte der 1980er Jahre beobachtet die Tiermedizinische Fakultät der Universität Zagreb die Population der Großen Tümmler in Bezug auf ihre Zahl, Verbreitung, genetische Struktur und Todesfälle und hat dabei auch den Einfluss des Menschen auf unterschiedliche Aspekte ihres Lebens und Bestands im Visier.

Unserer Fakultät gehört zu den Unterstützern der "Vorgaben über die Meldung und Mitwirkung nach

je jedan od razloga zašto je dobri dupin zakonom zaštićena životinja u Hrvatskoj. Njegovo očuvanje u Jadranskom moru je neophodno za zdrav morski život tako da je danas dobri dupin pod budnim okom brojnih istraživača.

Jedna od važnih mjera očuvanja dobrog dupina u Jadranskom moru je primjereno ponašanje u njegovoj blizini. Pravila ponašanja prilikom susreta s dupinom ili kitom objavljena su na mrežnim stranicama Hrvatske agencije za okoliš i prirodu, a podrazumijevaju sljedeće:

- Prilikom opažanja dupina plovilo ne smijete usmjeriti direktno prema životinjama, a ukoliko im se želite približiti potrebno je kretati se brzinom manjom od 5 čvorova (9 km/h) paralelno uz smjer njihova kretanja.
- Nemojte naglo mijenjati brzinu i smjer plovidla i krećite se bez iznenadnih zvukova ubrzavanja motorom.
- Samo jedno plovilo smije boraviti u krugu od 100 m od dupina, a u krugu od 200 m ne više od tri plovidla.
- Uz dupine se ne zadržavajte duže od 30 minuta.
- Ukoliko primijetite uznemirenost životinja, ili ako su u skupini mladunci, napustite područje sporom promjenom smjera bez ubrzavanja plovidla unutar 200 m od dupina.
- Dupine se ne smije dirati i hraniti, a zbog vlastite sigurnosti i sigurnosti dupina ne plivajte i ne ronite u mjestu opažanja.
- Smeće je jako opasno za dupine, osobito plastične vrećice, jer mogu progutati komade plastike ili im komadi plastične folije mogu zapeti oko dijelova tijela. Smeće skupljajte u odgovarajuće spremnike i odlažite na kopnu.
- Svako uznemiravanje dupina prijavite policiji, a ukoliko opazite ozlijeđenu ili uginulu jedinku javite na telefonski broj 112.

**Uživajte u boravku na moru i opažanju dupina u njihovom prirodnom okruženju, a poštivanjem ovih pravila doprinesite i očuvanju dobrog dupina u Jadranskom moru!**

specimens. In doing so, it affects a variety of other animal species and keeps our marine ecosystem in balance. This is one of the reasons why the bottlenose dolphin is now a protected animal species in Croatia. Its preservation in the Adriatic Sea is indispensable for a healthy marine life and the bottlenose dolphin is under the watchful eye of numerous scientists.

One of the important measures to preserve the bottlenose dolphin in the Adriatic Sea is appropriate behaviour in its vicinity. Code of conduct when encountering dolphins or whales are available at the website of Croatian Agency for Environment and Nature and include the following:

- When observing dolphins, you must not direct the vessel directly toward the animals, and if you want to come closer, you should move parallel to the direction of their movement at a speed of less than 5 knots (9 km/h)
- Do not make sudden changes of speed and direction and try to navigate without sudden or excess engine noise.
- Only one vessel is allowed within 100 m of the dolphins and not more than three vessels within 200 m of the dolphins.
- Do not stay with the dolphins for more than 30 minutes.
- If you notice the animal is anxious, or if there are offspring in the group, leave the area by slowly changing the direction of the vessel, increasing the speed only after you are at least 200 m away from the dolphins.
- It is forbidden to touch or feed dolphins. For your own safety, do not swim or dive in the area of dolphin observation.
- Trash is very dangerous for dolphins because they can swallow pieces, especially bags or other pieces of plastic. Plastic can also get stuck around their bodies. Collect trash in appropriate containers and dispose it on shore.
- Report any harassment of dolphins to the police and if you find a sick or dead animal, please report it to 112.

**Enjoy your stay at the sea and observation of dolphins in their natural environment. Make a contribution to the preservation of the bottlenose dolphin in the Adriatic Sea by following this code of conduct and respecting the nature!**

dem Fund verendeter, kranker oder verletzter, unter strengem Naturschutz stehender Meerestiere (Meeresschildkröten, Meeressäuger und Knorpelfischen)", die von der Kroatischen Umwelt- und Naturschutzbehörde HAOP umgesetzt werden.

Besonders wichtig für den Schutz der in der Adria lebenden Großen Tümmler ist ein angemessenes Verhalten in ihrer Nähe. Die bei einer Begegnung mit einem Delfin oder Wal zu beachtenden Verhaltensregeln sind auf der Webseite der Naturschutzbehörde HAOP unter <http://www.haop.hr/hr/aktualnosti/pravila-ponasanja-prilikom-susreta-s-dupinom-ili-kitom> veröffentlicht und besagen Folgendes:

- Wenn Sie Delfine gesichtet haben, fahren Sie auf keinen Fall direkt auf sie zu. Falls Sie sich ihnen annähern wollen, drosseln Sie ihre Geschwindigkeit auf unter 5 Knoten (9 km/h) und fahren dann vorzugsweise parallel zur Schwimmrichtung der Tiere.
- Vermeiden Sie schnelle Tempo- und Richtungsänderungen Ihres Bootes, und lassen Sie den Motor auf keinen Fall aufheulen.
- Im Abstand von 100 m rings um eine Delphingruppe darf sich jeweils nur ein Wasserfahrzeug aufhalten, im Abstand von 200 m dürfen es maximal drei sein.
- Beschränken Sie ihre Aufenthaltsdauer in der Nähe von Delphinen auf 30 Minuten.
- Wenn Sie feststellen, dass die Tiere unruhig werden, oder wenn Sie Jungtiere in der Gruppe bemerken, ziehen Sie sich unter allmählicher Richtungsänderung und ohne Tempobeschleunigung aus der 200-Meter-Zone zurück.
- Delphine dürfen nicht berührt und gefüttert werden; zur beiderseitigen Sicherheit ist auch gemeinsames Schwimmen und Tauchen mit den Tieren zu vermeiden.
- Müll stellt eine große Gefahr für Delphine dar, da Kunststoffteile, insbesondere Plastiktüten verschluckt werden oder sich um Teile des Körpers wickeln können. Sammeln Sie deshalb Ihren Müll ein und entsorgen Sie ihn in den dafür vorgesehenen Behältern.
- Zeigen Sie jede Belästigung oder Störung von Delphinen bei der Polizei an. Den Fundort von kranken oder verendeten Tieren melden Sie bitte telefonisch unter der Notrufnummer 112.
- Beachten Sie diese Regeln und leisten Sie Ihren Beitrag zum Erhalt des Großen Tümmlers in der Adria!





# bootepfister

It's your boat!

SÜDDEUTSCHLANDS GRÖSSTE AUSSTELLUNG  
FÜR NEUE UND GEBRAUCHTE MOTORBOOTE.

STÄNDIG ÜBER 150 BOOTE VOR ORT!



Sea Ray

PRESTIGE



JEANNEAU

COBALT BOATS

LARSON

BAYLINER

GALIA

Buster



QUICKSILVER



SEA-DOO

salpa

Airon Marine



D-97525 Schwebheim / Schweinfurt



+49 (0) 9723/93710



info@bootepfister.de

[www.bootepfister.de](http://www.bootepfister.de)



# MARINA PUNAT

ISLAND KRK, CROATIA

CROATIA'S FIRST ADDRESS

**MARINA STAFF  
ON DUTY**

**VHF 17**

+385 (0)51 654 135  
+385 (0)911 654 479

Marina Punat ima ugovoreno osiguranje odgovornosti marine koje je po jednom štetnom događaju limitirano do 1.000.000.- €, osim u slučaju kada je šteta uzrokovana namjerom ili grubom nepažnjom Marine. Marina Punat ima ugovoreno kolektivno osiguranje za zaposlene za odgovornost od štetnih događaja.

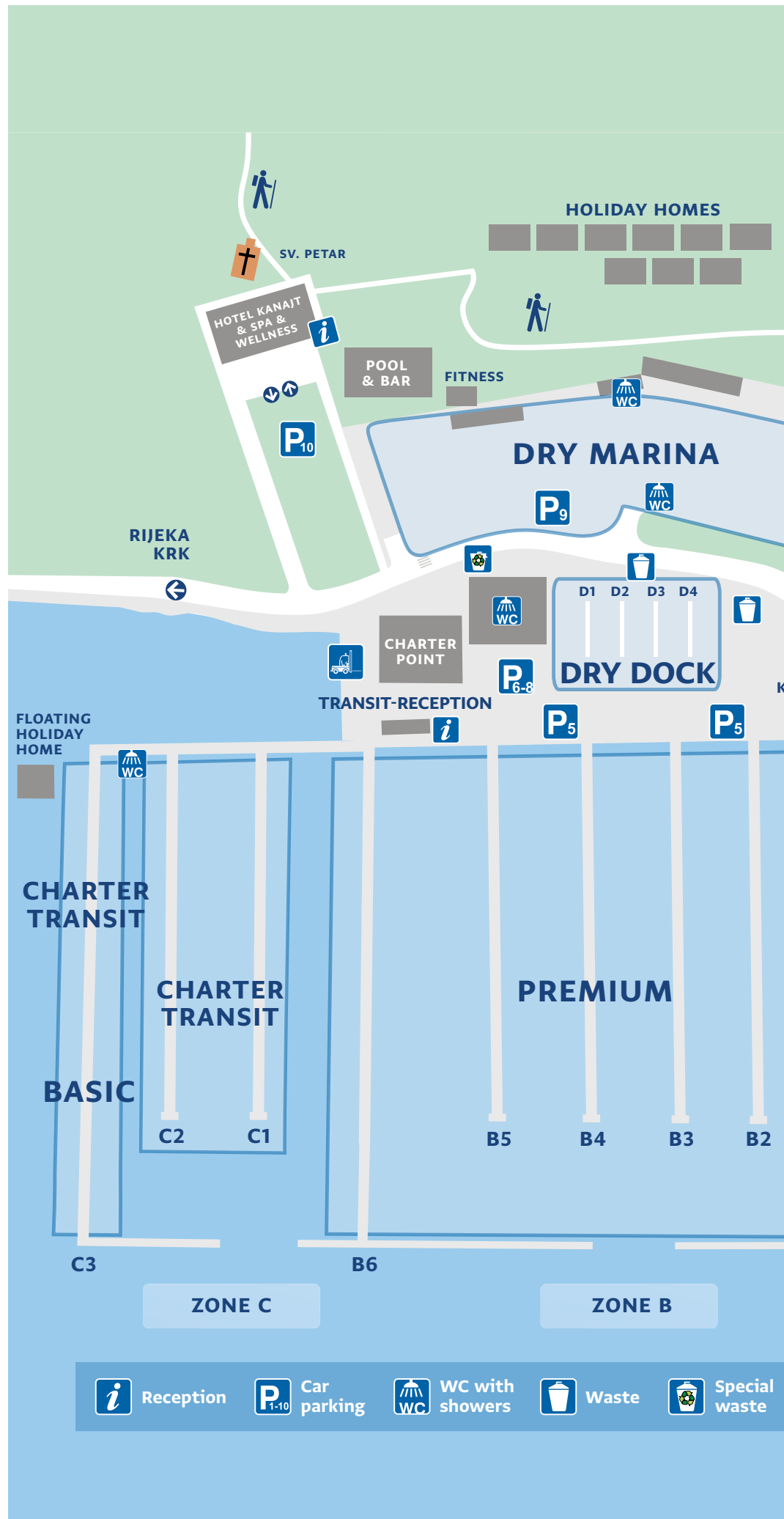
Prostor Marine Punat je pod video nadzorom; prostor snimanja je ograničen. Marina Punat otklanja svaku odgovornost za snimanje. Marina Punat nije u mogućnosti legitimirati osobe na i u blizini plovila, kao ni na ostalim dijelovima prostora te ne snosi odgovornost za njihovo postupanje.

Vrijede Opći uvjeti poslovanja Marine Punat d.o.o. i Pravilnik o redu u luci Marine Punat d.o.o.

Marina Punat has liability insurance for damages on vessel and equipment, per event, in total sum of 1.000.000.- € except in case when damage is caused intentionally or by gross negligence of the Marina. Marina Punat has collective insurance for workers from consequences of an unlucky case.

The Marina is under video surveillance; the recording area is limited. Marina Punat rejects any responsibility for the recording. Marina Punat is not able to identify people on and near the boat, as well as in other parts of the marina and is not responsible for their behaviour.

The Marina Punat general terms and conditions and Regulations on the order and terms of operation in the port of Marina Punat apply.





- Crane
- Travel Lift
- Hidro Lift
- Slipway
- Walking path
- Parking meter





**O destinaciji**

**About the destination**

**Über das Reiseziel**

# VRBNIK ZAUSTAVLJEN U VREMENU

## VRBNIK AS IT ONCE WAS

### VRBNIK – IM STILLSTAND DER ZEIT

#### *Etno-muzej "Stara Verbenska kuća"*

Gradić Vrbnik, uklesan u kamenu i zaustavljen u trenutku, dobio je još jednu atrakciju u duhu prošlih vremena zbog koje je zanimljiv i vrijedan posjeta.

Otvaranjem etno-muzeja "Stara verbenska kuća" obogaćena je turistička ponuda Vrbnika. Uz šetnju uskim kamenim uličicama i uživanje u autohtonoj arhitekturi prošlih vremena, sada posjetitelji Vrbnika mogu ući i u tipičan vrbnički dom, osjetiti atmosferu prošlosti, vidjeti uvjete u kojima se živjelo nekad, što se koristilo od uporabnih predmeta i kakvim ručnim radovima se ukrašavao dom.

Etno muzej "Stara vrebenska kuća" na tri razine prikazuje život težaka i stanovnika Vrbnika iz 15. stoljeća. Javnosti je predstavljen 2017., a od ovog ljeta otvoren je za posjetitelje. Plod je to truda obitelji Dmitrija Larina, ali i nesebičnosti stanovnika Vrbnika.

Fotograf **Dmitri Larin** je Rus rodom iz Ukrajine. Građevinac po struci, u vrijeme nakon raspada sssr-a intenzivno se počeo baviti fotografijom, a od 1990-ih ima status slobodnog umjetnika. Radio je

#### *Historical museum "Old Vrbnik House"*

Vrbnik, a town carved in the stone and frozen in time, has a new visitors attraction that tells the story of the past times and is worth visiting.

Newly opened historical museum "Old Vrbnik House" has completed the visitors experience of Vrbnik. Beside walking the narrow streets of this old town and enjoying the authentic medieval architecture of Mediterranean, now you can step inside a typical home of Vrbnik, feel the ambience and see the living space, interior decorations and practical daily objects that were used everyday.

Historical museum "Old Vrbnik House" is presenting the life of 15<sup>th</sup> century peasant citizen of Vrbnik on 3 floors. Announced to public in 2017, and as of this summer it is opening the doors for visitors. Museum is the result of hard work of Dmitri Larin and family as well as generous contributions of local inhabitants of Vrbnik. Dmitri Larin is a Russian born in Ukraine. Constructor by vocation, in the early days of ussr demise he started to work with photography and since 1990. he works as a freelance photographer. He has been living

#### *Ethno-Museum "Stara Verbenska kuća"*

Das in Stein gehauene Städtchen Vrbnik wirkt wie eine Momentaufnahme der Vergangenheit. Jetzt ist der Ort um eine weitere Attraktion reicher, die den Geist vergangener Zeiten atmet und eine interessante Programmerweiterung für Besucher darstellt.

Die Eröffnung des Ethno-Museums "Stara Verbenska Kuća" (Das alte Haus von Vrbnik) ist eine Bereicherung des touristischen Angebots von Vrbnik. Außer einem Spaziergang durch die schmalen steinernen Sträßchen mit ihrer beeindruckenden autochthonen Architektur früherer Zeiten bietet sich Besuchern des Städtchens nun auch die Möglichkeit, das Innere eines typischen traditionellen Wohnhauses von Vrbnik zu besichtigen, seine ganz besondere Atmosphäre in sich aufzunehmen und einen Eindruck der Lebensbedingungen früherer Zeiten zu gewinnen, die durch Gebrauchs- und Einrichtungsgegenstände der Vergangenheit ebenso dargestellt werden wie durch Handarbeiten, die der Verschönerung des Hauses dienen.

Das Ethno-Museum "Stara Verbenska Kuća" veranschaulicht auf

u St. Petersburgu, a posljednjih 18 godina u Moskvi. Na popisu časopisa s kojima kao fotograf surađuje su Vogue i Architectural Digest.

Vlasnik muzeja Dmitri Larin namjerio je kupiti kuću za odmor u Italiji. No, nakon što je na internetu vidio ljepote Hrvatske, posebno otoka Krka, došao je u Vrbnik te pronašao kuću za svoju obitelj. Inicijalni plan da naprave vikendicu promijenio se kad je počeo skupljati starine, te je odlučio u Vrbniku napraviti etno-muzej.

Kamena kuća potječe iz 15. stoljeća. Izgradila ju je imućna obitelj, možda čak i biskup, a tijekom stoljeća u njoj su se izmjenjivale generacije. Nakon 2. svjetskog rata napuštena je i čeka novog vlasnika sve do 2013. Oronulo zdanje čak 4 godine obnavlja se i oprema autentičnim namještajem, artefaktima i ručnim radovima iz 15. i 16. stoljeća. G. Larin je potragu za autentičnim predmetima proširio na cijelu Hrvatsku, a stanovnici Vrbnika su darivali predmete iz vlastitog nasljedstva kako bi izloženi prikaz baštine bio što autentičniji.

U podrumu je konoba: tu se nalaze predmeti i alati za rad u polju, bačve te sve za rad u vinogradu iz bogate vinarske tradicije Vrbnika. U prizemlju je kuhinja s autohtonim namještajem i funkcionalnim ognjištem iz 15. stoljeća, a zanimljivost je toaletni prostor iz istog razdoblja. Na katu su spavaće sobe i još jedna mala kuhinja s ognjištem, jer su u kući kasnije živjele dvije obitelji. Zanimljivo je vidjeti kako je to sve bilo skućeno i kako su u malom prostoru živjele brojne obitelji, koje su nekad imale jako puno djece, te zamisliti svakodnevicu bez struje i modernih kućanskih aparata.

and working in St. Petersburg and for past 18 years his permanent address is Moscow. The list of the magazines he works with is long, including the Vogue and Architectural Digest.

The founder of the museum, Dmitri Larin, intended to buy a vacation home in Italy. While searching for a house, internet was showing him the beautiful pictures of Croatia and island Krk caught his eye, so he came and wandered the island with his family until they found a perfect house in Vrbnik. The initial plan to make a vacation home has changed once he started collecting antiquities, so the idea to make a historical museum in Vrbnik was born.

The stone house was built in 15th century. It was raised by a wealthy family, maybe even a bishop, and through the centuries generations have lived there. After 2<sup>nd</sup> ww it was abandoned and for half of a century waiting for a new owner that came in 2013. It took 4 years to restore a haggard building into its new function, respecting the traditional ways and refurbishing it with authentic furniture, artifacts and handcrafted decorations from 15th and 16th century. Mr. Larin has extended his search for authentic antiquities to all of Croatia and families from Vrbnik have generously donated old tools, objects and needlework from their homes to make the presentation of local heritage as authentic as possible.

In the basement there is "konoba", a mix of field tools repository and wine cellar, containing various equipment for wine production, including barrels and other tools, representing winemaking tradition of Vrbnik. In the 1st floor is the kitchen with authentic furniture and still operating fireplace from 15<sup>th</sup> century. In the same floor there is a medieval water closet, as a rare and therefore very interesting exhibit from 15<sup>th</sup> century.

In the 2nd floor there are bedrooms and a 2nd kitchen with a fireplace, because in later period the house was a home for two families.

It is interesting to observe how tiny is the space that was inhabited by large families with many children and to imagine their everyday life without electricity and modern household items.

drei Ausstellungsebenen durch Exponate aus dem 15. Jh. die ehemalige Lebensweise der Bauern und Dorfbewohner von Vrbnik. Nachdem die Ausstellung der Öffentlichkeit erstmals im Jahr 2017 präsentiert wurde, ist sie seit diesem Sommer nun auch für Besucher zugänglich. Ihr Zustandekommen ist den Bemühungen der Familie Dmitri Larin zu verdanken, aber auch der Uneigennützigkeit der Bewohner von Vrbnik.

Der Fotograf Dmitri Larin ist ein in der Ukraine geborener Russe. Von Beruf Baufachmann, begann er nach dem Zerfall der UdSSR, sich intensiv mit Fotografie zu beschäftigen, und lebt seit den 1990er Jahren als freischaffender Künstler. Nach einer Schaffenszeit in St. Petersburg war er in den vergangenen 18 Jahren in Moskau tätig. Auf der Liste der Zeitschriften, mit denen er zusammenarbeitet, stehen u. a. Vogue und Architectural Digest.

Eigentlich hatte Museumseigner Dmitri Larin vor, ein Ferienhaus in Italien zu kaufen. Dann entdeckte er jedoch im Internet die Schönheit Kroatiens, insbesondere der Insel Krk, und machte sich auf den Weg nach Vrbnik, wo er das passende Haus für seine Familie fand. Als er aber mit dem Sammeln von Antiquitäten anfang, beschloss er, entgegen seinen ursprünglichen Ferienhausplänen, in dem Vrbniker Haus ein Ethno-Museum zu gründen.

Das aus dem 15. Jh. stammende Steinhaus wurde von einer wohlhabenden Familie errichtet, möglicherweise sogar von einem Bischof, und sah in den folgenden Jahrhunderten viele Generationen kommen und gehen. Nach dem Zweiten Weltkrieg wurde es verlassen, und erhielt erst 2013 einen neuen Eigentümer – Dmitri Larin. Dieser verwendete vier Jahre auf die Restaurierung des heruntergekommenen Gebäudes und stattete es mit historischen Möbeln, Gebrauchsgegenständen und Handarbeitswaren aus dem 15. und 16. Jh. aus. In seinem Bestreben nach größtmöglicher Authentizität begab er sich in ganz Kroatien auf die Suche nach geeigneten Objekten. Die Einwohner von Vrbnik wiederum spendeten historische Gegenstände aus ihrem Privateigentum, um eine möglichst authentisch gestaltete

U konobi muzeja moguće je degustirati vina, jer se uz konobu tu nalazi i trgovina vinima obitelji Ivana Katunara. Uz našu karticu Marina Club Card ostvarujete 5% popusta na kupnju vina.

You can have a wine tasting in the basement of the museum, as it hosts the wine shop of local winemaker Ivan Katunar. If you present your Marina Club Card, you will get 5% discount to wine purchase.

Ausstellung ihres ethnografischen Erbes zu ermöglichen.

Im Kellergeschoss befindet sich der Weinkeller. Hier sind Gegenstände und Werkzeuge für die Feldarbeit sowie Fässer und alle möglichen Vorrichtungen für die Arbeit im Weinberg zu sehen, die von der reichen Winzertradition Vrbniks zeugen. Im Erdgeschoss ist die Küche mit einer regionaltypischen traditionellen Einrichtung inklusive funktionierendem Herd aus dem 15. Jh. untergebracht; sehenswert ist auch der aus derselben Zeit stammende Frisiererraum.

Im Obergeschoss befinden sich die Schlafzimmer und eine weitere kleine, mit einem Herd ausgestattete Küche, da das Haus in späteren Zeiten von zwei Familien bewohnt wurde. Es ist schon beeindruckend zu sehen, wie beengt dies alles ist, dass diese kleinen Räumlichkeiten mehreren Familien, die früher ja viele Kinder hatten, als Wohnung dienten und dass das Alltagsleben ohne Strom und moderne Haushaltsgeräte bewältigt wurde.

Im Weinkeller werden auch Weinproben angeboten, da sich gleich nebenan die Weinhandlung der Familie Ivan Katunar befindet. Falls Sie Wein kaufen wollen, erhalten Sie bei Vorlage unserer Marina Club Card einen Rabatt von 5%.



**ETNO-MUZEJ STARA VERBENSKA KUĆA NIJE JEDINI TAKAV NA OTOKU. U SELU KORNIĆ, NEDALEKO MARINE PUNAT, NALAZI SE JOŠ JEDNA BOGATO OPREMLJENA ETNO-KUĆA KOJU VRIJEDI POSJETITI. NAJAVITE SVOJ DOLAZAK I POGLEDAJTE BAŠTINU ZAUSTAVLJENU U VREMENU, A POTOM POTRAŽITE DOMAĆI KRČKI SIR MLJEKARE OPG MAGRIŽ, DEGUSTIRAJTE IZVRSNE NAGRAĐIVANE SIREVE KOJI SE PROIZVODE UPRAVO U KORNIĆU.**

**HISTORICAL MUSEUM "OLD VRBNIK HOUSE" IS WORTH VISITING, BUT IT IS NOT THE ONLY EXHIBITION OF LOCAL TRADITION AND HERITAGE. A SIMILAR "TRADITIONAL HOUSE" CAN BE VISITED IN VILLAGE KORNIĆ, JUST OPPOSITE OF PUNAT. TAKE A LONG WALK AND PAY IT A VISIT TO DISCOVER A RICH EXPOSITION OF LOCAL HERITAGE DISPLAYED IN A TRADITIONAL HOME, THEN LOOK FOR LOCAL HANDMADE SHEEP CHEESE IN FAMILY CHEESE FACTORY OPG MAGRIŽ. THEIR EXCELLENT AND AWARDED CHEESES, ONE OF WELL KEPT SECRETS OF ISLAND KRK, ARE PRODUCED JUST AROUND THE CORNER, IN KORNIĆ.**

**DAS ETHNO-MUSEUM STARA VERBENSKA KUĆA IST NICHT DAS EINZIGE SEINER ART AUF KRK. IN KORNIĆ, EINEM DORF UNWEIT DER MARINA PUNAT, BEFINDET SICH EIN WEITERES, REICH AUSGESTATTETES ETHNO-HAUS, DAS EINEN BESUCH WERT IST. SCHAUEN SIE SICH NACH VORHERIGER ANMELDUNG DIESES ZEITZEUGNIS DER VERGANGENHEIT AN UND LASSEN SIE SICH ANSCHLIESSEND MIT DEM HAUSGEMACHTEN KRKER KÄSE DER MOLKEREI OPG MAGRIŽ VERWÖHNEN; PROBIEREN SIE AUCH DIE ANDEREN HERVORRAGEN DEN UND MIT AUSZEICHNUNGEN VERSEHENEN KÄSESORTEN, DIE IN KORNIĆ PRODUZIERT WERDEN.**

# PREMIUM

Dubašljanska 76, 51511 Malinska, Croatia

mob: +385 91 547 4709, phone: +385 51 858 364, fax: +385 51 858 359

e-mail: [info@premium-nekretnine.com](mailto:info@premium-nekretnine.com)

[www.premium-nekretnine.com](http://www.premium-nekretnine.com)



**Malinska – Rova, 100 m from the sea, Villa Magdalena, exclusive project with four luxurious apartments.**

Premium d.o.o. is proud to present you its new building project on an extraordinary location on the island of Krk. Superb architectural design, modern construction and highest quality equipment give a special charm to this imposing project in Malinska.

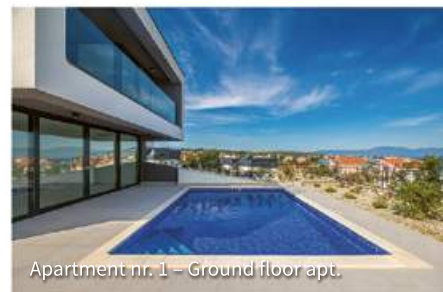
**Villa Magdalena** consists of four apartments with two swimming pools. The villa is situated on an elite location close to the coast - well-kept beaches but in a quiet part separated from the road. Along the coast there is a walkway that leads to the Malin Hotel and the center of Malinska on the eastern side, or the fishing village of Porat, on the west side, by walking / biking along the beaches and small harbors.

**Apartment nr. 1.** Luxury apartment on the ground floor of a modern urban villa with 4 apartments and 2 swimming pools. The apartment on the ground floor has a total living area of 77,48 m<sup>2</sup> and consists of entrance space, living room of 30 m<sup>2</sup>, two bedrooms, two bathrooms and a terrace of 15 m<sup>2</sup> with a beautiful sea view. The apartment has a beautifully landscaped garden of 208 m<sup>2</sup> on which there is a swimming pool of 24 m<sup>2</sup> and two parking spaces.



Apartment nr. 2 – Two floor apt.

**Apartment nr. 2.** A luxurious two floor apartment (ground floor and first floor) is for sale in total surface of 140,95 m<sup>2</sup> in a modern urban villa with 4 residential units and 2 swimming pools. The ground floor consists of entrance hall, toilet, living room area 41.65 m, kitchen, storage room of 8.14 m<sup>2</sup> and terrace of 14 m<sup>2</sup> with a beautiful sea view. On the first floor there are three bedrooms, one of which has its own wardrobe, two bathrooms and a 4m<sup>2</sup> bathroom. The apartment has a beautifully landscaped garden of 250 m<sup>2</sup> on which there is a swimming pool of 24 m<sup>2</sup> and two parking spaces.



Apartment nr. 1 – Ground floor apt.

**Apartment nr. 4.** Luxurious Penthouse with Jacuzzi for sale, total area of 150.54 m<sup>2</sup>, on the second floor of a modern urban villa with a total of 4 residential units and 2 swimming pools. The apartment consists of entrance hall, living room and kitchen with dining area of 54 m<sup>2</sup>, two bedrooms, bedroom with wardrobe, storage room, hallway, toilet, two bathrooms, 18 m<sup>2</sup> terrace, 23m<sup>2</sup> terrace overlooking the sea and jacuzzi. Penthouse comes with 48 m<sup>2</sup> of garden space as well as two parking spaces.



Apartment nr. 4 – Penthouse apt.

**VAT included in price. Buyer does not pay real estate sale tax.**

More details and offers of other properties at: [www.premium-nekretnine.com](http://www.premium-nekretnine.com)



# POSJETITE CENTAR POMORSKE BAŠTINE

## VISIT THE CENTRE OF KRK'S MARITIME HERITAGE

## BESUCHEN SIE DAS ZENTRUM DES MARITIMEN ERBES DER INSEL KRK

Na Krku se oduvijek jedrilo, plovilo, veslalo u raznim modelima brodica. Stoga smo ponosni što se i naš otok priključio projektu očuvanja pomorske baštine u dvije susjedne države.

Primorje u Sloveniji te Istra i Kvarner u Hrvatskoj su za nautičare vrlo atraktivne turističke destinacije. Upravo zbog toga su osmišljeni i predstavljeni zajednički turistički proizvodi koji će privući posjetitelje tijekom cijele godine i upozoriti na važnost očuvanja pomorske tradicije. Projekt Mala barka povezuje područja slovenske i hrvatske obale koje ima jedinstvenu turističku ponudu, temeljenu upravo na tradiciji i priči o pomorskoj baštini.

U gradu Krku je otvoren Interpretacijski centar pomorske baštine otoka Krka, smješten u staroj gradskoj jezgri. Na suvremen i interaktivan način prikazana je i interpretirana duga, bogata pomorska tradicija ovoga kraja.

Krčki interpretacijski centar ima maketarnicu opremljenu radionicom te izložbeni prostor koji sadržava brojne izložke. Poznati i nagrađivani krčki brodomaketar i kolekcionar g. Željko Skomeršić brine se o postavi zbirke.

Krk has always been a centre of sailing and rowing in various boat models. We are proud that our island has joined the project of preserving maritime heritage in two neighbouring countries.

Primorje in Slovenia and Istria and Kvarner in Croatia are very attractive tourist destinations for yachtsmen. That is why we designed and presented joint tourist products which will attract visitors throughout the year and raise awareness of the importance of preserving the maritime tradition. The "Mala Barka" (Little boat project) connects the Slovenian and Croatian coastal area with a unique tourist offer based on the tradition and story of maritime heritage.

An Interpretation Centre of Krk's maritime heritage was open in the city of Krk - old city centre. The long and rich maritime tradition of this region is presented in a contemporary and interactive way.

The Krk Interpretation Centre has a scale model area equipped with a workshop and an exhibition area with numerous exhibits. Renowned and awarded Krk ship scale model maker and collector Mr. Željko Skomeršić takes care of the exhibition.

Auf Krk gehören Seefahrt, Segeln und Rudern – mit den unterschiedlichsten Booten und Schiffen – zur Tradition der Inselbewohner. Deshalb sind wir stolz darauf, dass sich unsere Insel einem von zwei Staaten getragenen Projekt zur Bewahrung des seefahrerischen Erbes angeschlossen hat.

Die Region Primorje in Slowenien sowie die Halbinsel Istrien und die Kvarnerbucht in Kroatien sind für Bootsfahrer äußerst attraktive Destinationen. Diesem Umstand trägt ein kürzlich präsentiertes, gemeinsames touristisches Programm Rechnung, das während des ganzen Jahres Besucher anziehen wird und die Bedeutung des Erhalts seefahrerischer Traditionen anschaulich vor Augen führt. Das Projekt „Mala barka“ (Kleines Boot) verbindet die Küstenregion Sloweniens und Nordkroatiens, deren herausragendes touristisches Angebot gerade auf dieser Tradition und dem überlieferten Wissen über das maritime Erbe gründet.

Im Herzen der Altstadt von Krk wurde das Interpretationszentrum des maritimen Erbes der Insel Krkeröffnet, dessen zeitgemäße

U izložbenom dijelu prostora nalaze se interpretacijski panoji, razrađeni po temama, koji prikazuju povijesni pregled pomorskog razvitka otoka Krka. U središnjem dijelu prostora je izložena prikupljena građa te makete iz zbirke i radionice g. Skomeršića. Prikupljeni su tu razni uporabni predmeti, dokumenti, oprema s brodova, alat, zapisi, knjige i fotografije.

Predprostor maketarnice je posvećen edukaciji o procesu nastanka plovila. Tu je smješten i dječji crtaći stol kako bi i najmlađi posjetitelji dali mašti na volju. Nakon obilaska zbirke i razgovora s maketarom djeca tako imaju priliku likovno se izraziti i osmisliti svoj brod.

Prostor je oplemenjen i multi-medijalnim sadržajima: didaktičkom aplikacijom sa simulacijom jedrenja te projekcijom fotografija ili videa regata tradicijskih plovila i susreta jedriličara.

The exhibition area contains interpretation panels elaborated by topics, which show the historical overview of Krk's maritime development. The central area holds the collected material and scale models from Mr. Skomeršić's collection and workshop. Various usable items, documents, ship equipment, tools, records, books and photographs are displayed.

The anteroom to the scale model area is dedicated to education on the vessel crafting process. There is a children's drawing table for the youngest visitors to let their imagination run wild. After touring the exhibition and talking to the scale model maker, the children have the chance to express themselves visually and design their own ship.

The area is enhanced with multimedia content: didactic application with sailing simulations and projections of photographs and videos from traditional vessel regattas and sailor's meetings.

interaktive Präsentation die lange und reichhaltige maritime Tradition dieser Region interpretiert und erlebbar macht.

Zum Interpretationszentrum von Krk gehören ein Ausstellungsraum mit Bootsmodellen, eine ausgestattete Modellwerkstatt und ein Ausstellungsraum mit zahlreichen weiteren Exponaten. Für die Betreuung der Sammlung ist der bekannte und mehrfach ausgezeichnete Bootsmodellbauer und Sammler Željko Skomeršić zuständig.

Im Ausstellungsbereich der Räumlichkeiten vermitteln themenbezogene Interpretationsflächen einen historischen Überblick über die seefahrerische Entwicklung der Insel Krk. Im mittleren Teil werden sowohl Modelle aus der Sammlung und der Werkstatt von Željko Skomeršić gezeigt als auch unterschiedliche Gebrauchsgegenstände, Dokumente, Teile von Bootsausstattungen, Werkzeuge, Notizen, Bücher und Fotografien.

In dem edukativ ausgerichteten Vorraum der Modellausstellung steht der Prozess der Modellherstellung im Fokus. Ein Maltisch für Kinder soll hier die jüngsten Museumsbesucher dazu anregen, ihrer Fantasie freien Lauf zu lassen. So haben Kinder, nachdem sie das Museum besucht und mit dem Modellbauer gesprochen haben, die Möglichkeit, sich kreativ auszudrücken und ein selbst erdachtes Boot mit Stift und Farben zu Papier zu bringen.

Die Museumsräumlichkeiten sind auch in puncto Multimedia zeitgemäß gestaltet. So gehört eine didaktische Applikation mit Segelsimulation ebenso zum Präsentationsprogramm wie eine Projektion von Fotos oder Videos über eine Regatta mit Traditionsbooten und eine Begegnung von Seglern.



Interpretacijski centar pomorske baštine otoka Krka možete posjetiti od ponedjeljka do subote u jutarnjim satima 8 - 12 i od 19 do 21 sat ili prema dogovoru.

The Interpretation Centre of Krk's maritime heritage is open from Mondays to Sundays in the morning from 8 to 12 and in the afternoons from 19 to 21 or by arrangement.

Das Interpretationszentrum des maritimen Erbes der Insel Krk können Sie montags bis samstags vormittags von 8 - 12 Uhr und von 19 - 21 Uhr besuchen sowie zusätzlich nachmittags nach persönlicher Absprache.

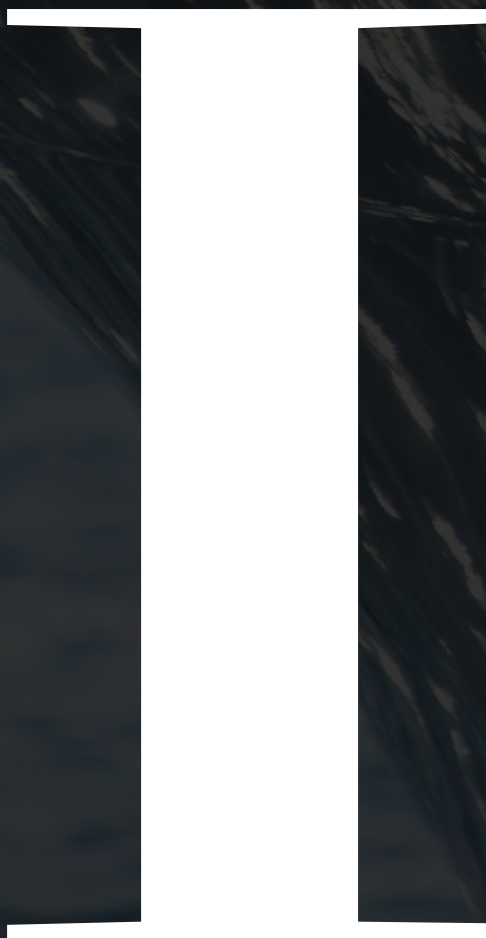
**Nauticon Boat Covers is pleased  
to announce a new partnership  
with North Sails Croatia a worldwide  
leader in sailmaking!**

For more information please contact us at  
[nauticon@nauticon.hr](mailto:nauticon@nauticon.hr)

nauticon d.o.o.  
put pubovo 2  
51211 matulji, croatia  
t: +385 (0) 51 712 196  
e: [nauticon@nauticon.hr](mailto:nauticon@nauticon.hr)  
[www.nauticon.hr](http://www.nauticon.hr)

**n**  
nauticon  
BOAT COVERS®





Podsjetite se na neke odredbe i pročitajte naše pravilnike, dostupni su vam na recepcijama, kao i na našim internetskim stranicama:

- Pravilnik o redu u luci
- Uvjeti poslovanja Marine Punat, Brodice i Brodogradilišta Punat
- Pravilnik o unutarnjem redu - suha marina Brodica

Check our Regulations for an update on rules and protocols - you can find them on our website or at the Reception.

- The Harbour Regulations
- Terms of Business of Marina Punat, Brodica and Punat Shipyard
- Regulations of inner array - dry marina Brodica

Rufen Sie sich einige Bestimmungen in Erinnerung und lesen Sie unsere Vorschriften, die Sie wahlweise an unseren Rezeptionen erhalten oder auf unserer Website einsehen können.

- Hafenordnung
- Geschäftsbedingungen der Marina Punat, der Trockenmarina Brodica und der Bootswerft Punat
- Hausordnung-Trockenmarina Brodica

# INFORMACIJE ZA UGOVORNE GOSTE

# INFORMATION FOR CONTRACT GUESTS

# INFORMATIONEN FÜR VERTRAGS-GÄSTE

## VEŽITE BROD NA SIGURAN NAČIN

U marini svi vezovi, osim onih s bočnom rivicom (fingerom), imaju na raspolaganju dva *mooringa* i *dvije bitve*, a brod se vezuje na četiri točke u tzv. četvervez. To je standard uređivanja i vezivanja u većini mediteranskih marina. To znači da je plovilo vezano pramcem ili krmom na rivu, pri čemu konop treba biti provučen kroz zjevače, da ne dođe do oštećenja konopa na rubnoj letvici plovila. Vezivanje plovila mora biti na siguran način, ispravnim konopima odgovarajućih dimenzija. Konopi za privez ne smiju ometati plovidbu drugih brodova. Kod privezivanja uz bočnu rivicu (finger) nema *mooringa* pa je privezivanje znatno jednostavnije. Služba mornara redovito uređuje vezove, zamjenjuje dotrajale krmene konope i *mooring*. Samo u jednoj godini zamijenimo oko 20.000 metara krmelih konopa.

## MOOR YOUR BOAT SAFELY

All berths in the marina, with the exception of the finger piers, are equipped for Mediterranean mooring, with 4 points of contact. This is the standard arrangement and mooring in the majority of Mediterranean marinas. This means the boat is tied to the pier with the bow or stern and the rope is pulled through the fairleads to avoid rope damage to the boat rims.

Mooring of a vessel must be done in a safe manner, by appropriate mooring lines of adequate dimensions. Mooring lines should not impede the navigation of other vessels. Berthing along the finger pier is much easier, as there are no moorings.

Our marine service regularly repairs berths, replacing worn moorings and stern ropes. Some 20,000 meters of ropes are replaced each year.

## SORGEN SIE BEIM FESTMACHEN FÜR SICHERHEIT

Alle Liegeplätze der Marina—außer die an den Fingerstegen—verfügen über zwei Muringleinen und zwei Poller, sind also für das sog. Vierfache Anlegen ausgerichtet. Diese Liegeplatzorganisation und Anlegemethode ist in den meisten mediterranen Marinas Standard und bedeutet, dass das Boot mit dem Bug oder dem Heck zur Pier liegt.

Dabei muss die Leine auf einer Klampe belegt werden, damit sie sich nicht am Bootsrand aufscheuert. Um beim Festmachen des Wasserfahrzeugs die erforderliche Sicherheit zu gewährleisten, sind vorschriftsgemäße Leinen mit adäquaten Dimensionen zu verwenden. Diese Festmacherleinen sind so anzubringen, dass sie andere Wasserfahrzeuge nicht beim Manövrieren oder Fahren behindern. Das Anlegemanöver an den Fingerstegen ist deutlich einfacher, da hier keine Muringleinen ausgelegt sind. Unser Marinero-Team kümmert sich um die regelmäßige Wartung der Liegebereiche und wechselt z. B. die abgenutzten Muring- und Achterleinen aus. Allein im Laufe eines Jahres werden ca. 20.000 m Leine ersetzt.



## VEŽITE BROD PRAVILNO

Pravilno je vezivanje važno i zbog eventualne brze intervencije na plovlju, primjerice u slučaju prodora vode ili požara. U slučaju pojave požara na brodu, uobičajen je postupak da se uklanjaju susjedna plovila i tegle na sigurno, a ono koje gori se gasi svim raspoloživim sredstvima. Za pravodobnu reakciju izuzetno važno da svaki vlasnik ili korisnik plovila zna kako na pravi način vezati brod. Ukoliko niste sigurni kako pravilno vezati ili odvezati brod, upitajte naše mornare da vam pokažu.

## PREDUHITRITE VATRU

Obaveza je svakog vlasnika da na brodu ima neki od atestiranih i certificiranih sustava za gašenje požara (npr. Bonpet, FirePro ili sl.). Ugradite senzore za dim – Marina ih subvencionira u 100% iznosu! Pročitajte više na str. 6-8.

## MJERE ZAŠTITE VAŠE IMOVINE

Marine se svakodnevno suočavaju s novim izazovima u poslovanju, između kojih je jedna od najrazornijih upravo mogućnost požara. Nedavno smo u našem okruženju imali dva takva događaja, zbog čega smatramo da prevencije nikad nema dovoljno.

Marina Punat Grupa će i nadalje konstantno raditi na tome da

## MOOR YOUR BOAT PROPERLY

Appropriate mooring is also important in the case of a need for rapid intervention aboard the vessel, in case of water ingress or fire aboard. In the case of fire, the standard procedure is to pull away all neighbouring vessels to a safe place while the fire on burning vessel is extinguished using all available means. For that reason, it is of the utmost importance that every boat owner or user knows how to moor the vessel properly. If you are not sure of how to do it, ask our marine service for a demonstration.

## ANTICIPATE FIRE

Every boat owner must have a tested and certified fire extinguishing system aboard (Bonpet, FirePro, etc.). Install smoke sensors – get a credit note from the Marina in the full amount! Read more on pages 6-8.

## PROTECTIVE MEASURES FOR YOUR PROPERTY

Marinas face new business challenges every day, and one of the most destructive are fires. We've recently had two such events, leading us to believe that there is no such thing as sufficient preventive measures.

Marina Punat Group will continue to work on reducing risk of fire

## VORSCHRIFTSGEMÄSSES ANLEGEN

Das vorschriftsgemäße Anlegen ist auch für evtl. Noteinsätze von Bedeutung, z. B. bei eindringendem Wasser oder Brand. Bei einem Bordbrand wird üblicherweise das Nachbarboot aus Sicherheitsgründen von seinem Liegeplatz entfernt, während man auf dem brennenden Boot alle zur Verfügung stehenden Mittel zum Feuerlöschen einsetzt. Deshalb ist es enorm wichtig, dass jeder Bootseigner und -nutzer weiß, wie er sein Boot festzumachen hat. Falls Sie sich über das korrekte Festmachen Ihres Bootes im Unklaren sind, lassen Sie sich den Ablauf von unseren Marineros zeigen.

## BRANDPRÄVENTION

Jeder Bootseigner ist verpflichtet, ein geprüftes und zertifiziertes Feuerlöschmittel an Bord zu haben (Bonpet, FirePro o.ä.). Installieren Sie die Rauchsensoren – 100% Gutschrift von der Marina! Mehr darüber finden Sie auf Seiten 6-8.

## MASSNAHMEN ZUM SCHUTZ IHRES EIGENTUMS

Unsere Marina wird im Rahmen ihrer Tätigkeiten täglich mit neuen Herausforderungen konfrontiert, unter denen die Gefahr eines möglichen Brandes zu den bedrohlichsten gehört. Da es in unserem Umfeld erst kürzlich zu zwei Bränden gekommen ist, sind wir der Meinung, dass man eigentlich nie genügend Präventionsmaßnahmen ergreifen kann.

Die Marina Punat Gruppe wird auch weiterhin konstant daran arbeiten, das Risiko von Bränden und Bootsuntergängen auf das machbare Minimum zu reduzieren. Wir werden Sie regelmäßig über unsere Maßnahmen zur Brandprävention unterrichten.

Zu Ihrer persönlichen Sicherheit und zu der Ihrer wertvollen Sachgüter möchten wir Sie auf einige sehr wichtige Dinge aufmerksam machen, die unbedingt zu beachten sind.

**Wir ersuchen alle Bootseigner, für einen fachgerechten Anschluss**

rizik od požara i potonuća svede na najmanju moguću mjeru. Redovito ćemo vas obavještavati o mjerama koje poduzimamo u prevenciji zaštite od požara.

Kako bismo na najbolji mogući način sačuvali vašu i našu vrijednu imovinu, želimo vas uputiti u nekoliko vrlo važnih točaka kojih se treba držati.

**Apeliramo na vlasnike brodova da plovila budu prikopčana na električnu mrežu prema pravilima struke. To znači da, kada boravite u marini, jedno plovilo može biti prikopčano samo na jednu utičnicu na strujnom ormariću. Iz sigurnosnih razloga, a i zbog korektnosti prema ostalim korisnicima vas molimo da se toga i pridržavate.**

**Priključak struje koristite samo dok ste na brodu.** U okviru mjera sigurnosti svakodnevno vršimo obilazak i kontrolu brodova u moru i na kopnu te svih zgrada i platoa u marini. **Plovila koja nisu propisno prikopčana na jedan strujni ormarić ili plovila na kojima posada ne boravi, bit će iskopčana s naše infrastrukture bez prethodne obavijesti.**

Održavanje baterija i priključenja na elektro ormarić može biti povjereno samo serviserima našeg Yacht Service-a Brodogradilišta Punat ili ovlaštenim ugovornim partnerima Marina Punat Grupe koji su registrirani za takvu djelatnost.

**Pri odlasku s broda ne zaboravite isključiti struju 220V kad na brodu nema posade. Isto tako isključite i glavnu sklopku i elektronske prekidače paljenja motora.**

Kako biste dodatno zaštitili vašu imovinu, iskoristite pogodnosti novog sustava **senzorike za detekciju dima i povišene temperature kao i vode u kaljuži** kojeg je razvio naš partner – Marina Cloud te na taj način aktivno sudjelujte u prevenciji rizika od požara i potonuća.

Računamo na vašu podršku i zajedničku namjeru da zaštitimo vrijednosti koje su nam svima od velikog značaja.

and sinking as much as possible, and we will keep regularly informing you of any measures undertaken to prevent fires.

In order to protect your and our valuable assets in the best possible way, we would like to provide you with a few important pointers.

**We urge boat owners to keep vessels connected to the power grid according to professional standards. This means that, when you are staying in a marina, a single vessel can only be connected to a single power outlet on an electricity cabinet. For safety reasons and to be fair towards other users, please adhere to this rule.**

**Only use the power outlet while you are on the boat.** As part of our safety measures, we check and control boats in the sea and on land every day, as well as all buildings and open work areas in the marina. **Vessels not properly connected to an electricity cabinet or vessels with no crew may be disconnected from our infrastructure without previous notification.**

Battery maintenance and connection to the electrical cabinet can only be entrusted to the Service Providers of our Yacht Service or Punat Shipyard or to authorized Marina Punat Group partners who are registered for such activities.

**When leaving the boat, don't forget to turn off the 220V electricity when no crew is present. Also, turn off the main switch and electronic ignition switches.**

In order to provide additional protection for your property, take advantage of the new **smoke, heat and water intrusion detection system using smart sensors** – developed by our partner Marina Cloud, and become an active participant in preventing fire and sinking risk.

We count on your support and joint intent to protect the assets of great importance to us all.

**ihres Wasserfahrzeugs an das Stromnetz zu sorgen. Dies bedeutet, dass während des Aufenthalts in der Marina jedes Wasserfahrzeug nur an einer Stromkasten-Steckdose angeschlossen sein darf. Aus Sicherheitsgründen, aber auch aus Gründen der Korrektheit gegenüber anderen Liegeplatznutzern bitten wir Sie, sich an diese Regel zu halten.**

**Nutzen Sie den Strom nur, wenn Sie an Bord sind.** Zu unseren Sicherheitsvorkehrungen gehören tägliche Rundgänge und Kontrollen, welche die Marineros sowohl an den Booten auf den Wasser- und Landliegeplätzen als auch in allen Gebäuden und auf allen Arealen der Marina durchführen. **Boote, die nicht vorschriftsgemäß an einem Stromkasten der Marina angeschlossen oder aber offensichtlich unbemannt sind, können ohne Vorwarnung von der Stromversorgung getrennt werden.**

**Überlegen Sie sich genau, wem Sie während Ihrer Abwesenheit den Auftrag erteilen, Ihr Boot ans Stromnetz anzuschließen.** Maßnahmen zur Instandhaltung sowie zum Anschließen von Batterien an die Stromkästen dürfen nur bei unseren Service-Mitarbeitern in der Bootswerft Punat in Auftrag gegeben werden oder bei autorisierten Partnerfirmen der Marina Punat Gruppe, die für die entsprechenden Tätigkeiten registriert sind.

**Vergessen Sie nicht, vor dem Verlassen Ihres Bootes den 220V-Stromanschluss vom Netz zu trennen, wenn sich kein Crewmitglied an Bord aufhält. Trennen Sie mit dem Hauptschalter auch die Batterien vom Bordnetz, und schalten Sie die elektronische Zündung des Bordmotors aus.**

Wenn Sie Ihre Sachgüter zusätzlich schützen möchten, empfiehlt sich die Nutzung unseres neuen **Sensoren-Systems zur Früherkennung von Rauch und erhöhten Raumtemperaturen sowie von steigendem Wasserstand in der Bilge**, das von unserem Partner Marina Cloud entwickelt wurde. Durch die Anbringung dieser Sensoren leisten Sie einen aktiven Beitrag zur Risikominimierung und zur Prävention von Bootsbränden und -untergängen.

Wir zählen auf Ihre Unterstützung und auf gemeinschaftliche

## PRIJE DOLASKA BRODA U MARINU

Molimo vas da nam najavite dolazak plovila u marinu na ugovorni vez radi lakše i brže pripreme veza za smještaj vašeg broda. Poželjno je najaviti dolazak putem e-pošte ili telefonom najmanje 48h ranije.

Prije uplovljavanja u marinu preporučamo pravovremeno najaviti uplov **putem radio stanice na VHF kanal 17**. Ukoliko nemate stanicu na brodu, kontaktirati nas možete i putem telefona **+385 (0)51 654 135** ili mobitela **+385 (0)911 654 479**.

## PRIJE ISPLOVLJAVANJA IZ MARINE

Kada odlazite iz marine u kraću ili dulju plovidbu, ne zaboravite spremati pristupni mostić (pasarelu, gangway) na brod.

Ukoliko koristite jaču struju od 16A, a spremate se u dulju plovidbu, preporučamo da uplaćena sredstva za struju prebacite sa strujnog ormarića na svoju čip karticu. Može se dogoditi da za vrijeme vaše odsutnosti na tom vezu bude privezan drugi brod, koji će priključivanjem na tu istu utičnicu automatski iskoristiti vaš novac, a marina ne odgovara za gubitak sredstava.

Molimo korisnike plovila da svako višednevno isplovljavanje prijave na recepciji marine, bez obzira je li izbjivanje planirano na duže ili kraće vremensko razdoblje. Javite nam ukoliko odvozite plovilo na zimovanje van marine, na servis, radi izlaganja na sajmu i sl., bilo da ga odvozite morskim ili kopnenim putem. Kod kopnenog prijevoza broda ionako sve treba najaviti na vrijeme radi narudžbe dizalice.

**Za plovila koja kopnenim putem napuštaju marinu IZLAZNICU ćete dobiti na jednoj od recepcija. Molimo vas da se o tome pobrinite na vrijeme.**

## PRIOR TO ARRIVAL

When arriving in the marina for the first time with your vessel, please notify us in time, so we can properly prepare an adequate berth for your boat. We request an arrival announcement via e-mail or phone at least 48h upfront.

At the arrival to the marina we recommend to use radio station for further communication - **VHF channel 17**. If there is no radio station on the boat you can call us over the phone **00385 (0)51 654 135** or mobile **00385 (0)911 654 479**.

## PRIOR TO DEPARTURE

When leaving the marina for a short or long trip, please don't forget to store away the gangway aboard.

If you use power stronger than 16A, and are about to set sail for a longer trip, we would recommend you return the electricity credit from the power cabinet back to the chip card. During your absence, another boat could be moored at the berth and by connecting to the same socket, they would automatically use your electricity credit and marina can take no responsibility for that.

We ask that all resident boats register their departure regardless of whether the absence is planned for a shorter or longer period of time. Transportation of a vessel for winter storage outside of the marina, for servicing, for display at an exhibition, etc., must be registered with Marina Punat, whether it is transported by sea or land. Before land transport, you will have to order the crane service on time.

**For vessels leaving the marina by land, you will have to ask for an EXIT PASS in one of our receptions. We ask you to request this at least 1 day in advance.**

Bemühungen um den Schutz der Werte, die für uns alle von großer Bedeutung sind.

## VOR DER EINSTEUERUNG IN DIE MARINA

Bitte kündigen Sie die Ankunft Ihres Bootes vor der erstmaligen Nutzung Ihres vertraglich vereinbarten Liegeplatzes in der Marina an, damit wir den Liegeplatz rechtzeitig für Ihr Boot vorbereiten können. Wir bitten Sie, Ihre Ankunft mindestens 48 Stunden vorab telefonisch oder per E-Mail anzumelden.

Vor der Einsteuerung in die Marina empfiehlt sich eine rechtzeitige Kontaktaufnahme über den **VHF-Kanal 17**. Falls Sie kein Funkgerät an Bord haben, erreichen Sie uns auch telefonisch über die Festnetznummer **00385 (0)51 654 135** oder über die Mobilfunknummer **00385 (0)911 654 479**.

## VOR DER AUSSTEUERUNG AUS DER MARINA

Wenn Sie die Marina für einen kürzeren oder längeren Törn verlassen, sollten Sie nicht vergessen, die Gangway auf dem Boot unterzubringen.

Wenn Sie einen Stromanschluss von mehr als 16 A benutzen, empfehlen wir Ihnen, vor dem Beginn eines längeren Törns den bereits vorausbezahlten Verbrauchspreis vom Stromkasten auf Ihren Chip zurückzubuchen. Möglicherweise wird der Liegeplatz während Ihrer Abwesenheit ja mit einem anderen Boot belegt, dessen Skipper dieselbe Steckdose nutzt und dadurch automatisch Ihr Geld verbraucht. Die Marina kommt für diesen finanziellen Verlust nicht auf.

Wir bitten die Bootsnutzer, jede mindestens dreitägige Abwesenheit ihres Bootes von der Marina zu melden. Geben Sie uns bitte Bescheid, wenn Sie Ihr Boot außerhalb des Marinageländes zu einem Winterlager, einem Service-Betrieb oder zwecks Ausstellung zu einer Bootsmesse o. ä. bringen wollen, sei es über den Seeweg oder über den Landweg. Vor einem Transport über Land ist wegen der Bestellung des Krandienstes ohnehin eine rechtzeitige Anmeldung erforderlich. Bei einem Transport auf dem



## PRI ODLASKU S BRODA NE ZABORAVITE!

1. Isključite struju 220V kad na brodu nema posade.
2. Isključite glavnu sklopku i elektronske prekidače paljenja motora.
3. Ako na brodu nećete boraviti dulje od mjesec dana naručite punjenje baterija u Yacht Servisu.
4. Zatvorite ventil na plinskim bocama.
5. Zatvorite ventile goriva na tankovima.
6. Zatvorite ventile mora (kingston).
7. Sustav za gašenje požara i protupožarni alarm moraju biti stalno uključeni.
8. Iskopčajte vodovodnu instalaciju.
9. Provjerite i zatvorite plinske potrošače, kuhala hladnjake i drugo.
10. Pritegnite i pričvrstite jedrilje, jarbole i užad.
11. Provjerite je li bimini zatvoren i učvršćen, ako vas dulje vrijeme neće biti, skinite ga i spremite na sigurno.
12. Namjestite odbojnice (boko-brane) i pospremite svu opremu.
13. Provjerite jesu li svi prozori dobro i čvrsto zatvoreni.

Molimo da imate razumijevanja. Mornari marine isključit će dovod električne energije na plovilo na kojem **nema posade**. Ovakav postupak nužan je iz sigurnosnih razloga.

## DEPARTURE CHECK LIST

Before you leave your boat and marina, don't forget to do following:

1. Disconnect the 220V electricity supply from the vessel when no crew is aboard
2. Turn off the main switch and electronic ignition switches
3. If you are not going to stay on the boat for longer than one month, please order the charging of the batteries at the Yacht Service.
4. Close the gas bottle valve
5. Close the fuel valves on fuel tanks
6. Close the sea valves (Kingston)
7. The fire extinguishing system and fire alarm must be permanently switched on.
8. Disconnect plumbing installations (water supply)
9. Check and shut down any gas consumers, cookers, coolers and other.
10. Tighten and secure the sails, masts and ropes
11. Check if the awning has been closed and tightened. When leaving for a while, take it off and store away.
12. Set the fenders and store away all the equipment.
13. Check if all the windows are tightly closed

Please understand that our mariners will disconnect the power supply on vessels when no crew is aboard, without previous notice. This is necessary for safety reasons.

Landweg erhalten Sie für Ihr Boot an einer unserer Rezeptionen eine AUSFAHRTBESCHEINIGUNG. Wir bitten Sie, diese vorab anzufordern.

## NICHT VERGESSEN, WENN SIE IHR BOOT VERLASSEN!

1. Trennen Sie das Boot für die Zeit Ihrer Abwesenheit vom 220V-Stromanschluss.
2. Trennen Sie mit dem Hauptschalter auch die Batterien vom Bordnetz, und schalten Sie die elektronische Zündung des Bordmotors aus.
3. Wenn Sie für länger als einen Monat nicht an Bord bleiben, bitte bestellen Sie das Laden der Batterien bei dem Yacht Service.
4. Schließen Sie das Gasflaschen-Ventil.
5. Schließen Sie die Kraftstoff-Ventile der Tanks.
6. Schließen Sie die See-Ventile (Kingston).
7. Die Feuerlöschanlage und der Feueralarm müssen dauerhaft eingeschaltet sein.
8. Schalten Sie die Sanitärinstallationen aus.
9. Alle Gasverbraucher, Herde, Kühler und andere bitte überprüfen und abschalten.
10. Sichern und verzurren Sie die Segel, Masten und Seile.
11. Stellen Sie sicher, dass das Bimini geschlossen und gut befestigt ist. Bei längerer Abwesenheit sollte es abmontiert und gut gesichert untergebracht werden.
12. Stellen Sie die Fender auf und verstauen Sie die gesamte Ausrüstung.
13. Überprüfen Sie, ob alle Fenster gut geschlossen sind!

Wir bitten um Verständnis dafür, dass unsere Marineros ohne vorherige Ankündigung die Stromversorgung von Booten ausschalten, auf **denen sich kein Crew-Mitglied aufhält**. Diese Maßnahme ist aus Sicherheitsgründen erforderlich.



## PRIJE PODIZANJA PLOVILA NA KOPNO PREPORUČAMO

**Dogovorite pražnjenje crnog tanka.** Usluga je besplatna, samo treba pravovremeno rezervirati termin.

**Skinite i spremite bokobrane** - na suhom vam nisu potrebni, a mogu oštetiti boju na trupu jer su izloženi vjetru nego kada je brod u moru. Dobro privežite i provjerite svu opremu koja ostaje na palubi (sidra, pomoćni čamci i dr.), kako zbog jakog vjetra ne bi pali na prolaznike ispod plovila.

## OPREMITE BROD KVALITETNOM CERADOM

Naročito je važno plovilo opremiti kvalitetnom i odgovarajućom ceradom te ju adekvatno pričvrstiti na plovilo. U tome vam mogu pomoći naši ovlašteni partneri. Popis kooperanata koji izrađuju cerade potražite na str. 79-80.

## SIGURNOST PRIJE SVEGA

Molimo vas da radi sigurnosti vas i vaše imovine naši gatovi ostanu čisti i prohodni, bez sanduka i raznih predmeta postavljenih ili pričvršćenih na gatove kraj brodova ili ispod njih. Pomoćne brodice spremite na vaše plovilo.

Žao nam je, samostalno postavljanje stepenica i raznih instalacija ne možemo dozvoliti. Bicikle

## BEFORE HOISTING THE BOAT WE RECOMMEND

**Schedule the emptying of the black water holding tank** before lifting the vessel ashore. This service is free of charge, you just need to announce it upfront at the Reception. For boats stored ashore we recommend to **remove and store fenders** as they are not of use ashore and they could damage the hull paint as they are more exposed to the wind. Make sure you have secured and checked all equipment remaining on deck (anchors, tender boats etc.), to prevent their falling onto persons passing under the vessel in case of strong winds.

On sailboats wintering ashore or on the dry dock, the main sail and jib must be removed as well.

## HIGH QUALITY TARPULIN

It is of the utmost importance that you provide an appropriate tarpaulin of high quality for your vessel and to secure it adequately to the boat. Our certified partners can provide support and service. Check the list of tarpaulin suppliers on pages 79-80.

## SAFETY ABOVE ALL

For your own safety and the safety of your property, we kindly request that our piers are clear of any obstructions all the time.

## VOR DEM HEBEN DES BOOTES AN LAND EMPFEHLEN WIR

**Vereinbaren Sie einen Termin für die Entleerung des Schwarzwassertanks.** Dieser Service ist kostenlos, Sie müssen sich nur rechtzeitig dafür anmelden.

**Entfernen und verstauen Sie die Fender.** An Land werden sie nicht gebraucht, können aber die Farbschicht des Rumpfes beschädigen, weil sie an Land dem Wind wesentlich stärker ausgesetzt sind als im Wasser. Verstauen und befestigen Sie auch alle übrigen Ausstattungsgegenstände, die an Bord bleiben (Anker, Beiboot u.a.), damit sie bei starkem Wind nicht von Bord gefegt und auf Passanten fallen können.

## AUSSTATTUNG DES BOOTES MIT QUALITÄTSPLANEN

Natürlich ist es wichtig, Boote mit qualitativ hochwertigen und passenden Planen abzudecken, die bedarfsgerecht am Fahrzeug befestigt werden können. Hierbei helfen Ihnen unsere autorisierten Partnerfirmen. Eine Liste der uns angeschlossenen Fachfirmen für Planenfabrikation finden Sie auf Seiten 79-80.

## SICHERHEIT ÜBER ALLES

Bitte tragen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit und zur Sicherheit Ihres Sacheigentums dazu bei, dass die Stege sauber und begehbar bleiben, also keine Kisten, Kästen und diverse andere Gegenstände darauf herumstehen bzw. neben oder unter den Booten daran befestigt werden. Bitte bringen Sie Beiboote auf Ihrem Boot unter.

Wir bedauern, dass wir das eigenständige Anbringen von Treppen und diversen anderen Vorrichtungen nicht genehmigen können. Bitte stellen Sie Ihre Fahrräder am Fuß des Steges ab. Unsere Mitarbeiter unternehmen regelmäßig Kontrollrunden und sind befugt, gefundene Gegenstände einzusammeln und auf Kosten des Eigentümers an einem sicheren Ort unterzubringen.





ostavite na početku gata. Naše osoblje redovito obilazi i nadzire marinu, a nađene predmete marina može pohraniti na sigurno na trošak vlasnika.

Uočili ste da su postavljene brojne kamere na visini od 18 metara čime se dobiva odličan pregled i slika cijelog kopnenog prostora i akvatorija marine. Sve to radimo kako bismo smanjili rizik, jer nam je sigurnost ljudi, brodova i imovine vrlo važna i tome pristupamo izuzetno ozbiljno i profesionalno.

Više o tome pročitajte u Pravilniku o redu u luci i Općim uvjetima poslovanja marine (ovi dokumenti su temeljeni na Pravilniku o uvjetima i načinu održavanja reda u lukama i na ostalim dijelovima unutrašnjih morskih voda i teritorijalnog mora Republike Hrvatske).

## DIZANJE ILI SPUŠTANJE BRODA

Podizanje ili spuštanje broda u more naručite barem 3 dana unaprijed, kako biste osigurali željeni termin. Prisustvo korisnika kod dizanja je nužno zbog pripreme plovila za boravak na kopnu (učvršćivanje i pritezanje jedrilja, jarbolja, užadi, sklapanje biminija, spremanja odbojnika, pomoćnih čamaca i ostale opreme). Također, bez prisustva korisnika nismo u mogućnosti spustiti

Therefore we kindly ask you to remove all boxes and any other objects next to or under vessels. Store your tender aboard. Leave the bicycle at the beginning of the pier. Unauthorized installation of stairs or other equipment onto piers is strongly prohibited.

If our sailors encounter loose objects out of the vessel, during their regular daily control and surveillance patrols, they can put them in a safe storage, at the expense of the owner.

You may have noticed a number of cameras at a height of 18 m, providing an excellent view of the land and waters of the marina. The main reason for video surveillance is to reduce the risk and ensure the safety of people, vessels, and property, which is very important to us and which we approach with the utmost professionalism.

Read more about safety protocols in the Harbour Regulations and General Terms of Business of Marina Punat, based on and in sync with Croatian legislation.

## LAUNCHING OR HOISTING THE BOAT

The service of hoisting or lowering of a boat should be ordered at least 3 days in advance so as to ensure the desired timing. It is obligatory for the owner or an attorney

Vermutlich haben Sie die Überwachungskameras bemerkt, die in einer Höhe von 18 m angebracht sind und einen hervorragenden Überblick über die gesamte Wasser- und Landfläche der Marina ermöglichen. Diese Vorrichtungen dienen der Risiko-Minimierung, denn die Sicherheit der Menschen, der Boote und ihres Eigentums ist uns so wichtig, dass wir zu ihrer Gewährleistung auf ein Höchstmaß an Effizienz und Professionalität setzen.

Mehr zu diesem Thema finden Sie in der Hafensordnung und in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Marina (Grundlage dieser Dokumente ist die Verordnung über die Bedingungen und die Art der Aufrechterhaltung der Ordnung in Häfen und den übrigen Bereichen des Binnenmeeres und der territorialen Gewässer der Republik Kroatien).

## HEBEN ODER ZU WASSER LASSEN DES BOOTES

Krandienste zum Heben oder Zu-Wasser-Lassen sollten Sie mindestens drei Tage im Voraus bestellen, um sich Ihren Wunschtermin zu sichern. Während des Hebevorgangs ist die Gegenwart des Nutzers erforderlich, damit das Boot für den Stellplatz an Land vorbereitet werden kann (Aufrollen und Verstauen der Segel, Kontrolle der Masten und des Tauwerks, Verstauen von Bimini, Fendern, Beibooten und anderen Ausrüstungsgegenständen). Ohne die Gegenwart des Nutzers können wir ein Boot nicht zu Wasser lassen, weil nachfolgend die Gefahr eines Untergangs besteht (manchmal werden bei Vorbereitungsarbeiten am Wasserfahrzeug die Ventile vergessen, was zu deren Bruch durch Verschleiß, Kälte o. ä. führen kann). Deshalb ist es unabdingbar, dass der Nutzer während des Kranens anwesend ist und das Boot anschließend übernimmt. Hinter all diesen Maßnahmen stehen ausschließlich Sicherheitsüberlegungen zum Erhalt Ihres wertvollen Eigentums!

Vertragskunden, die Krandienste (Heben/Zu Wasser lassen) mit dem Hydrolift wünschen, bestellen diesen Service unter **support@marina-punat.hr** Vertragskunden, die Krandienste (Heben/Zu Wasser lassen) mit dem



plovilo u more zbog opasnosti od naknadnog potonuća – ponekad se može dogoditi da se prilikom pripreme plovila zaboravi na ventile, a može doći i do pucanja istih zbog dotrajalosti, hladnoće i sl. pa je iznimno važno da je korisnik prisutan i preuzme brod nakon operacije podizanja ili spuštanja u more. Sve ovo činimo isključivo iz sigurnosnih razloga, zbog očuvanja vaše vrijedne imovine!

Ugovorni partneri, čija plovila spuštamo hidro liftom, naručuju uslugu dizanja/spuštanja na adresu [support@marina-punat.hr](mailto:support@marina-punat.hr)

Ugovorni partneri, čija plovila spuštamo travel liftom, naručuju uslugu dizanja/spuštanja na adresu [service@marina-punat.hr](mailto:service@marina-punat.hr)

## RADOVI NA PLOVILU

Zadržite vrijednost svojeg plovila uz ugradnju originalnih dijelova i opreme renomiranih proizvođača. Dopustite da se o vašem brodu brinu stručnjaci. Povjerite izvođenje radova na vašem plovilu samo i isključivo ovlaštenim partnerima za rad na području naše marine. Ažurna lista kooperanata ovlaštenih za rad na području naše marine uvijek je dostupna na svim recepcijama, u Yacht Servisu, na ulazu u marinu i na internetskim stranicama.

**SVAKI IZVOĐAČ RADOVA NA PODRUČJU MARINE MORA NOSITI OZNAKE U SKLADU S PRAVILIMA MARINE. SERVISERI KOJI NISU NA LISTI UGOVORNIH PARTNERA**

to be present at hoisting since the vessel has to be prepared for land (support and control of the sails, the rigging, ropes, taking off of awning, fenders, dinghies and other equipment). If the owner or the attorney is not present, we will not be able to launch the boat because there is a risk of sinking afterwards (sometimes during the preparation of the vessel one forgets about the valves, also there is a risk of their breaking or due to cold, wear out etc.) so it is of utmost importance that a user takes over the boat immediately after launching. All these measures are being taken for safety reasons, to protect your valuable equipment!

Resident guests who require hydro lift service for launch or hoisting of their boat can schedule this service via email [support@marina-punat.hr](mailto:support@marina-punat.hr)

Resident guests who require travel lift service for launch or hoisting of their boat can schedule this service via email [service@marina-punat.hr](mailto:service@marina-punat.hr)

## WORKS ON THE VESSEL

Protect the value of your boat with the installation of original parts and equipment of renowned manufacturers. Let the professionals take care of your boat. Entrust the works on your boat only to licensed professionals and companies registered for boat service in our marina. The updated list of contractors authorized to work within the

Travellift wünschen, bestellen diesen Service unter [service@marina-punat.hr](mailto:service@marina-punat.hr)

## ARBEITEN AUF DEM BOOT

Sorgen Sie durch den Einbau von Originalteilen und Ausstattungsgegenständen renommierter Hersteller für den Werterhalt Ihres Wasserfahrzeugs. Vertrauen Sie Ihr Boot Fachleuten an. Vergewissern Sie sich, dass Arbeiten auf Ihrem Boot nur von Fachfirmen durchgeführt werden, die für das Gelände unserer Marina eine Vollmacht für die Ausführung der jeweiligen Tätigkeit vorweisen können. Eine aktuelle Liste der entsprechend autorisierten Kooperationspartner ist immer an allen Rezeptionen, im Yacht Service, am Eingang der Marina sowie auf unserer Webseite einsehbar.

**JEDER ARBEITER AUF DEM MARINAGELÄNDE MUSS EINE DEN BESTIMMUNGEN DER MARINA ENTSPRECHENDE KENNZEICHNUNG AUF SEINER ARBEITSKLEIDUNG TRAGEN. DIENSTLEISTER, DIE NICHT AUF DER LISTE DER VERTRAGSPARTNER DER MARINA AUFGEFÜHRT SIND, ERHALTEN AN DER REZEPTION DES YACHT-SERVICES EINE EINWEISUNG ZWECKS DARLEGUNG DER ARBEITSBEDINGUNGEN UND ENTRICHTUNG DER GEBÜHREN FÜR DIE NUTZUNG DER INFRASTRUKTUR.**

**FALLS SIE BEABSICHTIGEN, SERVICE-LEISTER ZU ENGAGIEREN, DIE WIR NICHT ALS VERTRAGSPARTNER AUFGELISTET HABEN, FRAGEN SIE BITTE VORAB UND RECHTZEITIG IN UNSEREM YACHT-SERVICE NACH.**

Bitte fordern Sie die Dienstleister, die auf Ihr Boot kommen, auf, sich an der Rezeption des Yacht-Services zu melden und einen im Rahmen der Garantie gültigen Auftrag vorzuweisen, um einen Arbeitsausweis zu erhalten und die Gebühren zu entrichten. Falls die Rezeption des Yacht-Services geschlossen ist, kann der Ausweis auch an den Marina-Rezeptionen oder an der Eingangspforte ausgestellt werden.

Sowohl angestellte Service-Mitarbeiter als auch die Mitarbeiter von Auftragnehmern müssen einheitliche Arbeitskleidung mit einer gut lesbaren Aufschrift des Firmennamens und

**VAŽNA NAPOMENA**

KOD PLOVILA SMJEŠTENIH NA SUHOM VEZU U MARINI PUNAT I U BODICI STROGO JE ZABRANJENO UPUĆIVANJE MOTORA RADI ISPIRANJA SLATKOM VODOM BEZ NAZOČNOSTI OVLAŠTENOG MEHANIČARA BRODOGRADILIŠTA PUNAT ILI ONIH MEHANIČARA KOJI IMAJU KOOPERANTSKI UGOVOR S BRODOGRADILIŠTEM PUNAT. NAPOMINJEMO DA JE IZUZETNO OPASNO TIJEKOM LJETA, ALI I U OSTATKU GODINE, OSTAVITI PLOVILO NA KOPNU S PUNIM SPREMNIKOM GORIVA, A POGOTOVO AKO SE RADI O BENZINSKIM MOTORIMA, JER USLIJED VELIKIH VRUĆINA POSTOJI OPASNOST OD PRELIJEVANJA GORIVA KROZ PRELJEVE IZVAN PLOVILA.

**IMPORTANT NOTE**

FOR VESSELS ON THE DRY DOCK IN MARINA PUNAT AND BRODICA, STARTING THE ENGINE FOR FRESH WATER IS STRICTLY PROHIBITED, EXCEPT IN THE PRESENCE OF A LICENSED MECHANIC OF THE PUNAT SHIPYARD OR MECHANIC HIRED UNDER A CONTRACT WITH THE PUNAT SHIPYARD. EVEN WHERE THERE IS A MECHANIC ON BOARD, IT IS NOT ALLOWED TO PUT THE ENGINE IN GEAR. PLEASE NOTE THAT IT IS EXTREMELY DANGEROUS DURING THE SUMMER BUT ALSO THROUGHOUT THE YEAR TO LEAVE A BOAT ASHORE WITH A FULL FUEL TANK, PARTICULARLY FOR PETROL ENGINES, AS EXCESSIVE HEAT MAY CAUSE FUEL SPILLAGE THROUGH VESSEL OUTFLOWS.

**WICHTIGER HINWEIS**

AUF WASSERFAHRZEUGEN, DIE AUF EINEM LANDLIEGEPLATZ DER MARINA PUNAT ODER IN DER TROCKENMARINA BRODICA UNTERGERBRACHT SIND, IST ES STRENG VERBOTEN, DEN MOTOR ZUM ZWECK EINER FRISCHWASSERSPÜLUNG ANZULASSEN, WENN KEIN FACHMECHANIKER DER BOOTSWERFT PUNAT ANWESEND IST ODER KEINER DER MECHANIKER, DIE EINEN KOOPERATIONSVERTRAG MIT DER BOOTSWERFT PUNAT HABEN. SELBST IN GEGENWART EINES MECHANIKERS IST ES NICHT ERLAUBT, BEI LAUFENDEM MOTOR EINEN ANDEREN GANG ALS DEN LEERGANG EINZUSCHALTEN. WIR WEISEN AUSDRÜCKLICH DARAUF HIN, DASS ES IM SOMMER, ABER AUCH WÄHREND DER ANDEREN JAHRESZEITEN EXTREM GEFÄHRLICH IST, EIN WASSERFAHRZEUG MIT VOLLEM TANK AN LAND STEHEN ZU LASSEN. DIES GILT INSBESONDERE FÜR WASSERFAHRZEUGE MIT BENZINMOTOREN, WEIL BEI GROSSER HITZE DIE GEFAHR BESTEHT, DASS DER KRAFTSTOFF ÜBERLÄUFT UND AN DIE AUSSENSEITE DES FAHRZEUGS GELANGT.

**MARINE BIT ĆE UPUĆENI NA RECEPCIJU YACHT SERVISA RADI UTVRĐIVANJA UVJETA ZA OBAVLJANJE RADOVA I PLAĆANJA NAKNADE ZA KORIŠTENJE INFRASTRUKTURE. UKOLIKO NEMAMO POTREBNE SERVISERE, POSAVJETUJETE SE S OSOBLJEM U YACHT SERVISU.**

Uputite servisere koji dolaze na vaš brod da se obavezno jave na recepciju Yacht servisa i predoče valjani garantni nalog, radi izdavanja iskaznice i plaćanja naknade. Ukoliko je recepcija Yacht Servisa zatvorena, identifikacijsku iskaznicu možete zatražiti na recepcijama marine ili na porti.

Zaposleni ovlaštteni serviseri i izvođači radova trebaju biti jednako obučeni s vidljivim nazivom tvrtke na radnoj odjeći, s istaknutom iskaznicom za rad i opremljeni osobnim zaštitnim sredstvima. Sve je to prvenstveno radi sigurnosnih razloga, kako bismo zaštitili imovinu, i okoliš, a prije svega ljudske živote i zdravlje.

**UKOLIKO SE RADI O POPRAVKAMA I RADOVIMA U GARANTNOM ROKU, POSTUPAK I PRAVILA SU ISTI.**

Budući da su Marina Punat i Brodogradilište Punat nositelji koncesije za djelatnost, imaju obavezu nadzora kooperanata koji djeluju na koncesijskom prostoru. Isto pravilo vrijedi i za suhu marinu Brodica.

Podsjećamo još jednom da izvođenje radova na vezu u moru ili na kopnu nije dozvoljeno. Iznimka su

marina area is always available at all reception desks, in the Yacht Service and on our website.

**ALL CONTRACTORS MUST WEAR THE APPROPRIATE MARKS, IN LINE WITH MARINA REGULATIONS. CONTRACTORS WHICH ARE NOT IN THE LIST OF AUTHORIZED CONTRACTORS SHALL ASK FOR AN ID CARD AT THE YACHT SERVICE RECEPTION DESK AND PAY A CHARGE FOR THE USE OF THE INFRASTRUCTURE, ACCORDING TO THE CURRENT PRICE LIST. SHOULD WE NOT HAVE THE ACQUIRED SERVICE STAFF, CONSULT WITH THE YACHT SERVICE PERSONNEL.**

Please notify the repair staff coming aboard your boat to check in at the Yacht Service Reception desk and to present a valid warranty order for issue of the ID card and payment of the charge. If the Yacht Service reception desk is closed, the ID card may be requested at other reception desks or at the entrance to the marina.

Hired licensed servicing staff and contractors must be uniformly dressed with a visible company name on their work clothes, a displayed ID card for work and equipped with personal safety equipment. This is mandatory for safety reasons, to protect property and the environment and, most of all, to protect human lives and health.

**IF REPAIRS AND MAINTENANCE WORKS ARE PERFORMED WITHIN**

einem sichtbar angebrachten Arbeitsausweis tragen; außerdem müssen sie über eine persönliche Schutzausrüstung verfügen. Dies alles geschieht in erster Linie aus Sicherheitsgründen, um Sacheigentum und Umwelt zu schützen, vor allem aber menschliches Leben und Gesundheit.

**FÜR REPARATUREN UND BOOTSWERKE ARBEITEN, DIE IM RAHMEN DER GARANTIEZEIT VORGENOMMEN WERDEN, GELTEN DIESELBEN VERFAHRENSREGELN.**

Da die Marina Punat und die Bootswerft Punat eine Konzession für die Ausübung bestimmter Tätigkeiten haben, sind sie zur Beaufsichtigung aller Kooperationspartner verpflichtet, die in denjenigen Räumlichkeiten arbeiten, auf die sich die Konzession erstreckt. Die gleiche Regel gilt für die Trocken Marina Brodica.

Wir möchten Sie noch einmal daran erinnern, dass Bootsarbeiten am Liegeplatz—sei es auf dem Wasser oder Landliegeplatz—nicht erlaubt sind. Davon ausgenommen sind kleinere und ruhige Arbeiten am Boot (Reinigen, Waschen, Ausmessen



manji i tihi radovi na brodu (čišćenje, pranje plovila, mjerenje, popravak te montiranje i demontiranje cerada ili ojaštčenja). Za sve veće, bučnije radove i radove zbog kojih može doći do onečišćenja zraka, mora ili tla te radove koji mogu ugroziti sigurnost osoba ili dovesti do štete na imovini, molimo vas da naručite transport ili tegljenje plovila u **SERVISNU ZONU BRODOGRADILIŠTA PUNAT**.

## PARKIRANJE VOZILA

Marina ima mjesta za gotovo 700 vozila, na platoima uz more, iznad garaža, iznad marine među maslinama kao i ispod hotela Kanajt. U tim zonama uvijek možete naći slobodno mjesto za parkiranje svog vozila. Podsjećamo da isključivo iz sigurnosnih razloga nije dozvoljeno parkiranje izvan označenih parkirnih oznaka u marini, a zbog mogućeg požara na polovilu ili automobilu te radi učinkovite prevencije mogućih štetnih posljedica po život i imovinu vas – gostiju marine.

U kategoriju nepropisnih pozicija na kojima parkiranje vozila u marini nije dozvoljeno spadaju i mjesta ispod ili između brodova. U slučaju opasnosti ili nužnog izmještaja broda ili jednostavno zbog naručenog izmještaja plovila, može doći do velike štete na brodu i na vozilu.

## THE WARRANTY, THE SAME PROCEDURE AND RULES APPLY.

As the Marina Punat and the Shipyard Punat are holders of the concession in the particular area, they are also responsible for supervision of all contractual partners that perform their work within the area of concession. The same rule applies to the dry marina Brodica.

Please note that the works in the marina, at the sea berth or ashore, are prohibited. Exceptions are small-scale and quiet works on the vessel (cleaning, washing of the boat, measurement, repair, assembly and removal of awnings or upholstery). For any large scale, noise emitting or dirty works (possibly causing air, sea or soil pollution), as well as for works that might jeopardize the safety of people or damage other property, please order transport or towing of the vessel to the **SERVICE ZONE OF THE PUNAT SHIPYARD**.

## CAR PARK

Marina has almost 700 parking places at the plateaus by the sea, above the garages, at the plateau between the olives and in front of hotel Kanajt. There you can always find a free parking space.

Parking of vehicles outside the allocated and marked parking areas is

sowie Reparieren, Anbringen und Entfernen von Planen oder Polstern). Für alle umfangreicheren, mit Lärm einhergehenden Arbeiten sowie für Arbeiten, die zu Luft-, Wasser- oder Bodenverschmutzungen führen können oder aber ein Sicherheitsrisiko für Personen oder deren Sacheigentum darstellen, bitten wir Sie, Ihr Boot in die **SERVICE-ZONE DER BOOTSWERFT PUNAT** transportieren oder schleppen zu lassen.

## AUTOPARKPLÄTZE

Für Gäste der Marina Punat stehen fast 700 Autoparkplätze zur Verfügung: auf ufernahen Flächen, auf Arealen oberhalb der Garagen, oberhalb der Marina zwischen den Olivenbäumen sowie unterhalb des Hotels Kanajt. In diesen Zonen werden Sie immer einen freien Platz für Ihr Auto finden. Aus Sicherheitsgründen, zur effizienten Prävention von Schäden an Sachen und Personen (den Gäste unserer Marina!) als Folge eines möglichen Brandes möchten wir daran erinnern, dass das Parken außerhalb der markierten Parkplatzflächen auf dem Marinagelände untersagt ist.

Dieses Parkverbot gilt z. B. für die Bereiche unterhalb und zwischen den Booten. Im Gefahrenfall, bei einem eiligen Abtransport oder



Jednako tako vas molimo da pri- pazite na to da parkirana vozila ne zatvaraju vatrogasne prilaze ili hi- drante, što u očuvanju imovine i in- frastrukture može biti pogubno.

Za izmještanje nepropisno par- kiranih vozila naplaćujemo naknadu prema važećem cjeniku Marine Pu- nat. Ljubazno vas molimo da svoje vozilo parkirate isključivo na za to predviđena mjesta, u interesu si- gurnosti svih korisnika i zaposlenih.

---

## KARAVANI I KAMPERI

Marina nema registriranu djelatnost kampirališta, stoga kamp-kućice ne možemo primati na području ma- rine. Za karavane i kampere koji se koriste kao osobna vozila, previđeno je parkiralište na platou iznad gara- ža. Budući da Brodica d.o.o. također nema registriranu djelatnost kampi- ranja, ne može primati kampere na području suhe marine.

Kamperi i karavani ni u kom slu- čaju ne smiju biti prikopčana na stru- ju, a boravak u njima nije dozvoljen.

not allowed for safety reasons, due to effective prevention of possible adverse consequences for life and your own property in case of a fire. Parking of vehicles under the ships or between them belongs to the cat- egory where parking is not allowed. In case of emergency, or for urgent transfer of a boat (in the sea or from the sea to land) or even if the trans- fer of a vessel is ordered, we have to urgently move the vehicle, that con- sumes time and can cause damage on vehicles or vessels.

Please be careful not to leave your vehicle on a fire way or block access to fire hydrant, as this can be extremely dangerous and will expose you to un-necessary risk of damage and costs. Moving an unduly parked vehicle will be charged according to the Marina Punat price list.

We kindly ask you to park your vehicle only on clearly marked park- ing spots, for the safety of yourself, other guests and employees.

---

## CARAVANS AND RVs

We would like to remind our guests that the marina is not registered for camping; therefore camping vehi- cles cannot be admitted in the mari- na area. Caravans and RVs used as personal vehicles should be parked in the parking area on the plateau above the garages. Brodica d.o.o. is also not registered for camping and cannot admit camping vehi- cles. Caravans and RVs cannot be plugged to the electrical supply while parked and living on the vehi- cle is not allowed.

---

## PETS AND FURRY FRIENDS

Cats and dogs are welcome to Mari- na Punat and many of us own them at home. However, not everyone in Marina is equally thrilled with our furry friends and our customer care often receives complaints related to pet owner's behaviour in Marina.

Since we want all of our clients to equally enjoy their stay in our Marina, we expect certain level of tolerance and respect on both sides, as well as to stick to some basic set

Liegeplatzwechsel eines Bootes oder ganz einfach wegen einer regulär vorbestellten Bootsverlegung kann es zu großen Schäden sowohl am Boot als auch am Auto kommen. Eben- so bitten wir Sie, Ihren Wagen so zu parken, dass die Feuerwehzufahrten nicht zugestellt sind und die Hydranten gut erreichbar bleiben, da ansonsten katastrophale Folgen an Sachbeständen, Eigentum und Infra- struktur nicht auszuschließen sind.

Das Abschleppen nicht vor- schriftsgemäß geparkter Fahrzeuge wird gemäß der Preisliste der Ma- rina Punat in Rechnung gestellt. Im Interesse der Sicherheit aller Gäste und Mitarbeiter der Marina bitten wir Sie noch einmal freundlich dar- um, Ihr Auto nur auf den dafür vor- gesehenen Flächen abzustellen.

---

## CARAVANS UND WOHNWAGEN

Da die Marina nicht als Camping- platz registriert ist, können wir auf dem Marinagelände keine Wohnwa- gen aufnehmen. Für Caravans und Wohnwagen, die als Personenwagen genutzt werden, steht der Parkplatz auf dem Plateau oberhalb der Gara- ge zur Verfügung. Da auch die Tro- ckenmarina Brodica nicht als Cam- pingplatz registriert ist, können hier ebenfalls keine Wohnwagen aufge- nommen werden. Es ist strikt unter- sagt, Caravans und Wohnwagen an das Stromnetz anzuschließen; auch der Aufenthalt in diesen Fahrzeugen ist nicht erlaubt.

---

## HAUSTIERE

Hunde und Katzen sind in der Marina Punat willkommen, zumal viele von uns selbst Hundhalter sind. Allerdings sind nicht alle Menschen vernarrt in Tiere, und wir erhalten relativ häufig Beschwerden über das Verhalten von Tierhaltern auf dem Marinagelände.

Da es uns ein großes Anliegen ist, dass der Aufenthalt in der Marina für alle Gäste gleichermaßen angenehm ist, erbitten wir etwas Toleranz und die Einhaltung grundlegender Ver- haltensregeln im öffentlichen Raum, damit das Zusammenleben mit den

## KRZNENI LJUBIMCI

Psi i mačke su u marini Punat dobrodošli i mnogi od nas ih posjeduju. Međutim, ne dijele svi jednako oduševljenje četveronožnim kućnim ljubimcima i nerijetko primamo pri tužbe na ponašanje vlasnika kućnih ljubimaca u marini.

Kako želimo da boravak u marini svim našim gostima bude jednako ugodan, potrebno je malo tolerancije i poštivanje osnovnih pravila ponašanja u javnom prostoru, kako bi suživot s ljubimcima bio bez napetosti i neugodnih situacija.

Odgovornost je vlasnika psa da pri kretanju po marini pas u svakom trenutku mora biti na uzici, a opasni psi svakako moraju nositi i brnjicu. Iskustvo je pokazalo da je opasno prepuštiti djeci da vode psa koji je jači od njih i nad kojim dijete nema nadzor niti odgovornost. Nezgoda se može dogoditi u trenu, stoga i dijete i pas u svakom trenutku moraju biti pod nadzorom odrasle osobe.

Naročito pazite da vaše ljubimce odvedete na šetnicu radi vršenja nužde, te da istu ne obavljaju po koprima i opremi drugih brodova. Uz šetnicu je dovoljno zelenih površina primjerenih za obavljanje nužde ljubimaca. Naravno, kao i uvijek, važno je da pokupite iza svog psa, a u tu svrhu smo, uz standardne, postavili i posebne kantice za izmet. Imajte

of rules in public areas, to make a peaceful coexistence with pets and avoid unpleasant situations.

It is dog owner's responsibility to ensure that dogs are on leash at all time while walking around marina and for dangerous breeds to wear muzzle. In our experience it is very poor judgement to allow kids to walk the dog if it is stronger, since a child cannot control it nor take responsibility for dogs actions. Accidents can happen in an instant therefore kids and dogs must always be in presence of an adult.

Make sure you take your pet to the promenade for toilet, so they don't do their job on piers, ropes and other boat's equipment. There are plenty of grass lawns along the promenade suitable for pets. It goes without saying that you must pick up after your pet and along promenade you will find several cans for pet poo, in addition to the regular trash cans.

Bear in mind that kids often play in some lawns (e.g. in front of restaurant and pizzeria and on the playground next to restaurant), so we recommend taking your dog to toilet on other available lawns. Take a walk to Hotel Kanajt and discover a dog corner there - a playground with a small pool where your pets can play and have refreshment.

If you bring a cat aboard, it is important to prevent her from wandering around marina and neighbouring

vierbeinigen Lieblingen nicht zu Spannungen und unangenehmen Situationen führt.

Jeder Hundehalter hat dafür zu sorgen, dass sich sein Hund auf dem Marinagelände ausschließlich angeleint bewegt; für gefährliche Hunde gilt darüber hinaus Maulkorbpflicht. Die Erfahrung zeigt, dass es gefährlich ist, Hunde von Kindern ausführen zu lassen. Da die Tiere oft die Stärkeren sind, können Kinder keine adäquate Aufsicht gewährleisten, geschweige denn Verantwortung übernehmen. Da es im Nu zu Unfällen kommen kann, müssen Kinder und Hunde ständig unter der Aufsicht einer erwachsenen Person sein.

Selbstverständlich können Sie mit Ihrem Hund Gassi gehen, damit er seine Notdurft verrichtet. Ebenso selbstverständlich achten Sie darauf, dass er dies nicht über den Leinen und den Ausstattungsteilen anderer Boote erledigt, denn es bieten sich ausreichend große Grünflächen, die dafür bestens geeignet sind. Wie auch sonst üblich, sammeln Sie die Hinterlassenschaften Ihres Hundes auf und entsorgen sie in den kleinen Eimerchen, die wir extra für diesen Zweck neben den Standard-Eimern postiert haben. Bitte bedenken Sie, dass sowohl die Rasenflächen vor dem Restaurant und der Pizzeria als auch andere Bereiche wie z.B. der Spielplatz neben dem Restaurant von vielen Kindern als Spielfläche genutzt werden. Es empfiehlt sich deshalb, für das Gassigehen auf andere Flächen auszuweichen. Unternehmen Sie doch einfach einen kleinen Spaziergang zur Hunde-Ecke des Hotels Kanajt; hier ist eine Spielfläche zum Herumtollen und ein kleines Wasserbecken, in dem Ihr Hund ein erfrischendes Planschbad nehmen kann.

Falls Sie eine Katze an Bord haben, ist es wichtig, dass diese weder auf dem Marinagelände noch auf den Nachbarbooten frei herumläuft. Bitte sorgen Sie durch die Errichtung geeigneter Barrieren dafür, dass die Katze nicht selbstständig von Bord gehen kann. Wenn Sie Ihre Katze auf dem Marinagelände ausführen wollen, muss sie auf jeden Fall angeleint sein.

Ab diesem Jahr bieten wir unseren Gästen die Möglichkeit, ihre





na umu da se mnoga djeca igraju na travnatim površinama ispred restorana i pizzerije, te na igralištu uz restoran, pa preporučamo da za psa odaberete druge lokacije za obavljanje nužde. Prošećite do Hotela Kanajt i potražite poseban kutak namijenjen psima - igralište s malim bazenom gdje se vaši ljubimci mogu poigrati i osvježiti.

Ukoliko na brodu imate mačku, važno je da ona ne šeta slobodno po marini niti po susjednim brodovima. Postavite odgovarajuće barijere kako biste spriječili da mačka samostalno napušta vaš brod. Kad s mačkom šetate po marini, svakako mora biti na uzici.

Ukoliko želite povesti ljubimca u restoran ili pizzeriju, od ove godine predvidjeli smo tu mogućnost, kako na terasi tako i unutar restorana. Pri ulasku obratite se konobaru i uputit će vas u dio restorana predviđen za boravak sa ljubimcima. Ukoliko vas boravak pasa u restoranu iznimno smeta, također se pri ulasku obratite konobaru i smjestit će vas u dio restorana gdje je ljubimcima ulaz zabranjen. Ukoliko vam je svejedno, odaberite sami slobodan stol koji vam odgovara.

Vlasnike pasa ljubazno molimo da se tijekom boravka u restoranu suzdrže od hranjenja psa sa stola, podizanja psa na stolac ili u krilo. Isto vrijedi i za mačke. Za ljubimce postoje posebne zdjelice ili možete ponijeti njihove. Svom ljubimcu možete ponuditi vodu ili njemu namijenjenu hranu, iz zdjelice na podu. Tijekom boravka u restoranu vaš krzneni ljubimac mora biti na uzici i ne smije ometati druge goste ili konobare u kretanju. Ukoliko imate nemirnog psa koji nije navikao na boravak u restoranu, preporučamo da ga tijekom obroka nakratko ostavite na brodu, iz obzira prema osoblju i ostalim gostima restorana.

Sve goste najljubaznije molimo da se suzdrže od hranjenja nepoznatih mačaka, galebova i sl. jer se na taj način životinje udomaćuju i vremenom postaju agresivne prema našim gostima.

vessels. Place appropriate barriers to prevent your cat to leave the boat at will. When you take your cat for a walk around marina, make sure she is on leash.

If you would like to take your pet to restaurant or pizzeria, as of this year it is possible, at the terrace or inside. Please talk to a waiter at your entrance and he will direct you to area suitable for pet owners. If you find dogs in a restaurant extremely disturbing, also talk to the waiter at the entrance and he will direct you to area that is pet prohibited. If you don't care about pets, feel free to choose your seating.

We kindly ask pet owners to behave properly while in restaurant, i.e. not to lift their pets to chairs or to their lap and not to feed their dogs or cats from the table, especially not to feed pets of plates and cups. There are special bowls for pet water and pet food, ask for them or bring your own. You can offer water and food to your pet from bowls on floor.

While at restaurant, your pet must be on leash and should not disturb other guests or waiters on the move. If you own a restless dog which is not used to quietly attending a meal in a restaurant, we kindly recommend to leave it on boat for that short period of time, as an act of consideration for employees other guests of the restaurant.

All guests are most kindly required not to feed stray cats, birds and in particular seagulls because that is how animals are domesticated and over time some become aggressive towards guests and marina staff.

vierbeinigen Lieblinge ins Restaurant oder in die Pizzeria mitzunehmen, und zwar sowohl auf der Terrasse als auch im Innenraum. Wenden Sie sich am Eingang bitte an einen Kellner, damit er Ihnen die für Tiere vorgesehenen Bereiche zeigen kann. Falls Sie sich als Gast durch den Aufenthalt von Tieren im Restaurant sehr gestört fühlen, können Sie sich ebenfalls an einen Kellner wenden. Er wird Sie dann zu dem für Tiere gesperrten Bereich führen. Wenn Ihnen die Gegenwart von Tieren gleichgültig ist, wählen Sie sich einfach einen Tisch aus, der Ihnen gefällt.

Wir bitten Hundehalter freundlich darum, ihre Hunde am Restaurantstisch nicht zu füttern und dafür zu sorgen, dass sich die Tiere nicht auf einem Stuhl oder einem Schoß niederlassen. Dasselbe gilt für Katzen. Für Ihr Haustier stellen wir gerne Fressnapfe zur Verfügung, falls Sie nicht Ihre eigenen mitbringen möchten. Sie können Ihrem Hund Wasser und Tierfutter in den auf dem Boden aufgestellten Näpfen anbieten. Während des Restaurantaufenthalts muss Ihr vierbeiniger Liebling angeleint sein und darf weder die anderen Gäste stören noch die Kellner beim Servieren behindern. Falls Ihr Hund unruhig und nicht an Restaurantbesuche gewöhnt sein sollte, empfiehlt es sich mit Rücksicht auf die anderen Gäste und das Restaurantpersonal, dass Sie ihn für die kurze Zeit des Essens an Bord zurücklassen.

Ebenso bitten wir alle Gäste, von der Fütterung fremder Katzen, Tauben usw. abzusehen, da diese sonst in der Marina heimisch werden und sich mit der Zeit zunehmend aggressiv gegenüber unseren Gästen verhalten.

# Elektroormarići *Plus Marine*

## Using energy module *Plus Marine*

### Stromkasten *Plus Marine*

**NE ZABORAVITE ISKLJUČITI  
BROD SA PRIKLJUČKA  
ELEKTRIČNE ENERGIJE!**

**DO NOT FORGET TO DISCONNECT  
(PLUG-OUT) THE POWER  
CONNECTION ON YOUR BOAT!**

**VERGESSEN SIE NICHT,  
DAS BOOT VOM STROMNETZ  
ZU TRENNEN!**

#### KADA KORISTITE UTIČNICU 16A

#### WHEN USING 16A SOCKET

#### WENN SIE EINE 16A STECKDOSE BENUTZEN



#### KADA KORISTITE UTIČNICU 32A / 63A / 125A

#### WHEN USING SOCKET 32A / 63A / 125A

#### WENN SIE EINE 32A / 63A / 125A STECKDOSE BENUTZEN



1. Provjerite da li na zaslonu ormarića piše OFF
2. Odaberite utičnicu odgovarajuće snage
3. Približite žeton ploči i pričekajte nekoliko sekundi na zvučni signal. Na zaslonu će se pokazati vrijednost na žetonu u € i vrijednost koju trenutno koristite
4. Gasi se oznaka OFF i pokazivač iskazuje vrijednost koju možete koristiti, npr. 15 € te je priključak spreman za upotrebu
5. Na odlasku iz marine provjerite stanje na žetonu. Iskopčajte kabel i prebacite iznos na vaš žeton, kako druga plovila ne bi mogla trošiti vašu pretplatu
6. Pričekajte nekoliko sekundi dok ne čujete signal isključenja, na zaslonu se pokazuje oznaka OFF

1. First check if "OFF" is written on the display.
2. The matching euro-plug has to be plugged in the socket of correspondent size
3. Bring the transponder close to the e.power outlet panel. Stand by until you hear the beep (several sec.). The display shows the remaining credit on the transponder and the credit transferred to the module
4. The display switches from OFF and shows the status of the outlet, which shows the amount of transferred credit, e.g. 15 €
5. Before leaving the marina, check the credit on the transponder. Unplug the electrical cable and transfer the remaining amount back to your chip in order to prevent other boats to use your credit.
6. Stand by until you hear the beep (several sec.) The display shows position OFF

1. Prüfen Sie, ob auf dem Display OFF erscheint.
2. Schieben Sie den Stecker in die für Ihr Verbindungskabel passende Steckdose.
3. Halten Sie den Wertchip vor das Display und warten Sie einige Sekunden, bis ein akustisches Signal ertönt und sowohl der Euro-Guthabenstand als auch der aktuelle Verbrauch angezeigt werden.
4. Sobald die Anzeige OFF erlischt und das für den Stromverbrauch zur Verfügung stehende Guthaben angezeigt wird (z.B. 15 €), kann der Stromanschluss genutzt werden.
5. Kontrollieren Sie vor dem Verlassen der Marina das Restguthaben auf Ihrem Chip, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, und halten Sie den Chip zur Rückbuchung des Guthabens wieder vor das Display, damit Ihr Guthaben nicht vom nächsten Liegeplatznutzer

**NE ZABORAVITE ISKLJUČITI  
BROD SA PRIKLJUČKA  
ELEKTRIČNE ENERGIJE!**

**NAPOMENA**

UKOLIKO IZNOS NA ŽETONU NIJE DOVOLJAN ZA DALJNJE KORIŠTENJE ILI OČITAVANJE S ČIPA NA ORMARIĆ NIJE IZVEDENO PRAVILNO, DISPLAY POKAZUJE GREŠKU. AKO SE IZ NEKOG RAZLOGA UKLJUČI FID SKLOPKA (ZAŠTITA KOJU IMA SVAKA UTIČNICA), DOLAZI DO ISKLJUČIVANJA KORISNIKA. TADA MOŽE INTERVENIRATI JEDINO OVLAŠTENA OSOBA PAVAS MOLIMO DA O TOME OBAVIJESTITE MORNARE ILI RECEPCIJU. POSEBNO JE VAŽNO DA KABEL I UTIKAČ NA PLOVILU BUDE ISPRAVAN I PRIMJEREN UTIČNICI NA ELEKTROORMARIĆU. PREPORUČAMO DA KABEL NE BUDE DUŽI OD 20 M. RADI OPTIMALNOG I SIGURNOG PRIKLJUČIVANJA SVIH BRODOVA U MARINI MOGUĆE JE KORISTITI SAMO JEDAN PRIKLJUČNI KABEL, OSNOSNO JEDNU UTIČNICU. NA TAJ NAČIN POŠTUJEMO SIGURNOSNU NORMU.

MARINA PUNAT OSIGURAVA IZRAVAN, UZEMLJEN PRIKLJUČAK ELEKTRIČNE ENERGIJE S OBALE. NAPON U OVOJ MARINI JE 230 V - 50 HZ A UTIČNICE SU PO STANDARDU EN 60609-2. UKOLIKO NEMATE NA BRODU POSTAVLJEN IZOLACIJSKI TRANSFORMATOR ZA ODVAJANJE ELEKTRIČNOG SUSTAVA, POSTOJI POVEĆAN RIZIK GALVANSKE KORROZIJE (ELEKTROLIZE) KOJA MOŽE OŠTETITI VAŠ BROD.

ŽETONE MOŽETE KUPITI I PUNITI NA GLAVNOJ RECEPCIJI.

**DO NOT FORGET TO DISCONNECT  
(PLUG-OUT) THE POWER  
CONNECTION ON YOUR BOAT!**

**CAUTION**

IF THE TRANSPONDER HAS INSUFFICIENT CREDIT OR THE TRANSPONDER READING PROCEDURE WAS NOT COMPLETED CORRECTLY, THE TRANSACTION COULD FAIL. EACH ELECTRICAL SOCKET OUTLET IS PROTECTED BY A RESIDUAL CURRENT CUT-OUT DEVICE; IF THE CUT-OUT TRIPS THE SOCKET WILL BE DEACTIVATED AND CAN ONLY BE RESET BY AUTHORISED MARINA PERSONNEL. IN THAT CASE PLEASE ADVISE MARINA STAFF OR RECEPTION OFFICE. IT IS VERY IMPORTANT THAT THE CONNECTION CABLE IS SUITABLE IN RELATION TO THE POWER DRAW OF THE CRAFT. WE RECOMMEND THAT THE CONNECTION CABLE IS NOT LONGER THAN 20 M. FOR AN OPTIMAL AND SAFE CONNECTION OF ALL THE BOATS IN THE MARINA, ONLY ONE POWER CABLE FROM THE BOAT MAY BE PLUGGED INTO AN OUTLET. IN THIS WAY WE RESPECT THE SAFETY NORMS. MARINA PUNAT PROVIDES DIRECT, GROUNDED ELECTRICAL CONNECTION TO THE POWER FROM THE COAST.

THE VOLTAGE IN THIS MARINA IS 230 V - 50 HZ AND ALL OUTLETS ARE FITTED ACCORDING TO THE STANDARD EN 60609-2. IF YOU DO NOT HAVE THE INSULATING TRANSFORMER TO SEPARATE ELECTRICAL SYSTEM ON BOARD, THERE IS AN INCREASED RISK OF GALVANIC CORROSION (ELECTROLYSIS) THAT CAN DAMAGE YOUR BOAT.

YOU CAN BUY AND LOAD TRANSPONDER CHIP IN THE MARINA RECEPTION OFFICE.

- aufgebraucht werden kann.
6. Warten Sie einige Sekunden, bis das Abschalten des Stromanschlusses durch ein akustisches Signal und durch die Anzeige OFF im Display bestätigt wird.

**VERGESSEN SIE NICHT,  
DAS BOOT VOM STROMNETZ  
ZU TRENNEN!**

**ANMERKUNG**

FALLS DAS GUTHABEN AUF IHREM CHIP FÜR EINEN WEITEREN STROMVERBRAUCH NICHT AUSREICHT ODER DIE GUTHABENABFRAGE AM STROMKASTEN NICHT KORREKT DURCHFÜHRT WURDE, ZEIGT DAS DISPLAY DIESEN FEHLER AN. FALLS SICH AUS IRGEND EINEM GRUND DER FI-SCHALTER AKTIVIERT (EINE ZUSÄTZLICHE SCHUTZVORRICHTUNG AN JEDER STECKDOSE) UND DER STROMKREIS IHRES BOOTES DADURCH KOMPLETT UNTERBROCHEN WIRD, MUSS ZWINGEND EINE AUTORISIERTE FACHKRAFT ZUR HILFE GERUFEN WERDEN. WIR BITTEN SIE DESHALB, UNSERE MARINEROS ODER UNSER REZEPTIONSTEAM ÜBER EINEN SOLCHEN VORFALL ZU INFORMIEREN. ES IST AUSSERORDENTLICH WICHTIG, DASS DAS VON BORD FÜHRENDE KABEL SAMT STECKER PASSEND FÜR DIE STECKDOSE DES STROMKASTENS IST. EMPFEHLENSWERT IST EINE KABELLÄNGE VON MAXIMAL 20M LÄNGE. UM EINE OPTIMALE UND SICHERE STROMVERBINDUNG FÜR ALLE BOOTE IN DER MARINA ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF FÜR DEN STROMANSCHLUSS EINES JEDEN BOOTES NUR EIN STROMKABEL BZW. EINE STECKDOSE GENUTZT WERDEN. AUF DIESE WEISE ERFÜLLEN WIR DIE GELTEN DEN SICHERHEITSNORMEN.

DIE MARINA PUNAT BIETET EINE DIREKTE GEERDETE VERBINDUNG AN DAS STROMNETZ AUF DEM FESTLAND. DIE NETZSPANNUNG IN DER MARINA BETRÄGT 230V - 50 HZ. ALLE STECKDOSEN ENTSPRECHEN DEM STANDARD EN 60609-2. FALLS SIE NICHT ÜBER EINEN ISOLATIONSTRANSFORMATOR ZUR GALVANISCHEN TRENNUNG VERFÜGEN, BESTEHT EIN ERHÖHTES RISIKO FÜR EINE GALVANISCHE KORROSION (ELEKTROLYSE), DIE ZU SCHÄDEN AN IHREM BOOT FÜHREN KANN.

DIE WERTECHIPS KÖNNEN SIE AN UNSERER HAUPTREZEPTION KAUFEN UND AUFLADEN.

# ZA RADOVE NA PLOVILU FOR BOAT WORKS FÜR BOOTSARBEITEN



## Yacht Service Brodogradilište Punat

U našoj sestrinskoj tvrtki, članici Marina Punat Grupe, možete naručiti većinu radova:

**POPRAVAK, PREINAKE I ODRŽAVANJE PLOVILA**

**POPRAVAK BRODSKE MEHANIKE**

**RADOVI NA ELEKTROOPREMI I ELEKTRONICI**

**PJESKARENJE RECIKLIRANIM STAKLOM**

**USLUGE DIZALICE, TRAVEL-LIFTA I NAVOZA**

**PRODAJA, SERVIS I UGRADNJA MOTORA TE REZERVNIH DIJELOVA**

**PUNJENJE BATERIJA TIJEKOM CIJELE GODINE**

### KONTAKT

**YACHT SERVICE**

+385(0)51 654 120

yacht-service@marina-punat.hr

**TRGOVINA REZERVNIH DIJELOVA ZA MOTORE**

+385 51 654 312

zoran.vulin@brodogradiliste-punat.hr

You can order most types of work in our sister company, member of the Marina Punat Group:

**BOAT REPAIR, MODIFICATION AND MAINTENANCE**

**SERVICING AND REPAIR OF ENGINES**

**MARINE ELECTRIC AND ELECTRONIC REPAIR**

**CRANE, SLIP, TRAVEL LIFT**

**RECYCLED GLASS SHOT BLASTING**

**SALES, SERVICE AND INSTALLATION OF ENGINES AND SPARE PARTS**

**BATTERY CHARGING ALL YEAR ROUND**

### CONTACT

**YACHT SERVICE**

+385(0)51 654 120

yacht-service@marina-punat.hr

**SPARE PARTS SHOP FOR ENGINES**

+385 51 654 312

zoran.vulin@brodogradiliste-punat.hr

In unserer Schwesterfirma, einem Mitglied der Marina Punat Grupa, können Sie einen Großteil der Arbeiten in Auftrag geben:

**BOOTSINSTANDSETZUNG, UMBAU UND WARTUNG**

**WARTUNG UND REPARATUR VON MOTOREN**

**ARBEITEN AN ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN ANLAGEN**

**HEBEANLAGE UND TRAVEL LIFT**

**SANDSTRAHLEN MIT GLASBRUCH**

**VERKAUF, SERVICE UND MONTAGE VON MOTOREN UND ERSATZTEILEN**

**AUFLADEN DES AKKUMULATORS ÜBER DAS GANZE JAHR**

### KONTAKT

**YACHT SERVICE**

+385(0)51 654 120

yacht-service@marina-punat.hr

**GESCHÄFT MIT ERSATZTEILEN FÜR MOTOREN**

+385 51 654 312

zoran.vulin@brodogradiliste-punat.hr

# Nautic Shop Marina Commerce

**KROZ MARINA CLUB KARTICU  
OSTVARUJETE DODATNE POGODNOSTI.**

**KONTAKT:** +385 (0)51 654 300  
**WEB SHOP:** www.marina-commerce.hr

**GET ADDITIONAL BENEFITS WITH THE  
MARINA CLUB CARD.**

**CONTACT:** +385 (0)51 654 300  
**WEB SHOP:** www.marina-commerce.hr

**DURCH DIE MARINA CLUB KARTE ERH-  
ALTEN SIE ZUSÄTZLICHE RABATTE**

**KONTAKT:** +385 (0)51 654 300  
**WEB SHOP:** www.marina-commerce.hr



U nautičkoj trgovini je u ponudi preko 10.000 artikala, a dio toga možete naručiti i putem interneta. Iz širokog asortimana izdvajamo:

**MARINE BUSINESS**

Visokokvalitetno brodsko suđe

**BATELA S.L.**

Nautička odjeća i dekoracije za brod

**JABSCO & RULE**

Svjetski poznati brendovi pumpi

**DELIUS KLASING**

Nautičke publikacije

**LIROS UŽAD**

Njemačka kvaliteta i izdržljivost

**POLYFORM**

Bokobrani američke proizvodnje

**HEMPEL & INTERNATIONAL**

Nautičke boje

**GIMEX MELAMINE PLUS**

Visokokvalitetno brodsko suđe

**FIRE DELETE**

Ekološki ručni protupožarni sprej

**SLIP**

Pristupni mostići/pasarele

**MARINA BOUTIQUE**

Suveniri s logotipom Marine Punat

The Nautic shop has more than 10.000 items at your disposal, and part of them can also be ordered online. The wide range of products includes:

**MARINE BUSINESS**

High-quality boat dishware

**BATELA S.L.**

Nautical clothing and boat decorations

**JABSCO & RULE**

World-famous pump brands

**DELIUS KLASING**

Nautical publications

**LIROS UŽAD**

German quality and endurance

**POLYFORM**

American boat fenders

**HEMPEL & INTERNATIONAL**

Nautical paints

**GIMEX MELAMINE PLUS**

High-quality boat dishware

**FIRE DELETE**

Eco-friendly fire extinguishing spray

**SLIP**

Gangways

**MARINA BOUTIQUE**

Souvenirs with Marina Punat logo

Das Sortiment des Nautik-Shops umfasst 10.000 Artikel, die Sie zum Teil online bestellen können. Aus dem breiten Angebot empfehlen wir besonders:

**MARINE BUSINESS**

Hochwertiges Bordgeschirr

**BATELA S.L.**

Bootsbekleidung und maritime Deko-Artikel

**JABSCO & RULE**

Weltbekannte Markenproduzenten von Pumpen

**DELIUS KLASING**

Nautische Publikationen

**LIROS UŽAD**

Deutsche Qualität und Haltbarkeit

**POLYFORM**

Fender aus amerikanischer Produktion

**HEMPEL & INTERNATIONAL**

Bootsfarben

**GIMEX MELAMINE PLUS**

Hochwertiges Bordgeschirr

**FIRE DELETE**

Umweltfreundliches Feuerlöschspray

**SLIP**

Gangways

**MARINA BOUTIQUE**

Souvenirs mit dem Logo der Marina Punat

# Kooperanti Sub-Contractors Partnerfirmen

**NAŠI OVLAŠTENI SERVISERI -  
PARTNERI MARINA PUNAT GRUPE  
SU VAM NA RASPOLAGANJU ZA  
OVE RADOVE:**

**OUR AUTHORIZED SERVICE  
PROVIDERS - PARTNERS OF THE  
MARINA PUNAT GROUP ARE  
AVAILABLE FOR FOLLOWING WORKS:**

**UNSERE AUTORISIERTEN  
DIENSTLEISTER - PARTNER DER  
MARINA PUNAT GRUPPE STEHEN  
IHNEN FÜR FOLGENDE ARBEITEN  
ZUR VERFÜGUNG:**

## BRODOBARAVARI / METAL WORK AND CONSTRUCTION / METALLBAUARBEITEN

### **BRODOREMONT PUNAT D.O.O.**

Tel +385 51 654 196  
GSM +385 91 1654 406  
GSM +385 91 537 7425  
davor.barbalic@brodogradiliste-punat.hr  
Kontakt / Contact: Davor Barbalic

### **DHM, METALSKI OBRT**

GSM +385 91 582 8475  
dhm.punat@hotmail.com  
Kontakt / Contact: Jozo Marjanović

### **INSTALATER PUNAT, OBRT ZA USLUGE**

Tel +385 51 654 394  
GSM +385 91 685 1353  
GSM +385 91 435 5675  
Kontakt / Contact: Teo Polonijo

## TOKARI / TURNER'S WORKSHOP / DREHER

### **BRODOREMONT PUNAT D.O.O.**

Tel +385 (0)51 654 196  
GSM +385 (0)91 1654 406  
GSM +385 (0)91 537 7425  
davor.barbalic@brodogradiliste-punat.hr  
Kontakt / Contact: Davor Barbalic

### **FLORIS, STROJOBRAVARSKI OBRT**

Tel/Fax +385 51 854 548,  
GSM: +385 91 503 5437  
GSM +385 91 556 8106  
florijan.kremenec@yahoo.com  
Kontakt / Contact: Florijan Kremenić

## IZRADA I POPRAVAK CERADA / BOAT COVERS PRODUCTION AND REPAIR / PLANENHERSTELLUNG UND REPARATUR

### **ADRIA TENDE, D.O.O.**

GSM +385 99 2042 169  
tendeadria@gmail.com  
Kontakt / Contact: Miha Tomažin

### **D.E.G. D.O.O.**

GSM +385 98 443 030  
goran@deg.hr  
Kontakt / Contact: Goran Bonifačić

### **TENTES D.O.O.**

GSM +385 91 227 6628  
info@tentes.hr  
Kontakt / Contact: Robert Marinac

### **NAUTICON D.O.O.**

Tel +385 51 712 196  
GSM +385 98 368 436  
nauticon@nauticon.hr  
Kontakt / Contact: Zoran Kalebić

### **MARINAC I.N. D.O.O.**

GSM +385 98 328 494  
GSM +385 98 190 9233  
marinac-i.n@ri.t-com.hr  
Kontakt / Contact: Igor Marinac

### **TENDA D.O.O.**

Punat  
GSM +385 (0)91 5191 690  
tendapunat@gmail.com  
Kontakt / Contact: Nenad Ujčić

## TAPETARI / UPHOLSTERY / POLSTERER

### **4M, OBRT**

GSM +385 91 662 5936  
markocvijic@hotmail.com  
Kontakt / Contact: Mirko Cvijic

### **STANDEKOR, OBRT**

Tel +385 51 276 801  
GSM +385 91 501 4249  
Kontakt / Contact: Romeo i Alen Bolterstein

### **TENDA D.O.O.**

Punat  
GSM +385 (0)91 5191 690  
tendapunat@gmail.com  
Kontakt / Contact: Nenad Ujčić

## JARBOLI I JEDRA / MASTS AND SAILS / MASTEN UND SEGEL

### **ASPAR-RIGGING D.O.O.**

Tel +385 (0)51 343 230  
GSM +385(0)99 2222 551  
aspar-rigging@ri.t-com.hr  
Kontakt / Contact: Arsen Dobrijević

### **NAUTICON D.O.O.**

Tel +385 (0)51 712 196  
GSM +385 98 368 436  
nauticon@nauticon.hr  
Kontakt / Contact: Zoran Kalebić

## SERVISIRANJE I POPRAVAK MOTORA / SERVICING AND REPAIR OF ENGINES / WARTUNG UND REPARATUR VON MOTOREN

### **MARIZO D.O.O.**

Tel +385 (0)51 222 555,  
Tel +385 (0)51 867 317  
marizo@ri.t-com.hr

**PRODAJA PLOVILA / BOAT SALE / BOOTSVERKAUF****A.D.S. MARINE D.O.O.**

info@ads-marine.com  
 GSM +385 91 911 0130 / +386 41 890 667  
 marina@ads-marine.com

**PLASTIKA, DRVO, LAKIRANJE / GRP, WOOD, VARNISHING / KUNSTSTOFF, HOLZ, LACKIEREN****BERKOVIĆ SERVIS D.O.O.**

GSM +385 (0)98 259 659  
 zoran.berkovic@ri.t-com.hr  
 Kontakt / Contact: Zoran Berković

**MARINA PAINT D.O.O.**

Tel / Fax +385 (0)51 654 315  
 GSM +385 91 165 4104 / +385 91 165 4315  
 info@marina-paint.hr  
 Kontakt / Contact: Marko Biljan Žic, Dražen Šegić

**ELEKTRO-UREĐAJI I ELEKTROINSTALACIJE / ELECTRICAL WORKS / ELEKTROINSTALLATEUR****ELEKTRO SERVIS****BRODOGRADILIŠTE PUNAT**

GSM +385(0)91 1654 085  
 elektro.servis@brodogradiliste-punat.hr  
 elektroval@gmail.com  
 Kontakt / Contact: Josip Valković

**ELEKTRO YACHT SERVICE D.O.O.**

Tel +385 (0)51 854 874  
 Tel +385 (0)51 854 247  
 info@eys.hr  
 Kontakt / Contact: Željko Bonifačić

**PRANJE I POLIRANJE PLOVILA / BOAT CLEANING AND WAXING / BOOTSRREINIGUNG UND POLIEREN****ARKA SERVIS, USLUŽNI OBRT**

GSM +385 (0)91 385 44 73  
 yacht-service@net.hr  
 Kontakt / Contact: Mladen Kvasić

**ALPHA NAUTICA, OBRT ZA****USLUGE I TRGOVINU**

GSM +385 (0)91 892 43 19  
 marko.alphanautica@gmail.com  
 alphanautica@gmx.com  
 www.facebook.com/alphanautica1  
 Kontakt / Contact: Marko Martinčić

**LAHOR D.O.O.**

Tel/Fax +385 (0)51 654 126  
 GSM +385 (0)91 1654 392  
 GSM +385 (0) 91 533 1253  
 GSM +385 (0) 98 32 77 01  
 lahor.servis@net.hr  
 Kontakt / Contact: Zvonimir Nosić

**OMEGA NAUTICA, OBRT ZA****USLUGE I TRGOVINU**

GSM +385 (0)91 161 0981  
 sladjana.srdoc.martincic@gmail.com  
 Kontakt / Contact: Slađana Srdoč Martinčić

**HIDRAULIKA - PNEUMATIKA - PROPULZIJA / HYDRAULICS - PNEUMATICS - PROPULSION / HYDRAULIK - PNEUMATIK - ANTRIEBSTECHNIK****MARINE POWER D.O.O.**

Mob +385 (0)99 324 8419  
 plisicmladen@gmail.com  
 Kontakt / Contact: Mladen Plišić

**SUSTAVI GRIJANJA I ZA MONITORNIG PLOVILA / HEATING AND MONITORING SYSTEMS / HEIZUNGSSYSTEME UND MONITORINGSYSTEME****TORDEN MARINE D.O.O.**

miran@stal.hr  
 GSM 091 520 96 15  
 Kontakt / Contact: Miran Grom

**SKRB O BRODU / BOAT CARE****BOATCARE DIEL, OBRT ZA USLUGE**

GSM 098 371 455  
 hari@email.t-com.hr  
 Kontakt / Contact: Hari Čerkezović

**SERVIS I PRODAJA PROTUPOŽARNIH APARATA / SERVICE AND SALE OF FIRE-EXTINGUISHING DEVICES / REPARATUR UND VERKAUF VON FEUERLÖSCHGERÄTEN****PLAM D.O.O.**

GSM +385 (0)91 200 7584  
 plam.vrbnik@gmail.com  
 Kontakt / Contact: Željko Kraljić



**Informacije  
za nautičare**

**Information  
for boaters**

**Informationen  
für Bootsfahrer**



## INFORMACIJE ZA NAUČIČARE U HRVATSKOJ, CARINSKI PROPISI I TURISTIČKE INFORMACIJE SU DOSTUPNE NA OVIM STRANICAMA:

## INFORMATION FOR BOATERS IN CROATIA, CUSTOM REGULATIONS AND TOURISTIC INFORMATION CAN BE FOUND ON THE FOLLOWING WEB PAGES:

## INFORMATIONEN FÜR BOOTS- FAHRER IN KROATIEN, ZOLL- VORSCHRIFTEN UND TOURISTI- SCHE INFORMATIONEN FINDEN SIE AUF FOLGENDEN SEITEN:

<b>Ministarstvo pomorstva, prometa i infrastrukture</b> www.mppi.hr	<b>Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure - Nautics</b> www.mppi.hr	<b>Ministerium für Seefahrt, Verkehr und Infrastruktur</b> www.mppi.hr
<b>Ministarstvo turizma</b> www.mint.hr	<b>Ministry of Tourism</b> www.mint.hr	<b>Ministerium für Tourismus</b> www.mint.hr
<b>Porezna uprava</b> www.porezna-uprava.hr	<b>Tax administration</b> www.porezna-uprava.hr	<b>Finanzamt</b> www.porezna-uprava.hr
<b>Plovput d.o.o. - održavanje pomorskih plo- vnih putova i radijske službe</b> www.plovput.hr	<b>Maintenance of Maritime Waterways and Radio Service</b> www.plovput.hr	<b>Instandhaltung der Wasserstraßen sowie Funkdienst</b> www.plovput.hr
<b>Carina</b> www.carina.gov.hr	<b>Customs</b> www.carina.gov.hr	<b>Zoll</b> www.carina.gov.hr
<b>Hrvatska turistička zajednica</b> www.croatia.hr	<b>Croatian National Tourist Board</b> www.croatia.hr	<b>Kroatische Zentrale für Tourismus</b> www.croatia.hr
<b>Turistička zajednica otoka Krka</b> www.krk.hr	<b>Island of Krk Tourist Board</b> www.krk.hr	<b>Tourismusverband der Insel Krk</b> www.krk.hr
<b>Turistička zajednica Punat</b> www.tzpunat.hr	<b>Tourist Board Punat</b> www.tzpunat.hr	<b>Tourismusverband Punat</b> www.tzpunat.hr

## Važni telefonski brojevi i informacije Important telephone numbers and information Wichtige Telefonnummern und Informationen

MEĐUNARODNI POZIVNI  
BROJ ZA HRVATSKU

**+385**

SLUŽBA SPAŠAVANJA  
I TRAGANJA NA MORU

**195**

KOD POZIVA  
MOBITELOM BIRATI

**+385 11 95**

JEDINSTVENI BROJ ZA  
HITNE INTERVENCIJE

**112**

MARINA STAFF ON DUTY

**VHF 17**

**+385 (0)51 654 135**  
**+385 (0)911 654 479**

INTERNATIONAL COUNTRY  
CODE FOR CROATIA

**+385**

NATIONAL RESCUE CO-ORDINATION  
CENTER AT SEA

**195**

WHEN YOU MAKE A CALL ON  
A CELL PHONE, PLEASE DIAL

**+385 11 95**

NUMBER FOR  
EMERGENCIES

**112**

MARINA STAFF ON DUTY

**VHF 17**

**+385 (0)51 654 135**  
**+385 (0)911 654 479**

INTERNATIONALE VORWAHL  
FÜR KROATIEN

**+385**

NATIONALER SUCH- UND  
SEENOT-RETTUNGSDIENST

**195**

BEI EINEM ANRUF VOM  
HANDY WÄHLEN SIE

**+385 11 95**

EINHEITLICHE  
NOTRUFNUMMER

**112**

MARINA STAFF ON DUTY

**VHF 17**

**+385 (0)51 654 135**  
**+385 (0)911 654 479**

**LUČKE KAPETANIJE:**  
VHF / UKW KANAL

**10, 16, 70**

**HITNA POMOĆ**  
**194**

**VATROGASCI**  
**193**

**POLICIJA**  
**192**

**GORSKA SLUŽBA SPAŠAVANJA**  
(www.gss.hr)  
**112**

**POMOĆ NA CESTI** (www.hak.hr)  
**1987**  
Ako zovete iz inozemstva  
ili mobitelom birajte  
**+385 11 987**  
**+385 14 69 37 00**

**TELEFONSKI IMENIK**

**OPĆE INFORMACIJE**  
**18981**

**MJESNI I MEĐUGRADSKI**  
**TELEFONSKI BROJEVI**  
**11888**  
**11880**

**INFO O MEĐUNARODNIM**  
**TELEFONSKIM BROJEVIMA**  
**11802**

**HARBOR MASTER'S OFFICES:**  
VHF / UKW KANAL

**10, 16, 70**

**AMBULANCE**  
**194**

**FIRE BRIGADE**  
**193**

**POLICE**  
**192**

**THE CROATIAN MOUNTAIN**  
**RESCUE SERVICE** (www.gss.hr)  
**112**

**ROAD ASSISTANCE** (www.hak.hr)  
**1987**  
If calling from abroad  
or by cell-phone dial  
**+385 11 987**  
**+385 14 69 37 00**

**TELEPHONE INFO**

**GENERAL INFORMATION**  
**18981**

**LOCAL AND LONG-DISTANCE**  
**TELEPHONE NUMBERS**  
**11888**  
**11880**

**INTERNATIONAL PHONE**  
**DIRECTORY**  
**11802**

**HAFENÄMTER:**  
VHF / UKW KANAL

**10, 16, 70**

**NOTARZT**  
**194**

**FEUERWEHR**  
**193**

**POLIZEI**  
**192**

**KROATISCHE BERGRETTUNG**  
(www.gss.hr)  
**112**

**PANNENDIENST** (www.hak.hr)  
**1987**  
Für Anrufe aus einem Auslands-  
oder Mobilfunknetz  
**+385 11 987**  
**+385 14 69 37 00**

**TELEFONBUCH**

**ALLGEMEINE INFORMATIONEN**  
**18981**

**TELEFONAUSKUNFT INLAND**  
**11888**  
**11880**

**TELEFONAUSKUNFT AUSLAND**  
**11802**

**PROGNOZE OBALNE  
RADIJSKE POSTAJE**

**WEATHER REPORT FROM  
COASTAL RADIO STATION**

**WETTERVORHERSAGE DER  
KÜSTENFUNKSTATIONEN**

OBALNA RADIJSKA POSTAJA / COASTAL RADIO STATION / KÜSTENFUNKSTATIONEN		RIJEKA - RADIO (9AR)	SPLIT - RADIO		DUBROVNIK - RADIO (9AD)
			(9AS) A	NAVTEX (Q) B	
<b>METEOROLOŠKA PROGNOZA I RADIO-OBAVIJESTI / WEATHER FORECAST AND NAVIGATIONAL WARNINGS / WETTERVORHERSAGE UND WARNFUNK</b>	<b>VHF KANAL</b>	04, 19, 20, 24, 81	07, 21, 23, 28, 81, 84	518 kHz	04, 07, 28, 85
	<b>UTC</b>	00:30 05:30 12:30 19:30 CRO / ENG	00:45 05:45 12:45 19:45 CRO / ENG	02:40 06:40 10:40 14:40 18:40 22:40 ENG	06:20 13:20 20:20 01:20 CRO / ENG

Prognoze vremena / Weather Forecast / Wettervorhersage [www.meteo.hr](http://www.meteo.hr)  
Vremenska situacija u Marini / Weather conditions in the Marina / Wetterlage in der Marina [meteo.marina-punat.hr](http://meteo.marina-punat.hr)

**VREMENSKA IZVJEŠĆA  
LUČKIH KAPETANIJA**

**WEATHER BY HARBOUR  
MASTER'S OFFICES**

**WETTERBERICHTE DER  
HAFENÄMTER**

LUČKA KAPETANIJA / HARBOUR MASTER'S OFFICES / HAFENAMT	VHF / UKW KANAL	POKRIVENOST / RANGE VHF/ SENDEGEBIET UKW
PULA	73	SJEVERNI JADRAN - W OBALA ISTRE / NORTHERN ADRIATIC - W COAST OF ISTRIA / NORDADRIA - W-KÜSTE ISTRIS

RIJEKA	24	SJEVERNI JADRAN - E DIO / NORTHERN ADRIATIC - E PART / NORDADRIA - O-TEIL
ŠIBENIK	73	SREDNJI JADRAN - E DIO / CENTRAL ADRIATIC - E PART / MITTLERE ADRIA - O-TEIL
SPLIT	67	SREDNJI JADRAN - E DIO / CENTRAL ADRIATIC - E PART / MITTLERE ADRIA - O-TEIL
DUBROVNIK	73	JUŽNI JADRAN - E DIO / SOUTHERN ADRIATIC - E PART / SÜDADRIA - O-TEIL

**RADIO SLUŽBA****RADIO SERVICE****FUNKDIENSTE**

PODRUČJE RADA / AREA OF OPERATION / REICHWEITE	VHF RADIOTELEFONIJA / RADIOTELEPHONY / UKW RADIOTELEFONIE	VHF - DSC UKW - DSC
ODAŠILJANJE I PRIJAM / TRANSMISSION AND RECEPTION / SENDEN UND EMPFANGEN	Ch 04, 19, 20, 24, 81	Ch 70
VRSTA EMISIJE / TYPE OF BROADCAST / ART DER SENDUNG	F3E	G2B
SNAGA / STRENGTH / SENDELEISTUNG (KW)	0,025	0,025
RADNO VRIJEME / OPERATING HOURS / SENDEZEIT	H24	H24
LISTA PROMETA / LIST OF TRAFFIC / VERKEHRSLISTE	Ch 24; svaki neparni H+35 / every odd H+35 / jede ungerade H+35	

**RIJEKA RADIO (9 AR)** 45° 06' N - 14° 32' E tel: 051 217 332  
**MMSI 002380200** e-mail: orprije@plovput.hr fax: 051 217 232

**Ulazak i boravak stranih plovila****Entry and sojourn of foreign vessels****Einreise und Aufenthalt ausländischer Wasserfahrzeuge****ULAZAK MOREM**

Zapovjednik plovila, koje uplovljava u Republiku Hrvatsku morskim putem, treba kao i do sada najkraćim putem uploviti u najbližu luku otvorenu za međunarodni promet radi obavljanja granične i carinske kontrole. Dužan je ovjeriti popis posade i putnika koji se nalaze na plovilu u lučkoj kapetaniji ili ispostavi lučke kapetanije, platiti propisane naknade za sigurnost plovidbe, platiti naknadu za boravišnu pristojbu, prijaviti boravak stranih državljana na plovilu sukladno posebnim

**ENTRY BY SEA**

The skipper of a vessel entering the Republic of Croatia by sea is required to sail, by the shortest route, into the nearest designated port of entry for passport and border control, for the crew and passenger list endorsed by a port authority main or subsidiary office, pay the navigation safety fees, the sojourn tax and report the presence of foreign citizens on the vessel, in accordance with relevant laws and regulations. After a stay in the EU, all vessels registered outside the

**EINREISE AUF DEM SEEWEG**

Wie bisher muss der Führer eines Wasserfahrzeugs, das auf dem Seeweg in die Republik Kroatien eingeführt wird, auf dem kürzesten Weg den nächstgelegenen, für den internationalen Seeverkehr geöffneten Hafen ansteuern, um die Grenz- und Zollformalitäten zu erledigen. Er ist verpflichtet, die Liste der Crewmitglieder und der Passagiere, die sich auf dem Wasserfahrzeug befinden, im Hafenamts oder der jeweiligen Hafenamts-Zweigstelle beglaubigen zu lassen, die fälligen Gebühren für



propisima. Plovila registrirana izvan Europske unije nakon boravka u EU podliježu podnošenju carinske deklaracije i plaćanju davanja i poreza.

## ULAZAK KOPNOM

Zapovjednik plovila treba prije plovidbe platiti propisane naknade za sigurnost plovidbe naknadu za boravišnu pristojbu te prijaviti boravak stranih državljana na plovilu sukladno posebnim propisima.

## NAKNADA ZA SIGURNOST PLOVIDBE I OSTALE NAKNADE

Naknada se plaća za kalendarsku godinu, bez obzira na vremensko razdoblje plovidbe u teritorijalnom moru i unutarnjim morskim vodama Republike Hrvatske.

European Union have to submit a customs declaration and pay duties and taxes.

## ENTRY BY LAND

The skipper of a vessel has to do the following prior to setting sail: pay the navigation safety fees and the sojourn tax, report the presence of foreign citizens on the vessel, in accordance with relevant laws and regulations.

## NAVIGATION SAFETY FEE AND OTHER FEES AND CHARGES

The fee has to be paid for the calendar year, regardless of the period of navigation in the territorial sea and internal waters of the Republic of Croatia.

Schiffssicherheit sowie die Aufenthaltsgebühr zu entrichten und den Aufenthalt ausländischer Staatsbürger auf dem Wasserfahrzeug gemäß den diesbezüglichen Vorschriften zu melden. Für alle außerhalb der EU registrierten Wasserfahrzeuge ist nach einem Aufenthalt in der EU die Vorlage einer Zolldeklaration sowie die Entrichtung von Abgaben und Steuern erforderlich.

## EINREISE AUF DEM LANDWEG

Der Führer eines Wasserfahrzeugs ist verpflichtet, vor Beginn einer Seereise die vorgeschriebenen Gebühren für Schiffssicherheit sowie Aufenthaltsgebühren zu entrichten; außerdem muss er den Aufenthalt ausländischer Staatsbürger auf dem Wasserfahrzeug gemäß den entsprechenden Vorschriften melden.

## GEBÜHR FÜR SCHIFFS-SICHERHEIT UND SONSTIGE GEBÜHREN

Die Gebühr wird pro Kalenderjahr entrichtet, unabhängig davon, in welchem Zeitraum die Seereise auf den territorialen und inneren Gewässern der Republik Kroatien stattfindet.

NAČIN IZRAČUNA PRIKAZAN JE U SLJEDEĆOJ TABLICI:

METHOD OF CALCULATION IS SHOWN IN THE FOLLOWING TABLE:

DAS BERECHNUNGSSCHEMA IST DER FOLGENDEN TABELLE ZU ENTNEHMEN:

DULJINA PLOVILA BOAT LENGTH BOOTSLÄNGE	< 2,5 m	2,51—11,99 m	12,00—40,00 m	40,01 m >
UPRAVNA PRISTOJBA ADMINISTRATIVE FEE BEARBEITUNGSGEBÜHR	40,00 kn	40,00 kn	40,00 kn	40,00 kn
SIGURNOST PLOVIDBE NAVIGATION SAFETY FEE SCHIFFSSICHERHEIT	20 × L + 2 × P	20 × L + 2 × P	20 × L + 2 × P	7.500,00
INFORMATIVNA KARTA CHART FEE INFO-KARTE	20,00 kn	20,00 kn	20,00 kn	20,00 kn
SVJETLARINA LIGHT DUES LICHTGEBÜHR	10,00 kn/m	10,00 kn/m	25,00 kn/m	25,00 kn/m

L — DUŽINA PLOVILA / BOAT LENGTH / BOOTSLÄNGE  
P — UKUPNA SNAGA MOTORA U KW / TOTAL ENGINE POWER  
IN KW / GESAMTMASCHINENLEISTUNG IN KW

KAKO BISMO POJASNILI IZRAČUN PRISTOJBI, OPISATI ČEMO IZRAČUN NAKNADA NA DVA PRIMJERA:	IN ORDER TO CLARIFY THE CALCULATION OF THE CHARGES, WE DESCRIBE THE CALCULATION ON TWO EXAMPLES:	ZUR VERDEUTLICHUNG DES GEBÜHRENSCHEMAS FOLGEN ZWEI BERECHNUNGSBEISPIELE:
<b>PRIMJER 1:</b> jedrilica ukupne dužine 12,80 metara s motorom snage 42 kW <b>EXAMPLE 1:</b> sailing boat LOA 12,80 m with motor power 42 kW <b>BEISPIEL 1:</b> Segelboot LüA 12,80 m mit Motorstärke 42 kW	Upravna pristojba / Administrative fee / Bearbeitungsgeb.	40,00 kn
	Sigurnost plovidbe / Navigation safety fee / Schiffssicherheit ( $20 \times L + 2 \times P$ ): $20 \times 12,80 + 2 \times 42 = 256,00 + 84,00$	340,00 kn
	Informativna karta / Chart fee / Info-Karte	20,00 kn
	Svjetlarina / Light dues / Lichtgebühr ( $25,00 \text{ KN} \times M$ ): $25,00 \times 12,80$	320,00 kn
	<b>UKUPNO / TOTAL</b>	<b>720,00 kn</b>
<b>PRIMJER 2:</b> motorni brod ukupne dužine 8,90 m sa motorom ukupne snage 110 kW <b>EXAMPLE 2:</b> motor boat LOA 8,90 m with motor power 110 kW <b>BEISPIEL 2:</b> Motorboot LüA 8,90 m mit Motorstärke 110 kW	Upravna pristojba / Administrative fee / Bearbeitungsgeb.	40,00 kn
	Sigurnost plovidbe / Navigation safety fee / Schiffssicherheit ( $20 \times L + 2 \times P$ ): $20 \times 8,90 + 2 \times 110 = 178,00 + 220,00$	398,00 kn
	Informativna karta / Chart fee / Info-Karte	20,00 kn
	Svjetlarina / Light dues / Lichtgebühr ( $25,00 \text{ KN} \times M$ ): $25,00 \times 12,80$	222,50 kn
	<b>UKUPNO / TOTAL</b>	<b>680,50 kn</b>

Ovim je naknadama još potrebno pridodati iznose za boravišnu pristojbu.

These fees should be added to the amounts of the sojourn tax.

Zu diesen Gebühren muss die Aufenthaltsgebühr addiert werden.

## BORAVIŠNA PRISTOJBA

Obračun boravišne pristojbe je prema dužini plovila (za plovila duža od 5 m s ugrađenim ležajevima) i vremenskom razdoblju za koje se boravišna pristojba plaća. Vlasnik ili korisnik plovila za sebe i sve osobe koje noće na tom plovidlu plaća boravišnu pristojbu u paušalnom iznosu u lučkim kapetanijama / ispostavama lučkih kapetanija i to prije isplavljanja plovila. Računi za plaćene naknade i boravišnu pristojbu uvijek se moraju nalaziti na plovidlu, a zapovjednik plovila ih je dužan predložiti na zahtjev ovlaštene osobe. Iznose boravišne pristojbe možete pogledati u sljedećoj tablici.

### PROMJENE U VISINI BORAVIŠNE PRISTOJBE ZA 2019

Na temelju članka 16. i članka 20. stavka 7. Zakona o boravišnoj pristojbi (»Narodne novine«, br. 152/08, 59/09 – ispravak i 30/14), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj 2. kolovoza 2018. godine donijela UREDBU O UTVRĐIVANJU VISINE BORAVIŠNE PRISTOJBE ZA 2019. GODINU. Paušalni iznos boravišne pristojbe koji plaćaju vlasnici ili korisnici plovila za

## SOJOURN TAX

Calculation of the sojourn (tourist) tax remains as before and is calculated according to the length of the vessel (for boats over 5 m and with built-in bunks) and for the period for which tax is paid. The owner or user of the vessel is required to make sojourn tax payment in the main port authority or subsidiary office before sailing out. For him and all the other persons spending the night on the vessel. The sojourn tax invoice must be kept on the vessel and the skipper is required to present it when asked to do so by an authorised official. Boater sojourn tax fees are shown in the following table.

### SOJOURN TAX CHANGES FOR 2019

Pursuant to Articles 16 and 20 paragraph 7 of the Sojourn Tax Act (Official Gazette "Narodne novine" no. 152/08, 59/09 – correction and 30/14), at the session held on 02 August 2018, the Government of the Republic of Croatia adopted the REGULATION ON DETERMINING THE AMOUNT OF SOJOURN TAX FOR 2019. The sojourn tax lump sum paid by owners or users of vessels for themselves and all persons spending the night on

## AUFENTHALTSGEBÜHR

Wie bisher richtet sich die Höhe der Aufenthaltsgebühr nach der Länge des Wasserfahrzeugs (für Boote länger als 5 m mit eingebauten Kojen) sowie nach dem Zeitraum, für den die Gebühr entrichtet wird. Der Eigner oder Führer des Wasserfahrzeugs zahlt für sich selbst und für alle auf dem Fahrzeug übernachtenden Personen eine pauschale Aufenthaltsgebühr, die im Hafenamtsamt bzw. in der Hafenamts-Zweigstelle vor dem Auslaufen aus dem jeweiligen Starthafen zu entrichten ist. Die Quittungsbelege für die Aufenthaltsgebühr sind stets auf dem Wasserfahrzeug mitzuführen; der Führer des Wasserfahrzeugs ist verpflichtet, sie befugten Personen auf Anforderung vorzulegen. Die Pauschalbeträge der Aufenthaltsgebühr sind in der folgenden Tabelle dargestellt.

### ÄNDERUNG DER AUFENTHALTS- GEBÜHR FÜR 2019

Die Regierung der Republik Kroatien hat in der Sitzung vom 2. August 2018 gemäß Artikel 16 und Artikel 20, Absatz 7 des Gesetzes über die Aufenthaltsgebühr (Gesetzbuch "Narodne Novine" 152/08, 59/09 – Korrektur und 30/14)

sebe i za sve osobe koje noće na tom plovilu (nautičari) utvrđuje se u sljedećim iznosima:

**CIJENE SU U KUNAMA**

that vessel (yachtsmen) is determined in the following amounts:

**PRICES IN KN**

die Festlegung der Aufenthaltsgebühr für 2019 beschlossen. Die Pauschalbeträge, welche die Eigner oder Nutzer von Wasserfahrzeugen für sich selbst und für alle auf dem jeweiligen Wasserfahrzeug übernachtenden Personen (Bootsfahrer) zu entrichten haben, sind der folgenden Tabelle zu entnehmen:

**PREISE IN KN**

	< 5–9 m	< 9–12 m	< 12–15 m	< 15–20 m	> 20 m
3 dana / days / Tage	90 kn	150 kn	210 kn	240 kn	300 kn
8 dana / days / Tage	210 kn	350 kn	490 kn	560 kn	700 kn
15 dana / days / Tage	360 kn	600 kn	840 kn	960 kn	1.200 kn
30 dana / days / Tage	600 kn	1.000 kn	1.400 kn	1.600 kn	2.000 kn
90 dana / days / Tage	1.410 kn	2.350 kn	3.290 kn	3.760 kn	4.700 kn
1 godina / year / Jahr	1.800 kn	3.000 kn	4.200 kn	4.800 kn	6.000 kn

**PUNOMOĆ KORISNIKA PLOVILA**

Na plovilu u vlasništvu fizičke osobe ili fizičkih osoba, koje plovi u Republici Hrvatskoj mogu se za vrijeme plovidbe nalaziti vlasnik plovila, članovi njegove uže obitelji i osobe koje vlasnik plovila za to pisano ovlasti. Potpis vlasnika na pisanom ovlaštenju mora biti ovjeren kod domaćeg ili stranog bilježnika.

**UPRAVLJANJE PLOVILOM**

Vlasnik ili korisnik plovila mora biti osposobljen za upravljanje plovilom sukladno propisima države čiju zastavu vije. Ako u matičnoj državi nije propisana nikakva osposobljenost za upravljanje brodicom, tada se primjenjuju hrvatski propisi. Osoba koja upravlja plovilom registriranim pod hrvatskom zastavom mora posjedovati Uvjerenje o osposobljenosti za voditelja brodice, odnosno Svjedodžbom o osposobljenosti za zapovjednika jahte ili ispravu/dozvolu za upravljanje brodicama i jahtama izdanu od strane nadležnih tijela stranih država priznatu od strane Ministarstva pomorstva, prometa i infrastrukture. Popis priznatih

**LETTER OF AUTHORISATION**

A vessel owned by a natural person or persons, cruising in Croatian waters, may, while at sea, carry the vessel's owner, the owner's close family members and persons authorised in writing by the owner. The owner's signature on the letter of authorisation must be endorsed by a Croatian or foreign competent authority.

**OPERATING A VESSEL**

Persons in command of small boats and yachts must possess the relevant training in accordance with the laws and regulations of the vessel's ag country. If the ag nation's laws and regulations do not require the possession of such training, Croatian laws and regulations shall be implemented instead. The skipper of a Croatian-aggd boat or yacht must possess, depending on the category of vessel, a Certificate of Competence for Pleasure Craft, a Yachtmaster's Certificate of Competence, or a certificate/license for operating small boats and yachts issued by a foreign nation's authorities and recognised by Croatia's Ministry

**SCHRIFTLICHE VOLLMACHT**

Auf einem im Eigentum einer physischen Person oder mehrerer physischer Personen befindlichen Wasserfahrzeug, das die Gewässer der Republik Kroatien befährt, dürfen sich während der Fahrt der Eigner selbst und seine engeren Familienangehörigen aufhalten sowie Personen, die vom Eigner hierfür schriftlich bevollmächtigt sind. Die Unterschrift des Eigners unter der schriftlichen Vollmacht ist von einem in- oder ausländischen Notar zu beglaubigen.

**FAHRERLAUBNIS**

Der Eigner oder Führer eines Wasserfahrzeugs muss über einen Bootsführerschein desjenigen Staates verfügen, unter dessen Flagge das Wasserfahrzeug fährt. Falls in diesem Heimatstaat kein Befähigungsnachweis erforderlich ist, gelten die kroatischen Vorschriften. Der Führer eines unter kroatischer Flagge fahrenden Wasserfahrzeugs muss über einen gültigen Boots- oder Yachtführerschein verfügen oder über ein anderes Genehmi-

stranih isprava/dozvola potražite na stranicama [www.mppi.hr](http://www.mppi.hr)

## ISPLOVLJENJE IZ REPUBLIKE HRVATSKE

Zapovjednik plovila je dužan prije isplavljenja iz Republike Hrvatske obaviti graničnu kontrolu, ovjeriti popis posade i putnika koji se nalaze na plovilu u lučkoj kapetaniji ili ispostavi lučke kapetanije. Nakon toga je dužan najkraćim putem napustiti unutarnje morske vode i teritorijalno more Republike Hrvatske.

### PRAVNE NAPOMENE - ODRICANJE OD ODGOVORNOSTI

Vlasnik i/ili zapovjednik plovila odgovoran je za sve što proizlazi iz vlasništva ili posjeda plovila, za korištenje plovila, za upravljanje plovilom te za sve radnje vezane uz plovilo i plovidbu te je obvezan je pridržavati se važećih zakonskih propisa. Gore navedene informacije ne moraju biti u cijelosti točne ili potpune. Sve dostavljene informacije su dobivene iz više izvora i na temelju trenutnih saznanja. Sukladno tome Marina Punat ne jamči potpunu točnost ili cjelovitost objavljenih informacija, te ne može snositi odgovornost za navedene informacije - one su informativnog karaktera i objavljene u najboljoj namjeri. Marina Punat ne snosi odgovornost za posljedice odluka donesenih temeljem ovih informacija niti posljedice akcija poduzetih temeljem ovih informacija.

of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure. The list of recognised foreign-issued certificates/licenses can be found on the Ministry's website at [www.mppi.hr](http://www.mppi.hr)

## LEAVING CROATIAN WATERS

Before leaving Croatian waters the vessel's skipper is required to submit to border controls; have the list of crew and passengers endorsed by a port authority main or subsidiary office. On discharging these obligations, the vessel's skipper must take the shortest course out of Croatia's inland sea waters and territorial sea.

### DISCLAIMER

The owner and / or master of the vessel is responsible for everything that comes from the ownership or possession of the vessel, to use boat for sailing and for all actions related to the vessel and voyage and shall comply with applicable laws and regulations. The above information may not be entirely accurate or complete. All information was obtained from various sources and based on current knowledge. Accordingly Marina Punat not guarantee complete accuracy or completeness of the information and can not be held responsible for this information - they are informative and published in good faith. Marina Punat is not responsible for the consequences of decisions made on the basis of the information or consequences of actions taken on the basis of this information.

gungsdokument zum Führen von Booten und Yachten, das von einer im Ausland zuständigen Institution ausgestellt wurde und vom kroatischen Ministerium für Seefahrt, Verkehr und Infrastruktur (MPPI) anerkannt wird. Das Verzeichnis der entsprechend anerkannten Dokumente / Genehmigungen finden Sie auf der Webseite des Ministeriums unter [www.mppi.hr](http://www.mppi.hr)

## AUSREISE AUS DER REPUBLIK KROATIEN

Der Führer eines Wasserfahrzeugs ist verpflichtet, vor der Ausreise aus der Republik Kroatien die Grenzformalitäten zu erledigen und im Hafenamts oder der Hafenamts-Zweigstelle die Liste der Crewmitglieder und der an Bord befindlichen Passagiere beglaubigen zu lassen. Anschließend hat er die inneren und territorialen Gewässer der Republik Kroatien auf kürzestem Wege zu verlassen.

### RECHTSHINWEIS - HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Jeder Eigner und/oder Führer eines Wasserfahrzeugs trägt die Verantwortung für alle Folgen, die sich aus dem Eigentum, dem Besitz, der Nutzung oder dem Führen eines Wasserfahrzeugs ergeben sowie für alle Handlungen, die im Zusammenhang mit dem Fahrzeug und einer Seereise stehen; er ist verpflichtet, die geltenden gesetzlichen Vorschriften einzuhalten. Es ist möglich, dass die oben angeführten Informationen nicht durchgehend vollständig und richtig sind, da sie aus unterschiedlichen Quellen stammen und den derzeitigen Wissensstand wiedergeben. Dementsprechend übernimmt die Marina Punat keine Garantie für die absolute Genauigkeit und Vollständigkeit der angeführten Informationen, kann also auch nicht die Verantwortung für diese Informationen übernehmen. Die Angaben haben rein informativen Charakter und wurden in gutem Glauben veröffentlicht. Die Marina Punat kann mithin nicht für die Folgen von Entscheidungen oder Handlungen zur Verantwortung gezogen werden, die auf diesen Informationen basieren.



# Prometne informacije

## Traffic Info

## Vehrkheersinformationen

**HRVATSKI  
AUTOKLUB  
(HAK)** +385 (0) 146 408 00  
www.hak.hr  
info@hak.hr

**AUTOCESTA** 0800 0111 / 072 777  
RIJEKA-ZAGREB 777 www.arz.hr

**AUTOBUS** +385 (0)72 660 660  
ARRIVA www.arriva.com.hr

**TRAJEKTI**  
JADROLINIJA www.jadrolinija.hr  
RIJEKA +385 (0)51 666 100  
+385 (0)51 666 111

RAPSKA  
PLOVIDBA d.d. www.rapska-  
plovdba.hr

**AERODROMI**  
AERODROM www.rijeka-airport.hr  
RIJEKA (OMIŠALJ) +385 (0)51 842 040  
+385 (0)51 841 222  
AERODROM www.zagreb-airport.  
ZAGREB hr +385 (0)1 4562 222

**TAXI** +385 (0)91 533 1253  
PUNAT +385 (0)91 1654 392  
+385 (0)98 260 942

**TAXI KRK** +385 (0)98 258 502

**TAXI** +385 (0)1 1212  
CAMMEO +385 (0)1 313 313  
RIJEKA +385 (0)1 311 212

**RENT A CAR** +385 (0)51 222 565  
KRK +385 (0)98 241 200  
www.rentacarkrk.com

**CROATIAN  
AUTO CLUB  
(HAK)** +385 (0) 146 408 00  
www.hak.hr  
info@hak.hr

**HIGHWAY** 0800 0111 / 072 777  
RIJEKA-ZAGREB 777 www.arz.hr

**BUSES** +385 (0)72 660 660  
ARRIVA www.arriva.com.hr

**FERRIES**  
JADROLINIJA www.jadrolinija.hr  
Rijeka +385 (0)51 666 100  
+385 (0)51 666 111

RAPSKA  
PLOVIDBA d.d. www.rapska-  
plovdba.hr

**AIRPORTS**  
AERODROM www.rijeka-airport.hr  
RIJEKA (OMIŠALJ) +385 (0)51 842 040  
+385 (0)51 841 222  
AERODROM www.zagreb-airport.  
ZAGREB hr +385 (0)1 4562 222

**TAXI** +385 (0)91 533 1253  
PUNAT +385 (0)91 1654 392  
+385 (0)98 260 942

**TAXI KRK** +385 (0)98 258 502

**TAXI** +385 (0)1 1212  
CAMMEO +385 (0)1 313 313  
RIJEKA +385 (0)1 311 212

**RENT A CAR** +385 (0)51 222 565  
KRK +385 (0)98 241 200  
www.rentacarkrk.com

**KROATISCHER  
AUTOKLUB  
(HAK)** +385 (0) 146 408 00  
www.hak.hr  
info@hak.hr

**AUTOBAHN** 0800 0111 / 072 777 777  
RIJEKA-ZAGREB www.arz.hr

**BUSVERBINDUN-  
GEN** ARRIVA RIJEKA +385 (0)72 660 660  
www.arriva.com.hr

**FÄHREN**  
JADROLINIJA www.jadrolinija.hr  
RIJEKA +385 (0)51 666 100  
+385 (0)51 666 111

RAPSKA  
PLOVIDBA d.d. www.rapska-  
plovdba.hr

**FLUGHÄFEN**  
AERODROM www.rijeka-airport.hr  
RIJEKA (OMIŠALJ) +385 (0)51 842 040  
+385 (0)51 841 222  
AERODROM www.zagreb-airport.  
ZAGREB hr +385 (0)1 4562 222

**TAXI** +385 (0)91 533 1253  
PUNAT +385 (0)91 1654 392  
+385 (0)98 260 942

**TAXI KRK** +385 (0)98 258 502

**TAXI** +385 (0)1 1212  
CAMMEO +385 (0)1 313 313  
RIJEKA +385 (0)1 311 212

**RENT A CAR** +385 (0)51 222 565  
KRK +385 (0)98 241 200  
www.rentacarkrk.com

## RADIJSKE VIJESTI NA STRANIM JEZICIMA

Dostupne su na nekoliko programa. Prvi program Hrvatskog radija emitira emisiju na engleskom jeziku svaki dan u 20,05 u trajanju od desetak minuta. U ljetnim mjesecima na Drugom programu Hrvatskog radija (98,5 Mhz sjeverozapadna Hrvatska i Dubrovačko primorje, 105,3 MHz Istra, 96,1 MHz Split, 98,9 MHz Makarsko primorje te 93,3 MHz Gorski kotar) emitiraju se uz redovite vijesti i izvještaje iz HAK-a na hrvatskom jeziku, prometne informacije na engleskom i njemačkom jeziku, a u kolovozu i na talijanskom. Izvanredne informacije o zastojuima u prometu emitiraju se iz HAK-a na hrvatskom i engleskom

## RADIO NEWS IN FOREIGN LANGUAGES

Croatian Radio broadcasts programs in foreign languages for tourists in the Republic of Croatia on several channels. Croatian Radio Channel One broadcasts a daily, 10 minute program in English at 20:05. In summer, in addition to its regular news in the Croatian language, Channel Two of the Croatian Radio (98,5 Mhz - north-western Croatia and Dubrovnik Littoral; 105,3 Mhz - Istria; 96,1 - Split; 98,9 - Makarska Littoral; 93,3 - Gorski kotar) also broadcasts news in English, German, Italian and Czech languages on the hour, every hour from 8 am to 21 pm, while HAK - the Croatian Automobile Club, issues road condition reports in English

## FREMDSPRACHIGE RADIOSENDUNGEN

Fremdsprachige Radiosendungen gibt es auf mehreren Rundfunkprogrammen. Der Kroatische Rundfunk sendet in seinem ersten Programm täglich um 20.05 Uhr eine zehnmütige Sendung in englischer Sprache. Im Sommer werden im zweiten Rundfunkprogramm (98,5 MHz Nordwest-Kroatien und Region Dubrovnik, 105,3 MHz Istrien, 96,1 MHz Split, 98,9 MHz Region Markarska und 93,3 MHz Gorski Kotar) zusätzlich zu den regelmäßigen Nachrichten und dem Verkehrsbericht des Kroatischen Automobilclubs (HAK), die jeweils in kroatischer Sprache ausgestrahlt werden, auch Verkehrsinformationen in Englisch und Deutsch gesendet,



jeziku. Na Drugom programu Hrvatskog radija se u ljetnim mjesecima svaki sat emitiraju vijesti Trećeg programa Austrijskog radija i Bayera 3 na njemačkom jeziku, RAI-a Uno na talijanskom, Radio Praga na češkom, Absolut radija na engleskom. Češke turiste tijekom ljeta informiraju novinari Radio Praga jedanput dnevno i to putem regionalne postaje Radio Rijeka.

Detaljne informacije, kao i raspored emitiranja potražite na: [www.croatia.hr](http://www.croatia.hr) i [glashrvatske.hrt.hr](http://glashrvatske.hrt.hr)

## BENZINSKE POSTAJE

Informacije o cijenama benzina i popis plinskih stanica dostupne na stranicama:

[www.ina.hr](http://www.ina.hr)  
[www.petrol.hr](http://www.petrol.hr)  
[www.tifon.hr](http://www.tifon.hr)  
[www.omv.hr](http://www.omv.hr)  
[www.hak.hr](http://www.hak.hr)  
[www.adriaoil.hr](http://www.adriaoil.hr)

and German. In summer Channel Two also broadcasts, alternatively, news and road condition reports directly from the Channel Three of the Austrian Radio, Italian RAI Uno, British Virgin Radio, Radio Praha and the international programme of the Croatian Radio – voice of Croatia. In summer Czech tourists are provided with information once a day by journalists of Radio Praha by way of the regional radio stations: Radio Split, Radio Dubrovnik and Radio Rijeka.

Detailed information and broadcast schedules on: [www.croatia.hr](http://www.croatia.hr) or: [glashrvatske.hrt.hr](http://glashrvatske.hrt.hr)

## GAS STATIONS

Information on petrol rates and list of gas stations:

[www.ina.hr](http://www.ina.hr)  
[www.petrol.hr](http://www.petrol.hr)  
[www.tifon.hr](http://www.tifon.hr)  
[www.omv.hr](http://www.omv.hr)  
[www.hak.hr](http://www.hak.hr)  
[www.adriaoil.hr](http://www.adriaoil.hr)

im Monat August zusätzlich in Italienisch. Sondermeldungen zur Verkehrslage sendet der HAK in kroatischer und englischer Sprache. Das zweite Programm des Kroatischen Rundfunks sendet während der Sommermonate zu jeder vollen Stunde wechselweise die Nachrichten von Ö3 (Drittes Programm des Österreichischen Rundfunks) und Bayern 3 auf Deutsch, RAI Uno auf Italienisch, Radio Prag auf Tschechisch sowie Absolut Radio auf Englisch. Tschechische Touristen erhalten im Sommer einmal täglich Informationen von tschechischen Redakteuren des Senders Radio Prag, und zwar über die regionale Rundfunkstation Rijeka.

Genauere Informationen sowie Angaben zum Radioprogramm siehe unter: [www.croatia.hr](http://www.croatia.hr) und [glashrvatske.hrt.hr](http://glashrvatske.hrt.hr)

## TANKSTELLEN

Informationen über Kraftstoffpreise sowie ein Verzeichnis der Tankstellen mit Gas-Zapfsäulen finden Sie auf folgenden Seiten:

[www.ina.hr](http://www.ina.hr)  
[www.petrol.hr](http://www.petrol.hr)  
[www.tifon.hr](http://www.tifon.hr)  
[www.omv.hr](http://www.omv.hr)  
[www.hak.hr](http://www.hak.hr)  
[www.adriaoil.hr](http://www.adriaoil.hr)

U BLIZINI MARINE PUNAT / NEAR TO MARINA PUNAT / IN DER NÄHE DER MARINA PUNAT	PRIBLIŽNO / APPROX / CA. IN NM	TELEFON	GSM
CRES — marina	36	+385 (0)51 571 334	+385 (0)91 4971 143
CRIVENICA — luka / port / Hafen	30	+385 (0)51 781 004	+385 (0)91 4971 145
KRK — FLASH, floating gas station, Schwimmende Tankstelle	1,5		+385 (0)91 25 25 285
KRK — luka / port / Hafen	1,5	+385 (0)51 221 130	+385 (0)91 4971 154
MALI LOŠINJ — luka / port / Hafen	30	+385 (0)51 232 141	+385 (0)91 4971 157
MALI LOŠINJ — ADRIA OIL	30	+385 (0)51 520 920	+385 (0)91 275 1315
NEREZINE (Lošinj)	36	+385 (0)51 237 441	+385 (0)91 4641 094
NOVALJA (Pag) — luka / port / Hafen	32	+385 (0)53 662 263	+385 (0)91 4971 317
NOVI VINODOLSKI — luka / port / Hafen	25	+385 (0)51 614 664	
OPATIJA — Lido, luka / port / Hafen	25	+385 (0)51 271 327	+385 (0)91 497 1161
RAB — luka / port / Hafen	22	+385 (0)51 724 142	+385 (0)91 4971 163
ZADAR — luka / port / Hafen	60	+385 (0)23 235 962	+385 (0)91 4971 329



## LUČKA KAPETANIJA ISPOSTAVA PUNAT - 2019

### OD 1.5. DO 30.9.

ponedjeljak—subota 8.00—14.00  
Nedjeljom i praznikom: Zatvoreno

### OD 1.10. DO 31.12.

ponedjeljak—petak: 8.00—13.00  
subotom, nedjeljom i praznikom:  
Zatvoreno

### RADNO VRIJEME LUČKIH KAPETANIJA:

PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT  
I DUBROVNIK: 0.00-24.00. Sve lučke  
kapetanije i ispostave dostupne su  
na VHF kanalima 10, 16 i 70.

Radno vrijeme je podložno promjenama.

## VISINE MOSTOVA NAD MOREM

Šibenski most	30,8 m
Morinjski most	25,5 m
Ždrelac most	15,5 m
Paški most	54,0 m
Skradinški most	9,5 m
Virski most	9,0 m
Trogirski most	2,5 m
Tisno most	1,8 m
M. Lošinj	1,7 m

## HARBOR MASTER'S BRANCH OFFICE PUNAT - 2019

### 1.5. - 30.9.

Monday—Saturday 8.00—14.00  
Sundays and on Holidays: Closed

### 1.10. - 31.12.

Monday—Friday: 8.00—13.00  
Saturdays, Sundays and holidays:  
Closed

### WORKING HOURS OF THE HAR- BOR MASTER'S OFFICES:

PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT  
and DUBROVNIK: 0.00-24.00. All Har-  
bor Master's Offices can be reached  
on VHF channels 10, 16 and 70.

Opening hours are subject to change.

## BRIDGES HEIGHT OVER THE SEA LEVEL

Šibenik bridge	30,8 m
Morinje bridge	25,5 m
Ždrelac bridge	15,5 m
Pag bridge	54,0 m
Skradin bridge	9,5 m
Vir bridge	9,0 m
Trogir bridge	2,5 m
Tisno bridge	1,8 m
M. Lošinj bridge	1,7 m

## HAFENAMT ZWEIGSTELLE PUNAT - 2019

### 1.5. - 30.9.

Montag—Samstag: 8—13 Uhr  
Sonntags und an Feiertagen: 8—12 Uhr

### 1.10. - 31.12.

Montag—Freitag: 8—12 Uhr  
Samstags, Sonntags und an  
Feiertagen: geschlossen

### ÖFFNUNGSZEITEN DER HAFENÄMTER:

PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT  
and DUBROVNIK: 0-24 Uhr. Alle Hafен-  
ämter und Zweigstellen sind über die  
UKW-Kanäle 10, 16 und 70 erreichbar.

Abweichende Öffnungszeiten möglich.

## BRÜCKENHÖHE ÜBER DEM MEERESSPIEGEL

Brücke von Šibenik	30,8 m
Brücke von Morinje	25,5 m
Brücke von Ždrelac	15,5 m
Brücke von Pag	54,0 m
Brücke von Skradin	9,5 m
Brücke von Vir	9,0 m
Brücke von Trogir	2,5 m
Brücke von Tisno	1,8 m
Brücke von M. Lošinj	1,7 m

## DUBINE ISPOD MOSTOVA

Trogirski most	4,9 m
Ždrelac most	3,8 m
Osorski most	2,7 m
Tisno most	2,4 m
M. Lošinj	2,5 m

## INFORMACIJA

**Osorski most** - otvoren je svaki dan u 9h i u 17h

**Most kod Privlake** - otvoren je svaki dan u 9h i u 18h

## GRANIČNI MORSKI PRIJELAZI Luke otvorene za Međunarodni promet

### STALNI GRANIČNI MORSKI PRIJELAZI:

Umag, Poreč, Rovinj, Pula, Raša (Bršica), Rijeka, Mali Lošinj (Lošinj), Zadar, Šibenik, Split, Ploče, Korčula, Dubrovnik, Ubli (Lastovo)

### SEZONSKI GRANIČNI MORSKI PRIJELAZI (1. 4.—31. 10.):

ACI marina Umag, Novigrad (Istra), Sali (Dugi otok), Božava (Dugi otok), Primošten (Kremik), Hvar, Stari Grad (Hvar), Komiža (Vis) Vela Luka (Korčula) i Cavtat

### NAPOMENA

Stalan granični morski prijelaz: granični prijelaz otvoren 24 sata dnevno. Sezonski granični morski prijelaz: granični prijelaz otvoren od 1. travnja do 31. listopada (u slučaju da uskršnji blagdani počinju prije 1. travnja, navedeni granični prijelazi trebaju biti otvoreni tjedan dana prije uskršnjih blagdana).

## MOBILNE MREŽE Služba za korisnike

**HR TELEKOM** +385 08 00 90 00  
www.hrvatskitelekom.hr

**VIPNET** www.vipnet.hr  
+385 (0)91 77 00

**TELE 2** www.tele2.hr  
+385 (0)95 10 00 444

**TOMATO** www.tomato.com.hr  
+385 (0)92 99 33

## DEPTH OF WATER UNDER BRIDGES

Trogir bridge	4,9 m
Ždrelac bridge	3,8 m
Osor bridge	2,7 m
Tisno bridge	2,4 m
M. Lošinj bridge	2,5 m

## INFORMATION

**Osor bridge** - opened daily at 9h and 17h

**Privlaka bridge** (Mali Lošinj) - opened daily at 9h and 18h

## MARITIME BORDER CROSSINGS - Ports open for international traffic

### PERMANENT MARITIME BORDER CROSSINGS:

Umag, Poreč, Rovinj, Pula, Raša (Bršica), Rijeka, Mali Lošinj (Lošinj), Zadar, Šibenik, Split, Ploče, Korčula, Dubrovnik, Ubli (Lastovo)

### SEASONAL MARITIME BORDER CROSSINGS (1. 4.—31. 10.):

ACI marina Umag, Novigrad (Istra), Sali (Dugi otok), Božava (Dugi otok), Primošten (Kremik), Hvar, Stari Grad (Hvar), Komiža (Vis) Vela Luka (Korčula) i Cavtat

### REMARK

Permanent border crossing point: border crossing point which is opened 24 hours per day. Seasonal border crossing point: border crossing point which is opened from April 1st till October 31th (In case when Easter holidays started before April 1st, mentioned border crossing point has to be opened seven days prior Easter holidays).

## MOBILE PHONE INFO Customer service

**HR TELEKOM** +385 08 00 90 00  
www.hrvatskitelekom.hr

**VIPNET** www.vipnet.hr  
+385 (0)91 77 00

**TELE 2** www.tele2.hr  
+385 (0)95 10 00 444

**TOMATO** www.tomato.com.hr  
+385 (0)92 99 33

## WASSERTIEFE UNTER BRÜCKEN

Brücke von Trogir	4,9 m
Brücke von Ždrelac	3,8 m
Brücke von Osor	2,7 m
Brücke von Tisno	2,4 m
Brücke von M. Lošinj	2,5 m

## INFORMATION

**Brücke von Osor** - täglich um 9 Uhr und um 17 Uhr geöffnet

**Brücke von Privlaka** (Mali Lošinj) - täglich um 9 und um 18 Uhr geöffnet

## SEEGRENZÜBERGÄNGE Für den internationalen Verkehr geöffnete Häfen

### DURCHGEHEND GEÖFFNETE SEEGRENZÜBERGÄNGE:

Umag, Poreč, Rovinj, Pula, Raša (Bršica), Rijeka, Mali Lošinj (Lošinj), Zadar, Šibenik, Split, Ploče, Korčula, Dubrovnik, Ubli (Lastovo)

### SAISONAL GEÖFFNETE SEEGRENZ- ÜBERGÄNGE (1. 4.—31. 10.):

ACI marina Umag, Novigrad (Istra), Sali (Dugi otok), Božava (Dugi otok), Primošten (Kremik), Hvar, Stari Grad (Hvar), Komiža (Vis) Vela Luka (Korčula) i Cavtat

### ANMERKUNG

Durchgehend geöffneter Seegrenzübergang: rund um die Uhr geöffneter Seegrenzübergang. Saisonal geöffneter Seegrenzübergang: Seegrenzübergang, der vom 1. April bis zum 31. Oktober geöffnet ist (Wenn die Osterfeiertage vor dem 1. April liegen, werden diese Übergänge eine Woche vor den Feiertagen geöffnet).

## MOBILTELEFONNETZE Benutzerservice

**HR TELEKOM** +385 08 00 90 00  
www.hrvatskitelekom.hr

**VIPNET** www.vipnet.hr  
+385 (0)91 77 00

**TELE 2** www.tele2.hr  
+385 (0)95 10 00 444

**TOMATO** www.tomato.com.hr  
+385 (0)92 99 33

**LOKALNE INFORMACIJE****POŠTA** +385 (0)51 525 886**ERSTE BANK PUNAT** +385 (0)72 376 750**ISPOSTAVA LUČKE  
KAPETANIJE PUNAT** +385 (0)51 854 065**TURISTIČKA****AMBULANTA PUNAT**

Ponedjeljak	14:00—21:00
Utorak	07:00—13:00
Srijeda	14:00—21:00
Četvrtak	zatvoreno
Petak	14:00—21:00
Subota	10:00—17:00
Nedjelja	10:00—17:00
Blagdan	10:00—17:00

**REDOVNA** +385 (0)51 854 011**AMBULANTA PUNAT**

Pon, sri, pet	07:00—14:30
Uto, Čet	13:00—20:30
Svaka treća subota	07:00—14:30

**HEMODIJALIZA** +385 (0)51 841 896**Poliklinika "REDIAL"** redial.hemodialysis.  
**Omišalj** krk@gmail.com**ZUBARI PUNAT**

Dr. Kalebić Janković	+385 (0)51 855 128
Dental Matanić	+385 (0)51 854 766

**APOTEKA PUNAT** +385 (0)51 854 848**VETERINAR** +385 (0)51 604 484**KRK** +385 (0)91 214 99 22**DOSTAVA PLINA** +385 (0)95 578 6563**KARINOVO**punjenje i dostava  
po pozivu**AUTOMEHANIČARI** +385 (0)51 222 013**KRK** +385 (0)51 222 565

+385 (0)51 222 822

+385 (0)51 222 450

**VOČNA SLUŽBA** +385 (0)98 260 942**PUNAT****SEA HELP** +385 (0)51 855 404

sea pomoć na moru +385 (0)51 855 742

HELPLINE:

+385 (0) 919 112 112

**SAMOSTAN KOŠLJUN**

Muzej ljetno radno vrijeme (1.4. - 31.10.)

PON-SUB 9:30 - 17:00

NED. i BLAGDANI: 10:30 - 12:30

Muzej zimsko radno vrijeme (1.11. - 31.3.)

PON-SUB od 9.30 do 15 sati,

NED. I PRAZNICI: od 10.30 do 12.30

Ulaznice za muzej 20,00 kn

Prijevoz TAXI brodicama iz luke u Puntu

20,00 kn u jednom smjeru

Misa (nedjeljom i blagdanom) 9:30

**LOCAL INFORMATION****POST OFFICE** +385 (0)51 525 886**ERSTE BANK PUNAT** +385 (0)72 376 750**HARBOR MASTER'S  
BRANCH OFFICE** +385 (0)51 854 065**TOURIST****AMBULANCE PUNAT**

Monday	14:00—21:00
Tuesday	07:00—13:00
Wednesday	14:00—21:00
Thursday	closed
Friday	14:00—21:00
Saturday	10:00—17:00
Sunday	10:00—17:00
Holiday	10:00—17:00

**REGULAR** +385 (0)51 854 011**AMBULANCE PUNAT**

Mon, Wed, Fri	07:00—14:30
Tue, Thu	13:00—20:30
Every third Saturday	07:00—14:30

**HEMODIALYSIS** +385 (0)51 841 896**Poliklinika "REDIAL"** redial.hemodialysis.  
**Omišalj** krk@gmail.com**DENTISTS PUNAT**

Dr. Kalebić Janković	+385 (0)51 855 128
Dental Matanić	+385 (0)51 854 766

**PHARMACY PUNAT** +385 (0)51 854 848**VETERINARIAN** +385 (0)51 604 484**KRK** +385 (0)91 214 99 22**GAS DOSTAVA PLINA** +385 (0)95 578 6563**KARINOVO**filling and delivery  
on request**CAR MECHANICS** +385 (0)51 222 013**KRK** +385 (0)51 222 565

+385 (0)51 222 822

+385 (0)51 222 450

**TOWING SERVICE** +385 (0)98 260 942**PUNAT****SEA HELP** +385 (0)51 855 404

sea assistance +385 (0)51 855 742

HELPLINE:

+385 (0) 919 112 112

**MONASTERY KOŠLJUN**

Summer museum hours (1.4.-31.10.)

MON-SAT 9:30 - 17:00

SUN &amp; HOLIDAYS 10:30 - 12:30

Winter museum hours (1.11.-31.3.)

MON-SAT 9:30 - 15:00

SUN &amp; HOLIDAYS 10:30 - 12:30

MUSEUM TICKETS 20,00 kn

TAXI boats from the port of Punat

(one way) 20,00 kn

Service (Sunday and on holidays) 9:30

**ORTSINFORMATIONEN****POST PUNAT** +385 (0)51 525 886**ERSTE BANK PUNAT** +385 (0)72 376 750**HAFENAMT -  
ZWEIGSTELLE** +385 (0)51 854 065**TOURISTISCHE****AMBULANZ PUNAT**

Montag	14:00—21:00
Dienstag	07:00—13:00
Mittwoch	14:00—21:00
Donnerstag	geschlossen
Freitag	14:00—21:00
Samstag	10:00—17:00
Sonntag	10:00—17:00
Feiertag	10:00—17:00

**REGULÄRE** +385 (0)51 854 011**AMBULANZ PUNAT**

Mo, Mi, Fr	07:00—14:30
Di, Do	13:00—20:30
Jeder dritte Samstag	07:00—14:30

**HÄMODIALYSE** +385 (0)51 841 896**Poliklinika "REDIAL"** redial.hemodialysis.  
**Omišalj** krk@gmail.com**ZAHNÄRZTE PUNAT**

Dr. Kalebić Janković	+385 (0)51 855 128
Dental Matanić	+385 (0)51 854 766

**APOTHEKE PUNAT** +385 (0)51 854 848**TIERARZT** +385 (0)51 604 484**KRK** +385 (0)91 214 99 22**GAS DOSTAVA PLINA** +385 (0)95 578 6563**KARINOVO**Befüllung und  
Lieferung auf Anfrage**AUTOMECHANIKER** +385 (0)51 222 013**KRK** +385 (0)51 222 565

+385 (0)51 222 822

+385 (0)51 222 450

**ABSCHLEPPDIENST** +385 (0)98 260 942**PUNAT****SEA HELP** +385 (0)51 855 404

Pannendienst +385 (0)51 855 742

auf See HELPLINE:

+385 (0) 919 112 112

**KLOSTER KOŠLJUN**

Museum Öffnungszeit im Sommer

(1.4. - 31.10.)

MO-SA 9:30-17:00

SONN- UND FEIERTAGS 9:30-17:00

Museum Öffnungszeit im Winter

(1.11. - 31.3.)

MO-SA 9:30 - 15:00

SONN- UND FEIERTAGS 10:30 - 12:30

EINTRITT 20,- kn

Fahrt mit dem Taxi-Boot vom Hafen Punat

(einfache Fahrt) 20,- kn

Service (Sunday and on holidays) 9:30

[www.garant-charter.com](http://www.garant-charter.com)

# Garant Charter

Marina Punat  
Island Krk  
Croatia

- Skipper training monohull and catamaran
- 4 catamarans and 38 sailing yachts
- Wednesday - Wednesday and 10-day charter



**GARANT  
CHARTER**

# Lučki red

## Port regulations

## Hafenordnung

### UPOZORENJE

Prilikom dolaska i odlaska iz luke ili uvale, na istaknuti znak za smanjenje brzine, dužni ste ploviti najmanjom mogućom brzinom kako valovi izazvani plovidbom ne bi prouzročili štetu. Glisiranje je dozvoljeno samo na udaljenosti većoj od 300 m od obale! Imajte ovo na umu i prilikom uplovljavanja i isplavljanja iz Puntarske drage, poštujujte propise plovidbe! Sva plovila, moraju imati vidljivo istaknutu registraciju i ime plovila na trupu, ukoliko je oboje upisano u certifikat broda. Nepoštivanje ovih propisa je kažnjivo.

### KONCESIONIRANA SIDRIŠTA

Detaljne upute i popis sidrišta za brodice i jahte u nautičkom turizmu koja su dobila koncesiju za upravljanje i samim time naplaćivanje pristojbe možete potražiti na stranica [www.mppi.hr](http://www.mppi.hr)

### ISPITI ZA VODITELJA BRODICE

Za sve informacije vezane uz polaganje ispita za voditelja brodice molimo da kontaktirate Lučku kapetaniju u Rijeci ili Lučku ispostavu.

INFO:

**Lučka kapetanija Rijeka**

+385 (0)51 214 031

**Lučka ispostava Punat**

+385 (0)51 854 065

### WARNING

When entering and leaving port or a bay, at the posted sign of reduced speed, boats shall navigate with minimum speed as to avoid any damage possibly caused by waves due to the navigation. Speedboats may skim only in areas where such is permitted, but not closer than 300 m from the coast! Please notice when entering or leaving the bay of Punat, obey the maritime traffic regulations! The name of the boat and registration number (both, if registered in the boat certificate) must be displayed in a visible place on the hull. Non-compliance with this regulations is punishable by law.

### LICENCED ANCHORAGES

All information about anchoring of vessels, including a list of granted concessions that are allowed to charge you a fee for anchoring you can find under [www.mppi.hr](http://www.mppi.hr)

### CERTIFICATE OF COMPETENCE

For all information regarding appropriate certificate of competence we recommend you to contact a Harbour Master's office or its branch.

INFO:

**Harbour Master's office Rijeka**

+385 (0)51 214 031

**Branch Punat**

+385 (0)51 854 065

### WARNHINWEIS

Bei der Ein- und Aussteuerung in/aus Häfen und Buchten darf entsprechend der am Ufer angebrachten Verkehrszeichen nur mit minimalem Tempo gefahren werden, damit keine Schäden durch Fahrtwellen verursacht werden. Gleitfahrten sind nur in einer Entfernung von mehr als 300 m vom Ufer zulässig! Bitte denken Sie auch bei der Ein- und Ausfahrt aus der Bucht Puntarska Draga an diese Vorschriften, und halten Sie sich generell an die Schifffahrtsregeln! Sowohl das Kennzeichen als auch der Name eines Wasserfahrzeugs müssen gut sichtbar auf dem Rumpf angebracht werden, falls beide Angaben im Zertifikat eingetragen sind. Ein Verstoß gegen diese Vorschriften ist strafbar.

### GEBÜHRENPFLICHTIGE ANKERPLÄTZE

Detaillierte Informationen sowie eine Liste der gebührenpflichtigen Ankerplätze für Boote und Yachten finden Sie auf der Webseite [www.mppi.hr](http://www.mppi.hr)

### PRÜFUNGEN FÜR BOOTSFÜHRERSCHEINE

Für alle Informationen im Zusammenhang mit Prüfungen für Bootsführerscheine wenden Sie sich bitte an das Hafenamt in Rijeka oder an eine Zweigstelle.

INFO:

**Hafenamt Rijeka**

+385 (0)51 214 031

**Zweigstelle Punat**

+385 (0)51 854 065

# Slobodno vrijeme

## Free time

## Freizeit

---

### RIBOLOV

#### RIBOLOVNE DOZVOLE

Dozvole možete kupiti kod ovlaštenika za prodaju u Puntu - Senkić d.o.o. ili putem interneta na: [www.mps.hr](http://www.mps.hr)

---

### RONJENJE

Za sve informacije o treninzima, održavanju kurseva i izdavanju dozvola kontaktirajte Hrvatski ronilački savez:

#### Hrvatski ronilački savez - Zagreb

Tel: +385 1 4848 765  
Fax: +385 1 4849 119  
[info@diving-hrs.hr](mailto:info@diving-hrs.hr)  
[www.diving-hrs.hr](http://www.diving-hrs.hr)

---

### BAROKOMORA OXY Poliklinika za baromedicinu

[oxy.hr/baromedicine](http://oxy.hr/baromedicine)

Za hitne intervencije izvan radnog vremena:

#### POLIKLINIKA ZA BAROMEDICINU OXY PULA

Tel/Fax: +385 (0)52 217 877  
[poliklinika@oxy.hr](mailto:poliklinika@oxy.hr)  
+385 98 219 225

#### CRIKVENICA

Tel/Fax: +385 (0)51 785 229  
[poliklinika.ck@oxy.hr](mailto:poliklinika.ck@oxy.hr)  
+385 99 2407 481

#### DUBROVNIK

Tel: +385-20/431-687  
Fax: +385-20/312-404  
[poliklinika.du@oxy.hr](mailto:poliklinika.du@oxy.hr)  
+385 98 381 685

---

### FISHING

#### FISHING LICENCE

Fishing licenses can be purchased in Punat - Senkić d.o.o. or online at: [www.mps.hr](http://www.mps.hr)

---

### RECREATIONAL DIVING

For all information on societies (diving training, courses and diving card issuing) please contact the Croatian Diving Association:

#### Hrvatski ronilački savez - Zagreb

Tel: +385 1 4848 765  
Fax: +385 1 4849 119  
[info@diving-hrs.hr](mailto:info@diving-hrs.hr)  
[www.diving-hrs.hr](http://www.diving-hrs.hr)

---

### HYPERBARIC CHAMBER OXY Polyclinic for Baromedicine

[oxy.hr/baromedicine](http://oxy.hr/baromedicine)

For emergencies outside usual opening hours:

#### POLIKLINIKA ZA BAROMEDICINU OXY PULA

Tel/Fax: +385 (0)52 217 877  
[poliklinika@oxy.hr](mailto:poliklinika@oxy.hr)  
+385 98 219 225

#### CRIKVENICA

Tel/Fax: +385 (0)51 785 229  
[poliklinika.ck@oxy.hr](mailto:poliklinika.ck@oxy.hr)  
+385 99 2407 481

#### DUBROVNIK

Tel: +385-20/431-687  
Fax: +385-20/312-404  
[poliklinika.du@oxy.hr](mailto:poliklinika.du@oxy.hr)  
+385 98 381 685

---

### ANGELN U. SPORTFISCHEREI

#### GENEHMIGUNGEN FÜR ANGLER UND SPORTFISCHER

Die Genehmigungen sind in Punat im Anglerbedarfsgeschäft Senkić d.o.o. oder im Internet auf folgender Webseite erhältlich: [www.mps.hr](http://www.mps.hr)

---

### TAUCHSPORT

Für alle Informationen zu Trainings- und Kursangeboten sowie zur Erteilung von Tauchgenehmigungen wenden Sie sich bitte an den Kroatischen Taucherverband:

#### Hrvatski ronilački savez - Zagreb

Tel: +385 1 4848 765  
Fax: +385 1 4849 119  
[info@diving-hrs.hr](mailto:info@diving-hrs.hr)  
[www.diving-hrs.hr](http://www.diving-hrs.hr)

---

### BAROKAMMER OXY Polyklinik für Baromedizin

[oxy.hr/baromedicine](http://oxy.hr/baromedicine)

Für Notfälle außerhalb der Öffnungszeiten:

#### POLIKLINIKA ZA BAROMEDICINU OXY PULA

Tel/Fax: +385 (0)52 217 877  
[poliklinika@oxy.hr](mailto:poliklinika@oxy.hr)  
+385 98 219 225

#### CRIKVENICA

Tel/Fax: +385 (0)51 785 229  
[poliklinika.ck@oxy.hr](mailto:poliklinika.ck@oxy.hr)  
+385 99 2407 481

#### DUBROVNIK

Tel: +385-20/431-687  
Fax: +385-20/312-404  
[poliklinika.du@oxy.hr](mailto:poliklinika.du@oxy.hr)  
+385 98 381 685

# Premium Yacht Insurance

by Jack Surija



**REX**  
Repair ✓ EXcellence



Prema ocjeni nautičara:  
*vrhunska osiguranja za brodice i jahte*

Evaluated by boaters as:  
*Top Boat and Yacht Insurance*

Nach Bewertung der Nautiker:  
*Die beste Versicherung für Boote und Yachten*



# Blagdani u Hrvatskoj u 2019

## Holidays in Croatia in 2019

### Feiertage in Kroatien im Jahr 2019

1. 1.	Nova godina
6. 1.	Sveta tri kralja
21. 4.	Uskrs i
22. 4.	Uskrsni ponedjeljak
1. 5.	Praznik rada
20. 6.	Tijelovo
22. 6.	Dan antifašističke borbe
25. 6.	Dan državnosti
5. 8.	Dan pobjede i domovinske zahvalnosti
15. 8.	Velika Gospa
8. 10.	Dan neovisnosti
1. 11.	Svi Sveti
25. 12.	Božić
26. 12.	Sv. Stjepan

1. 1.	New Year's Day
6. 1.	Epiphany
21. 4.	Easter and
22. 4.	Easter Monday
1. 5.	May Day (Labour Day)
20. 6.	Ascension Day
22. 6.	Anti-fascist Resistance Day
25. 6.	Statehood Day
5. 8.	Victory Day & National Thanksgiving Day
15. 8.	Assumption Day
8. 10.	Independence Day
1. 11.	All Saint's Day
25. 12.	Christmas Day
26. 12.	St. Stephen's Day

1. 1.	Neujahr
6. 1.	Hl. Drei Könige
21. 4.	Ostersonntag und
22. 4.	Ostermontag
1. 5.	Maifeiertag
20. 6.	Fronleichnam
22. 6.	Tag des Antifaschismus
25. 6.	Staatsfeiertag
5. 8.	Tag des Sieges und der nationalen Dankbarkeit
15. 8.	Mariä Himmelfahrt
8. 10.	Unabhängigkeitstag
1. 11.	Allerheiligen
25. 12.	1. Weihnachtstag
26. 12.	2. Weihnachtstag

## Charter Marina Punat

### MOTORNI BRODOVI / MOTOR BOATS / MOTORBOOTE

	KORO CHARTER	CHARTER SERVICE PUNAT (PERFECT CHARTER)	SUNSHINE YACHTING TISCHLER D.O.O.
<b>TELEFON</b>	+385 (0)51 854 268	+385 (0) 91 3222 555 / +43 699 1700 2013	+43 (0) 7231 33043 / +43 (0) 664 920 2067 +385 (0) 91 234 5695
<b>E-MAIL</b>	korocharter@gmail.com	vladimir.hunjadi@gmail.com info@perfect-charter.com	info@sunshine-yachting.com
<b>WWW</b>	www.korocharter.hr	www.perfect-charter.com	www.sunshine-yachting.com

### JEDRILICE / SAILING BOATS / SEGELBOOTE

	SERVIS DELFIN D.O.O.	FIRST CLASS SAILING	BARCANDO CHARTER	NAUTIKA KUFNER D.O.O.
<b>TELEFON</b>	+385 91 4771 500	+385 (0)99 4773205 +385 (0)99 2174406	+39 06 92956948	+385 (0)1 6177 057 +385 (0)91 4789 219
<b>E-MAIL</b>	servis@delfincharter.eu	officeveruda@first-class-sailing.com	info@barcandocharter.com	info@nautik-kufner.com
<b>WWW</b>	www.delfincharter.eu	www.first-class-sailing.com	www.barcandocharter.com	www.nautika-kufner.hr

	DN NAUTICA	GARANT CHARTER	CHARTER SERVICE PUNAT (PERFECT CHARTER)	WIMMER YACHTING
<b>TELEFON</b>	+385 51 854 679 +385 98 798 046	+385 (0)98 472 572	+43 (0)316 576460 15	+43 (0)7253 20076
<b>E-MAIL</b>	info@dn-nautica.com	garant@garant-charter.com	info@perfect-charter.com	wimmer.yachting@speed.at
<b>WWW</b>	www.dn-nautica.com	www.garant-charter.com	www.perfect-charter.com	www.wimmer-yachting.at

# MORSKA ROŽICA

## SEA ROSE

## SEEROSE



### Marinirana orada sa zelenom jabukom i kremom od aceta balsamica

Za pripremu ovog odličnog ribljeg predjela vam je potrebna prije svega kvalitetna bijela riba. Brancin ili orada je najbolja iz ulova, ali poslužiti će i riba iz ribogojilišta, ako nemate druge mogućnosti.

### Marinated seabream with green apple and balsamic vinegar cream

To prepare this excellent fish appetizer, you will first need quality white fish. Freshly caught seabass or seabream is best, but a farmed fish will also do if you don't have other options.

### Marinierte Goldbrasse mit grünem Apfel und Aceto-Balsamico-Creme

Für die Zubereitung dieser äußerst delikaten Fischvorspeise benötigen Sie vor allem hochwertigen Magerfisch. Besonders empfehlenswert sind Goldbrassen aus Wildfang, aber es eignen sich auch Fische aus Aquakulturen, wenn sich keine Alternative bietet.

Ribu treba najprije filetirati oštrim nožem i zatim marinirati u kvalitetnom ekstra djevičanskom maslinovom ulju, limunu te mediteranskim začinskim travama. File neka odleži preko noći u marinadi.

Marinirani file brancina poslužimo s listićima matovilca i komadićima zelene jabuke te kremom od aceta balsamica (krema nastaje reduciranjem aceta balsamica).

Ovaj recept može poslužiti kao hladno predjelo, ali i kao odličan samostalni morski zalogaj u ljetnim vrućinama. Preporučamo vino Malvazija Fakin.

Lagana tekstura marinirane bijele ribe dopušta vam da za desert pojedete nešto snažnije. Mooring eis - sladoled od tamne čokolade će vas osvježiti ne samo ugodnim, punim čokoladnim okusom, nego i izgledom. Domaći sladoled od čokolade s barem 77% kakaa preliven je maslinovim uljem extra vergine i ukrašen crvenim paprom.

U slast!

First fillet the fish with a sharp knife. Then marinate it in extra virgin olive oil, lemon and Mediterranean herbs. Let the fillet marinate overnight.

Serve the marinated seabass fillet with lamb's lettuce leaves, pieces of green apple and balsamic vinegar cream (the cream is made by reducing balsamic vinegar).

This recipe can be served as a cold appetizer but also as a self-contained sea snack in the summer heat. The wine we recommend is Malvazija Fakin.

The light texture of the marinated fish allows you to eat something stronger for dessert. Mooring eis - dark chocolate ice cream will refresh you not only with its full chocolate flavour, but with its appearance as well. This homemade chocolate ice cream with at least 77% cocoa is covered with extra virgin olive oil and garnished with red pepper.

Bon appetit!

Der Fisch wird zunächst mit einem scharfen Messer filetiert und anschließend in einer Marinade aus extra nativem Olivenöl, Zitronensaft und mediterranen Kräutern eingelegt. Das Filet darf gut und gerne über Nacht in dieser Marinade ziehen.

Wir servieren das marinierte Goldbrassenfilet mit Feldsalatblättchen, kleinen Stückchen von grünen Äpfeln und einer Aceto-Balsamico-Creme (diese Creme gewinnt man durch Reduzierung von Balsamessig)

Dieses Rezept eignet sich sowohl zur Zubereitung einer kalten Vorspeise als auch eines köstlichen eigenständigen Meeresgerichts an einem heißen Sommertag. Als Begleitwein empfehlen wir „Malvazija“ Fakin.

Die leichte Textur des marinierten Magerfischs erlaubt es Ihnen, zum Dessert etwas Gehaltvolleres zu wählen. Unser Mooring Eis - eine Eiskreation aus dunkler Schokolade - erfrischt nicht nur durch seinen angenehm vollen Schokoladengeschmack, sondern auch optisch. Das hausgemachte Eis mit einem Kakaoanteil von mindestens 77% wird mit extra nativem Olivenöl übergossen und mit rotem Pfeffer verziert.

Guten Appetit!



**MOORING EIS - SLADOLED OD TAMNE ČOKOLADE**  
DOMAĆI SLADOLED OD ČOKOLADE S BAREM 77% KAKAA PRELIVEN JE MASLINOVIJEM ULJEM EXTRA VERGINE I UKRAŠEN CRVENIM PAPROM

**MOORING EIS - DARK CHOCOLATE ICE CREAM**  
HOMEMADE CHOCOLATE ICE CREAM WITH AT LEAST 77% COCOA, COVERED WITH EXTRA VIRGIN OLIVE OIL AND GARNISHED WITH RED PEPPER

**MOORING EIS - EINE EISKREATION AUS DUNKLER SCHOKOLADE**  
DAS HAUSGEMACHTE EIS MIT EINEM KAKAOANTEIL VON MINDESTENS 77% WIRD MIT EXTRA NATIVEM OLIVENÖL ÜBERGOSSEN UND MIT ROTEM PFEFFER VERZIERT





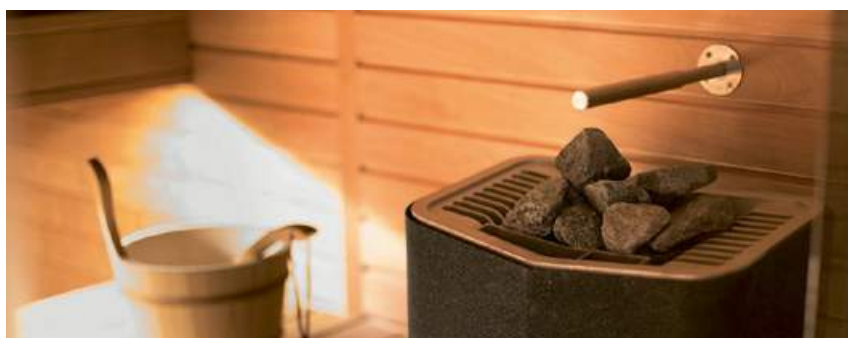
# HOTEL KANAJT

**GOSTI MARINE**  
**-10% POPUST**  
**KOD DIREKTNE REZERVACIJE**

**MARINA GUESTS**  
**-10% DISCOUNT**  
**BY DIRECT BOOKING**

**MARINA GÄSTE**  
**-10% ERMÄSSIGUNG**  
**BEI DIREKTER BUCHUNG**





INFO@KANAJT.HR

+385 (0)911 654 354

+385 (0)51 654 342

+385 (0)51 654 340

WWW.HOTEL-PUNAT.COM



**MARINA PUNAT  
HOTEL & RESORT**

ISLAND KRK, CROATIA

MARINA PUNAT  
ISLAND KRK—KVARNER—CROATIA



[WWW.MARINA-PUNAT.HR](http://WWW.MARINA-PUNAT.HR)  
#MARINAPUNAT